

LEADER OF THE
ARMED
FORCES
OF
INDIA,
THE
GENERAL
S. P. BHOWMIK,
C. O. S.
THE
INDIAN
ARMED
FORCES
AND
THE
INDIAN
ARMED
FORCES
HEADQUARTERS
IN
NEW
DELHI,
INDIA.

Ad illustrissimam, simulq; Doctissimam Elizabetham Anglo-rum Reginam.

Dawn Spiroscopy.

GIARDINI A SAN
GIOVANNI
S. GIOVANNI
L'ONORE VINCERE ORA
S. GIOVANNI



71...614

44211103

Archiduca Leopoldo / Archduchess
Archduchess Sophie

1585
SERENISSIMA
ANGLORVM REGINÆ

ELIZABETHÆ.

CLAVDIVS A SANCTO VIN-
CENTO MOLINENSIS BORBONIORVM
perpetuam optat fælicitatem.

MULTI, Reginarum do-
ctissima, & illi quidē lin-
guæ Gallicæ studioſi, de-
ciusdē cūm difficiili pro-
nūtiatione, tūm ardua lectione apud
viros doctos huc vſq; sunt conque-
sti. Atque ideo non pauci, vē illorum
desiderio satisfacerent, varias gram-
maticas, varijs rationibus instructas
adiderunt. Ex quibus, cūm nonnulli
antiquam illam orthographiam re-
tinere, alij verò totam immutare co-

narentur: factum est ut, tam diuersa
dœcendi modo, Gallicæ lingue
non minimas tenebras offuderint:
idq; nostra legēdo facile cuiq; satis
apparebit. Sed nos, opinor, tā diuer-
sas illas opiniones aptè satis cōpo-
suimus, cūm propter régulas ad na-
tiuam pronūtiationem excogitatas;
tum maximè propter caratterem a
me & inuentum, & nunquam antea
vel visum, vel auditum. Quo quidē
tamen, ego adeo modestè commo-
deq; sum yluis, vt ab antiqua, com-
muniq; ratione non omnino disce-
derem; sed vtrisq; potius, & antiqui-
tati fauientibus, & nouitati studen-
tibus magna ex parte satisfacerem.
Nos enim ex antiquitate literas illas
scribendas existimamus, quæ faciūt
ad orthographiam, & quantitatem:
nec tamen plenè ruditerq; pronun-
cian-

ciandas ostendimus: & ea ratione
subscriptis punctis vel characteribus
illas annotauimus, vt affuecat le-
ctor & hiulcum sonum, & rudem
pronuntiationem effugere: quæ est
neotericorum ratio præcipua cur-
delendas esse, nec omnino scriben-
das contendant. Sed his nostris li-
bris, utrisque satis abundè respon-
sum arbitror. Quod quidem opus,
cum multis de causis, cum duabus
potissimum ausus sum tuæ Maiestati
dedicare. Primum, quia cum nouum
sit, nouis etiam rationibus innitatur:
deinde, quia cum tu nuper Levv-
shamiaæ rusticareris, & me humani-
ter ad tuum colloquium admisisses,
adeo quidem propriè tu, ritèq; Gal-
licè loqui mihi visa es, vt non intel-
ligam qui de hoc meo labore possit
melius quam tua Maiestas indicare:

opus, fateor, & exiguum, & regia
tua prudentia non satis dignum.
Verum tu, spero, illud eo animo re-
cipies, quo Alexander ille Magnus
& Herculem in socium admisit; &
Corinthiorum benevolentiam gra-
tam habuit. Nam Corinthij cum A-
lexandrum per legatos ciuem Co-
rinthium nominassent; atque Prin-
ceps tantus rei nouitate motus of-
ficij genus spernere videretur; lega-
ti statim subiunxerunt: Herculem v-
num, & eum solum eo honore, quā-
tumuis exiguo, fuisse decoratum.
Quo responso factum est, vt cum
doni raritatem, tum Corinthiorum
erga se benevolentiam Rex admi-
ratus; & Herculem in socium, &
oblatum munus admittere non du-
bitarit. Non tanti scilicet faciens vel
Corinthiorum officium, vel mu-
nus;

nus; quanti existimabat se Hercu-
lem alium nominari. Sic & tu, spe-
ro, licet munus agnoscas & exi-
guum, & tanto tuo iudicio prorsus
indignum; non tamen molestè, cre-
do, feres quod inter ætatis nostræ
viros omnes doctissimos te non so-
lum annumerauerim, sed primam
etiam coustituerim. Et certè si tua
Maiestas vel tantillum nostris his
conatibus fauerit, video iam vni-
uersos, ad quos huius linguae fama
penetrarit, gratissimum futurum,
quod tuo nutu tantum enolumen-
ti ad eos transmissum peruererit;
omnesq; scio, uno consensu meum
consilium probabunt, qui talem iu-
dicem præ ceteris delegerim.

Faxit Deus Opt. Max. ut foeli-
cissimum hoc tuum imperium, ami-
cis, quidem, & subditis iucundissi-

mum; inimicis maxime formido-
losum; exteris nationibus im-
-mum; primis admirandum; ad. or-
multos usque annos
protrahatur;

AD



T. V.

AD LINGVÆ GAL-
LICÆ STVDIOSVM
LECTOREM.

POST BAQVAM totos hos decem
annos in lingua Latina & Galli-
ca edocenda Londini consumpsis-
sem, ac proinde de varia & scri-
bendi & pronunciandi ratione
(dum importunis discipulis simul respondere
ac satisfacere conabar) multa diligenter an-
notasse, ea solùm que ad sermonem nostrum
natiuè pronunciandum faciebant, ut tandem
in publicum exirent, curauis. Vix tamen enim qua-
tidianis Anglorum querelis de gallici idior-
matis in legēdo difficultate, deinde tot gram-
maticas in lucem emissas, quae tamē lectorema
sine præceptoris vina voce, vel nihil, vel pa-
rum admodum promouere contendente; as-
duis suis efflagitationibus efficerunt, ut hoc
de gallici sermonis pronuntiacione opusculum
in communem & exterorum, & Nostratium
utilitatē, prescriberem: quod nimisrum in ea

A

DE PRONVNCIATIONE

Ignarus, *tutius rei cardo veri existimaretur. Neque
qui male
pronunciat.* id est inuria. Si enim grammaticaster ille,
quod male pronunciaret, rudes & ignarus co-
rum que diceret & doceret indiscabatur, non-
ne & idem sentiendum de quolibet quodvis i-
dioma perperam efferente? Non est ideo quod
mireris si & discipulis, & grammaticarum
scriptoribus parum fæliciter adhuc successer-
it.

Exercita-
tio.

Qui enim gallicæ lingue præcepta sine ton-
ga & docta docēdi exortatione tradere vi-
dentur, hi perinde faciunt ac Phormio ille, qui
optimi ducis officium docere nitebatur, cum
bonus vir nunquam castra vidiisset, nedum
aliquid munus bellicum administrasset. Sed
nrationes cur ita sentiam longius petere vi-
dear, examinemus tot ac tam diuersas gram-
maticas a diuersis auctoribus scriptas, & unū
Garnierium germanica inuenturis in lingua
nostra informatorem solum inueniemus, qui
rem (quamvis in nonnullis hallucinetur) fide-
lius ac compēdiosius reliquis omnibus tracta-
verit. Non quod hec dicta velim, ut alicui
sue laudes detraham: sed tamen in illis qui
pila ludunt, facilimè apparent qui sunt alij, a-
lij peritiores. Quia si pio lectori, peragras
aliorum campi, in hoc meo prediolo placeat
immorari: aut (hic gallicæ lingue iacto fun-
damento)

LINGVÆ GALLICÆ. LIB. I.

damento) per alienos agros liberiū vagari:
 hac imprimis illi notanda venuant, ut ubi-
 tuncque hos characteres his notulis obfignatos
 inuenierit, non plenè pronunciet: a b c d e f Literæ in
 g h i l n p q s t : atque rationes cur ita
 sit, ceterasque de pronunciatione regulas di-
 ligentius expendat. Sic enim fiet ut minimo
 labore & multo compendiosori studio (quam
 unquam antea) quod vult assequetur. Nec his Obiectio.
 audiendi sunt qui ansint lectorem ab hoc no-
 stro instituto deterrere: ut qui cum ad alios
 libros sine his notis excussoſ peruenierit, ne-
 sciat (propter hunc iam assuetum & facilem
 legendi modum) quo quoſ se vertere. Verum
 quotidianus uſus me, compluresque discipulos
 iam edocuit, ut qui beneficio huiusce inuen-
 tione lingvam suam ad rectam pronunciationem
 formauerunt; atque incunda illa, suauis
 & quotidiana lectione aures ipsas personauen-
 runt; omnem asperitatem, hiuileamque prola-
 tionem imprimis abhorreant, ac verborū am-
 phractus veluti in mari scopulos fugiāt. Quin
 imo si quempiam audiant literas omnes (ante-
 certe quas non debet) pronunciantem, uerba
 vultum totum contractuſ, ac si quis aures de-
 licatas, ac natuſe prolationi iam assuetas, ab-
 raderet. Preferat nullas antiquitas in mea

A ij

DE PRONUNCIATIONE

scribendi forma desiderat literas: quod si aliquas, que mutescere videtur, notatas videantur, fingat non esse. Quo circa summopere desiderarim ut, ad exterorum gratiam, aliquot gallica opera, veluti AEsopi fabule (aut aliquid aliud tritum & familiare) excuderentur: in quibus omnes literas (que quodam modo obmutescunt) notatas haberent. Quid autem si typographi quotquot mittunt ad exteris regiones gallica exemplaria, huicmodi typis committerent? Quod si fieret, non dubito quin prater exteris, diversa etiam nostra Gallie nationes ut Vascones, Sabaudi, Provinciales, suam prolationem limassent.

Quibus rationibus antiqua orthographia in multis retineri debeat.

Si fortasse miretur Lector diversas literas excudi, que tamen prima fronte nullatenus exprimi videntur, sibi persuasum habeat velim, varijs de causis nullo modo posse desiderari. Primo siquidem orthographia demonstrat ex quo fonte manarit dictio: a latino scilicet, cui medius fidus linguam nostram deferre debemus: nam si vel duo verba

Etymologia, prima ratio antiquitatis se-
ruandae.

LINGVÆ GALLICÆ. LIE. I.

ba effera mus, alterum procul dubio latinum erit: ut si dicam, donnez moy du pain, tantum est ferme ac si dicam, *Donate mihi de pane*: ou estes vous: *ubi estis vos?* ou *vas tu?* quo vadis tu: ie vay dormir: *ego vado dormire*. *Præsterea*, cum scribo temp̄s, long, est ang, pieds, oultre, est, vespre, ostendo derinari ab his latinis dictionibus: tempus, longus, a, um: stagnum, pedes, vltra, est, vesper, & alia id genus: qua quidem littera (præter etymologiam) multum faciunt ad quantitatem. At (dicit quis) cum gallice loquimur, sum latine loqui desinimus. At ista etiamen ut nullo pacto sine usitatis literis, possit seruare quantitatem, quin omnia penitus confundas: ut nonnulli auferendo, s, in teste, ^{Quantitas} ^{Secunda} ratio.

fecerunt. Neque præualebit loca, s, syllabam accentu acuto notare: ut scribas, tere, vépre: nam, é, ita notatum multò acutius efferrur, quam huicmodi dictiones desiderent: verbo gratia: qui gallicam prolationem morunt, inueniunt istud, é, sine in principio, medio, una in fine dictionis: ut rédargué, pruicement, sellò aliter sonare, quam in tere, bête, & similibus: propterea quod in, teste, præter continuacionem prima syllabe, magis biamus, elevando vocem magis sonoram: at vero in moderémentum.

dicitur

DE PRONYNCIATIONE

mederé, caché, ac similibus, & acutè admodum
pronunciarur, illudque ore magu clauso: &

Qui exte- ut paucis absolviat, si extenus pronunciareret,
ros adbar- rēto, ut super excussum reperimus, in hoc
barismum inferioris Normanie incolas (quos Houyvets
introdu- vocant) imitaretur, inquietentes: ie ne suy pas
cunt. fi bête, comme i ay grosse tête: quam prolationē
omnino abhorremus. Verum qui cupiunt bu-
rus modi dictionum rectam prolationem nosse,
diligenter animaduertant quantum vocis at-
que biatus tribuant prima syllaba huius lati-
ne dictionis, vesper, testa, aut certè huic tor-
ria personae, est, a Sum: atque eandem vocem,
huius prolationem, gallicis vocabulis, si li-
teram possidentibus, at non eam absoluто sono
ferantibus, dant: dempto t autummodo sibilo;
qui quidem exauditur cum voces latinas pro-
fess: sed cum illas ipsas fecerit gallus, mul-
lum pro suis sentit sibilum. Rem exemplo di-
lucendius explanamus. Sonet extenus omnes
literas in his dictionibus, mesme, estre, aspre,
tancost: nunc accentu notet quo spiritu, voce
atque oris biatu isthes pronunciet: deinde si-
bilum a vocibus de xtre solum amputando, nec
alid quicquam a prolatione diminuendo, eas-
dem atque similes dictiones erubet: sed, moy-
mesme cogemet: estre, esse: aspre, asper, rasum,
tancost.

multost, ianiam: hic videt has, a superiori- Attentio.
 bus solo sibilo differre. Sed hic diligenter
 attendit: in, defastre, exprimo, s, cum sibilo
 in folastre vero minimè: tamè tempus virius
 que penultima syllaba idem est: quod si vel
 ab, allebastre detrahias, s, atque sic scribias
 lebaste: penultima syllaba nibil differet a pe-
 nultima huius infiniti, combaite: nani virium
 que desinit in, baute: hic addo, folastre, fillastre
 nihilominus tamen ritravissimè quantitas mudi-
 tum differt: quando quidem penultima in, ali-
 lebastre, folastre, fillastre, longa est: in combaite
 vero, admodum brevis. Quod si longas illas Respondet
 syllabus accètu acuto vel circunflexo quis mo- futuræ ob-
 tari velit, nonne, s, eodem (ne dicam me- iectioni.
 lius) fungitur officio quo & accentus? quin
 & dictiōne deriuatiōne officiosè ostendit.
 Quocirca nibil retardat lectorem a rectapro-
 latiōne, dummodo edolit, si quo modo hac in
 parte gerere se debeat. Temperare me non
 possum quin materiam diuersis modis exagi-
 tem, ut & nostrates & peregrini hoc animum
 induat suum, non temere iam receptum scri-
 bendi modum a maioribus introductum suif-
 se. Quamvis enim non ita attenid exanimis
 tria has vocabula, croisse, pharctra: poulos
 pulsato: tricoule, calligo linea: tamen ipso-

I DEI PRONUNCIATIONE

rum penultimum (& si omnia definant in
 esse) triplicem pronunciationem ac diversa qua-
 titatis inuenies : nam , trouſſe , celeriter ad-
 modum effector , pouſſe , propter , t , multo
 lenius arroncans , denique omnium longissime
 exauditur . Preterea ſequentes has dictio-
 nes ſpalti uero ſua litera , ſ : paſſe , pallidus , a ,
 uena ſaſſe , immundus , a , uim : maſſe , maſculus ,
 peſcheur , pifſatens : paſto , maſſa panis : maſtin ,
 canis ruſticus : impoli : rectigal : appreſi , ap-
 paratus : conqueſt , reſ parte : gouſte , guſto :
 phantome , phantasma : Vendoſme : nonne cum
 ſequentibus prolatione & ſenſu confunden-
 tamur ? Nam que ſequuntur celerem admodum
 habent pronunciationem : paſſe , paſſe : ſalle , a-
 trium : mallo : mantica : peſcheur , peccator :
 paue , pes canis , leonis , aut ſimiles animalis :
 maſtin , maſtinus , a , uim : tripor , ludus pila :
 naquet , iſſecta ludi paſtary : goute , podagra :
 Chriſoſtome : que quidem hinc uia ſunt , ſuperio-
 ra vero longa : ita ut tantum , imo plus tem-
 poris coſumant in prima ſyllaba bruis dictio-
 nis maſſe , quam in ſotiori uabulo , mallo : idem
 iudicato de hoſte , hoſpes : & houe , iſtrumen-
 tum viuinecom , qua uerra ſuper humeros ex-
 tur : ie gaſte , coꝛcumpoꝛ : & agare , lapis quidam
 preſiosus . Nec hinc audiendus Peleſareum qui
 conten-

contendat, si, in his pronominiibus scribi non
 oportet, et si est, isto est, isto sed ita scriben-
 dum, est, & cœ: verum si, si, debet auferri
 indicet usus, qui aliquando voluntate qua-
 dam effert, itome, iste homo: ite fame, ista mu-
 tier, ita-ey, iste hic: ita-là, iste illuc. à iste cause
 je vous prie &c. *hac de causa te rogo: & tamen*
scribimus & legendo pronuntiamus si libent,
 cest home, ceste fame à ceste heure, *hac ipsa hora:*
 at in initio colloquendo proferimus ac si scri-
 ptum effet, asteure: à stapsis distinc, pro à cest
 apicis distinc. *Sed ut in medijs syllabis paulisper*
adibus hanciamus, nō sine ratione veteres Gal-
lorum scriptores literas asciitias quantitati
inseruenda asciuisse reperio: nam si, si, li-
teram ijs vocabulis detraxeris, oultre, ultra:
 poultre, trabes adificij: couldre, suere: non vi-
 deo quis peregrini quantitatem a sequentibus
 secernere potuerint: Foucres, familia trape-
 sitarum apud Augustam: bouge, masculorum
 concubitor: quos (se qui sunt) vel convertat,
 vel exterminet Dominus: coude, cubitus: qua
 guidem corripuntur: illa vero superiara pri-
 mun producent. *Eandem retinere vim lite-*
torie in ultimis syllabis aduocat: quod certe
 demonstrat, adest, aduersus asciit: utraque
 guidem longa est, & si ultima longior sit al-
 -i-10)

in ultimis
 syllabis.

teria syllaba: quid certè omnino contrarium
est in espiri spiritus: habet enim primam longam,
ultimam verò breuissimam: idem di-
cito de genet. genista: & gener. equus Hispani-
nicus: illud quidem ultimam habet longam:
hoc autem breuissimam: quia quidem differen-
tia virtutis propter s, vel presentiam, vel ab-
sentiam. Idem iudicato de ys: aut similibus
vocabulis: je voudroye qu'il me donnast, ego vel-
lem ut mihi daret: Sanctus Donat. Sanctus Don-
natus: hic deprehendis alterum, nascit, longum
esse: alterum autem nascit, breve: item,
pleust à Dieu qu'il eust, utinam haberet: a cause
qu'il plenier, il eut un excès de fièvre, quia heré-
pluit, habuit febris accessum: dum mouit, mu-
stura: il est moui dangereus, admodum pericu-
losum est: vost, cito: le Roy d'Victor, in quibus
non latet latorem me de ultimis agere. Sed
hic quid dicendum est ex his, qui etiam ad di-
ctionis finem (propter diversas consonantes
concurrentes) primam expungunt, & cuia
loco, apostrophum appungunt: hoc modo: c'est
beaucoup, voire trop travaillé: multum est, immo nô-
mis laboratum: cum deberet scribi, c'est beau-
coup, voire trop travaillé. Quid hic faceret ex-
terius? quas dividabit huic scriptioni desider-
ari literas? Si vellet bat vel dicere, vel
scri-

Incommo-
ditas non
exigua.

scri-
p-
tum
erit
mouit
travail-
lé

Vrgens ra-
tio.

scribere: dices moy que c'est: nonne ita scribet,
dicit moy que c'est: num ita inuenit scriptum: de-
inde cum legat, tro to, nimis cito: si gallicè
hoc efferrè vellet, nimium est: nonne ita lo-
quetur? c'est trop: cum scribendum & proferen-
dum, trop. Verum ne imponatur Lectori, in-
spiciat qua voce & spiritu proferat, trop, in
fine membra, vel periodi: sic tantum vocis at-
que spiritus eidem tribuat, cum eundem (vix
aliam dictiōnem in consonantem suācēdēm)
in quouis alio loco inuenierit: ea tamen lego,
ut idem tempus seruans, labia premere ca-
ueat: hoc modo: est ce trop? est ne nimium?
hic at collo vocem in, trop, iungo de labia, quia
membrum claudit: at in, trop tali, nimis ai-
to: nihil de voce diminua, & si non premam
labia efferendo, trop: sed de his suspiri cum ob-
regulari duarum consonatiōnē peruenierim.
Non me latet tamco Ramum ac Peletarium,
ut his difficultatibus subuenirent, nonos ex-
cautores excoegerit, presentis vero cum di-
ctiōnibus auferunt, si: ut si vellet hic scri-
bere, estre, esse: estreane, strem: sic depin-
geret, estre, estre: ut beneficē huius, i. (quod
apertum, vel c, hians vocare possumus) at- c, hians.
zollans syllabam, cui, si, ante affigebatur
quod quidem adiumentum in nonnullis pro-

DE PRONUNTIATIONE

destas vero si illo promiscue uteremur loco, si
introduceremus errorem primo peiorum: e-
xemplo nem patesciamus. Iam recepta &
vulgata scriptura scribis estrenne, estre: Ra-
mus autem tollendo, si, atque mutando me-
dium, e, in estrenne, sic scriberet: estrene, estre:
que quidem inventio (et si in aliquibus va-
teas) tam in multis alijs syllabis prolatione
plane immutat. Si, vel vulgus Gallorum ha-
rum, ac similium dictionum pronunciationem
examinauerit, procul dubio reperiet primam
in, estrene, ac ut pronunciari, sequentem ve-
ro ore magis aperto atque biante, ac proinde
vocem magis elevante: inde sit ut Ramo ac
sequicibus tantum velim suffragari, ut pri-
ma in, estre, & media in, estrene, fatus inter-
se conueniant quatenus ad orthographiam &
prolationem pertinet: sed quid prima in, e-

Antiquas trene, similem recipiat orthographiam, usus
eatenus re pronunciandi reclamat. Quia in re neque an-
tiquitati, neque etymologia suo patrocinari vo-
lo, us scribamus, estrenne, cum, si, quamvis
latinis descendas; neque duploci, an, ad syl-
labam elevandam: quandoquidem, si, sono
suo magis attollit syllabam cui insidat, quam
prima in, estrenne, attolli debet: idem rudi-
cato de ijs. i. estuy, theca: studier, studere:
estuver,

estuver, in balneis lamare: & multis alijs. Vnde fit ut scrupulosi Nostrates, ac plus iusti etymologia verborum addicti, idemque sicut orthographia uocis de cunctis tenentes, quantitatem (si scripturam sequantur) euertant: exemplo explicemus. Scribimus, quoniam dicimus, j'appelle, ego voco: tu appelles, il appelle: & recte quidem orthographia pronuntiacioni respondet, & contra: nā duo, l, innuant vocis elevationem: at si neglecta prolatione, etymologie soli inferuientes sequentibus duabus personis duo, l, appingamus, nous appelons, vous appellez, iam in errorem trahimus prolationem: quippe, appelons, & appelez, deprimente ac extenuando, e, dicimus: tum ad primam prolationis viam reuertentes, efferimus tertiam pluralēm per duo, ll, ilz appellent, illi appellant: praterea, estant, participium, &, estre, infinitum ab eodem patre prodeunt: diversam tamen habent prolationem: ut dicamus at si scriberesur, étant, ubi prima aucte exauditur: at in, estre, primam facimus longiorem & magis biantem: selle, sella: & seler, analogica sunt: tamen dicimus ac si scriberemus, selez mon cheval et lui mettez la selle d'armes: ideo male scriberetur, sellez: deinde, qui dicunt j'enseigne, recte dicunt: at in, enseigner, doserit:

Orthogra-
phia pro-
lationi fa-
mularunt. *ausferendo*, i, *instè ausferunt*: *quibus exem-
plis liquide apparet pro ratione prolationis*,

mutari & orthographiam. *Cui difficultati*

ut tandem subueniremus, *qua antiquitas sic*

Antiquita-
tis recta e-
mendatio. *pingit*, *étrencie*, *estudier*, *estuy*, *estuuer*, *estre*, *mesme*:

illa ipsa sic scribamus: *étrencé*, *étudier*, *étuy*, *étu-*

ver, *estre*, *mesme*: *in quibus*, é, *sic notatum, na-*

triuam ostendit prolationem omnium Gallorum

indicio: & *nostrum*, é, *apertum loco magis*

proprio applicabimus: *ita ut non pro*, f, *po-*

natur, *sed ubi syllaba magis hiantem prola-*

tione desideret quam reliqua per, é, *scripta*:

ut in espèce, *Lucrèce*, *tu me bles*, *michi vulnus*

infligis: *pere*, *mère*, *frère*: *deinde huic*, é, *be-*

neficio, *melius secernemus prolationem ho-*

rum possessiorum, *més*, *tés*, *sés*: *ab ultimis se-*

quentium dictionum, *ames*, *hostes*, *gouffes*: *de-*

inde ultima aspres, *asper*, *ra*, *rum*: *internor-*

mè exanditur, *vergens ad*, é, *femininum*:

secunda autem in, *apres*, *post*: *magis sonora*

voce, *atque ore hiantem effertur*. *Ex ultimo in-*

super, é, *apertum a Ramo inuentum melius*

quadraturum in exprimendis huiusmodi vo-

cabulis: *moe*, *toe*, *sod*, *loé*, *Roé*, *foé*, *quoé*, *moéne*,

monachus: *chanocne*, *canonicus*: *cum vulgo*

scribantur per, y: *ut moy*, &c. *qua in remul-*

tum inuarentur non solum Burgundi, *sed &*

rudiores

radiorum Gallorum plus equi, y, pronuntiantes, cum huicmodi dictiones citius per, e, & scribi, & pronunciarri debeant, ut postea docerimus. Canticum tamen utendum, e, aperto lectorum admoneo: nam si dictiones in, oye, desinentes isto, e, scriberemus, illas ipsas priuaremus legitima sua quantitate: ut ultima in, jc lisoye, couroye, & similium personarum imperfecti modi indicandi, que certè scribi non possunt ut, mod, toc: quandoquidem transmisimus ultimam in, lisoye, legebam; continuando spiritam: in, mod, autem quamvis hic mus propter, e, apertum, tamen vocem non continuamus, sed postius decurtamus. Deinde si loco, y, & e, apponemus, e, bians, regarebantur Poëta, ut qui sapius metri causa, tales syllabas dividunt: ut jallo-y-e:vo-y-e:for-
 vo-y-e: &c. Hoc fortasse videbuntur lectori vel prolixiora, vel magis intricata quam ut possit explicare: sed hanc disputationem ad Nostrates postius, quam exteros existimet pertinere: tum frequentissima exempla que ad calcem secundi libri reperiunt, toti negotio subvenient. Nostris siquidem est proposito lectorum (peregrinum præsertim) non inuolucris obregere, sed qua facilitate fieri poterit, fideliter docere. Quem finem us nonnulli as-

e, causare
 continua-
 tionē spi-
 ritus & vo-
 cis.

Transit ad sequentur, non solum diversas literas è meridio, verum etiam è fine dictioñis susuluerunt: ex quo factum est, ut prolationem sinal cum orthographia clumbarent: ita ut dum peregrinum docere conantur, illum ipsum dedoceant. Cum enim scribunt Cœu qui m'antando save' for' bien si je mans: illi qui me intelligūt rectissime norunt si ego mentior: cum usu recepta orthographia scribat sic: Ceulx qui m'entendent sçauent fort bien si je menes: hic videtis quanta sit diversitas: sed omnia verbatim examinemus. Si enim subtraxero, l, &, x, ab hac dictione, ceulx, cerie ambiguerit qualitas cum hoc preterito sceu: ut je sceu, sciu: nam, ceulx, longum est: sceu, autem breue. Inde inferendum est vocabula, quamvis non aperie exprimant omnes literas, carundem tamen vestigium aliquod retinere: ne proinde (ut toties diximus) tantum prolationis & quantitatis desiderare, ac si clara voce litera omnes exprimeretur. Sequitur, qui m'antande: quia in re duplex est error: non enim scribimus illud vocabulum per, a, sed per, e: eo quod non exprimamus, e, ante, n, adeo rustice, ut tantum biemus & os aperiamus, os si, a, efferrremus: sed exprimendo, entendement, & similis in, en, vel, ent, desinentia, aliquod me-
 dium

diū sī quāmus inter, e, &, a: ut suo loco dicemus. Alterum errorem reperio in ablatione literarum, n, &, t: nam si lector interrumpat membrum, siue tūssī, excreta, aut Vrgens ratio. spiritum recipiendo, necesse est ut, t, exprimat, sic: ceu qui m'antendent, deinde reliqua prosequatur: quōd si, t, literā non aderit, quomodo ipsam exterū pronuntiabit? Ergo literarum præsentia, ad exterū melius instruendum necessaria est. Ponamus tamen ut lector membrum totum continuo uno spiritu pronuntiet; quod cūm sit, consonantes (que propter suanitatem relinquī debent) non exprimuntur: sed si occasio inciderit ut, antende, vel alia truncata dictio claudat membrum, vel periodum; dicemus ne ac scribemus, faites qu'ilz vous antende: fac ut te intelligant: cūm, entendent, scribendum sit ac efferēdum? Quid Obiectio, autem? dicet aliquis, nonne meminisse poterit lector talem, aut eiusmodi dictiones nunc in medio membro decurritas; tum aliunde sententiam vel periodum claudentes, ad longum depictas esse? Verum id quidem, si modo tota Biblia, vel pandectas iuris primò legerit, illaque diligenter annotarit: neque tamen assequetur quod vultis: cūm huic studio nec Cincia ac Themistoclis memoria suffice-

Vetus orthographia extensis instruēdis necessaria.

1800 A.D.
- 1800
1800 : 23
1800
- 1800
- 1800
- 1800
- 1800

ret. At sit ita ut vis, fortasse confitebuntur: sed ad quid pertinet, n? Ut nimis differat gallica dictio ab ultima variarum latinarum dictionum, quas peregrinus alioquin confundet: ac pronuntiaret ultimam in, responderent, ut ultimam in, responderet, latine: eademque ratione ultima in, sonent, appellant sonant, appellant nihil differret pronuntiatio- ne ab ultimata persona praesentis opta- tiui ubi dicunt latini, sonem, sones, soner: ap-

Hic viua peller. Præterea norunt qui gallicè rectè lo-
vox utcūq; quuntur, n, literam nescio quid soni ac sui
desiderari vestigij a tergo relinquere: quodque magis
videtur. sentitur in, t, ad dictio finem, quamvis se-
quens dictio incipiat ab alia consonante: at-
tingimus siquidem, t, ac veluti per transcen-
nam efferimus: qua in re exteri mirabilem
Gallorum pronunciationis dexteritatem ad-
mirantur. Quam pronuntiandi rationem co-
nuntur imitari Burgundi, verum, t, literam
nimis ac plus aequo crassiùs sonantes. Restat
quarta & ultima ratio antiquitatis seruan-
de: qua quidem ad antiqua usque contracta
monumenta, caserasque contrahendi ac iuris
dicundirationes extendit: quarum rerum,
veterumque monumentorum cognitio aut in-
telligentia nunquam ad posteros perueniret, si

Antiqua
monumē-
ta: quarta
ratio cur
orthogra-
phia mu-
tari nō de-
beat.

ortho-

orthographia tata cum severitate mutaretur: ut reticam sumptus infinitos, inexhaustosq; labores ad hæc omnia renouanda suscipiēdos: verendumque esset, ne post lites infinitas ac capitales discordias, ad aliquid bellum, non dicam ciuile, sed intestinum tandem perueniretur. Quibus omnibus incommodis ut occurreremus, nulla mihi vel melior, vel compendiosior visa est via, quam ut literas omnes, quæ aliquatenus mutescere videntur, notaremus. Quamobrem nihil de antiqua orthographia detrahendo (nisi in ijs quæ sine probabili ratione literas admittere videbuntur) regulas & orthographia & prolationis tot seculorum inuolucris recepta, suo loco docebimus. Hinc fiet ut quocunque se verterit lector, siue antiquorum, siue Neotericorum scribendi modum consideraveris, in promptu habebat quo se rectam cum legendi tum pronuntiandi rationem tenere confirmet. Literæ igitur quæ prima fronte silere videntur, quasque lector paulatim vel legendo, vel loquendo asseruet omittere, hic iterum a nobis repetetur.

Antiquæ,
vel nouæ
scriptioni
faueti, sub-
lata est ca-
lumniandi
occasio.

De ordine in lingua ediscendat tenendo.

NE gallica lingua candidatus ultrò citro-
que sine omni methodo discurrat, admo-

nēdus imprimis est, ut certū ordinem sibi proponat seruandum: quo veluti per gradus, ad fastigium huius idiomatis fælicius ascendat. Dabit igitur operam, ut primò pronuntiatio-

Literę que vidēntur superflux, aliquod pronūtiationis vestigium relinquent. Literę que vidēntur superflux, & utcumque omittende, tum syllabe, integræ dictiones, nec nō continuū aliquod membrum pronuntianda veniunt: ut cùm inciderit in libros cum omnibus literis, sed sine his aut similibus notis excusso, aut certè nouum scribendi modum secutos, id est multis literas (quas putant superfluxas) amputantes, posse dijudicare illic non debere ad plenum exprimi, hic autē desiderari: Ut exempli gratia: qui antiquam orthographiam sequuntur, hanc periodum ita oportere scribi indicabunt: n'est-il pas vray que qui fait tort à autrui, conspire contre soy-même & sa propre teste? nonne hoc verum est, ut qui iniuriam facit alteri, contra se met ipsum & proprium caput conspirat? Neoterici hic mutando orthographiam, amputabunt quinque aut sex literas hoc modo: n'est-il pa' vrē le ki fe' tort à autrui, con-

Auctor nō spire contre soymême sa propre teste? Sed utrum in omnibꝫ antiquis a- recte, nos supra fusiū explicauimus. Ego au- stipulatur. tem usui iam multis seculis recepto in mul-

si suffragans sic scribo, sed cum notulis:
 N'est-il pas vrai que qui fait tort à autrui, conspire
 contre soymesme & sa propre teste? Non optarim
 tamen ut lector huic rei soli, nimirum regu-
 lis examinandis, totus incumbat: sed opusculum
 ad calcem huius libri relatum sibi adiun-
 gat: ac siue priuatum, siue coram arbitris, va-
 se sonora legat; ut iudicent aures utrum re-
 ste pronuntiet, aut contra: interpretetur, quæ
 tum valeat (non dico solum intelligere) sed &
 legere, & loqui experietur. Quod si occurrat
 vel litera vel syllaba, de cuius pronuntiatio-
 ne dubitarit, statim ad suas regulas, velut
 ad tydium lapidem, recurrat. Hoc pacto &
 regularum beneficio, characterum auxilio, at-
 que textus varietate proiectus lector; dena-
 aut duodena noui Testameti capita legat: cum
 propter sermonis facilitatem, & cuius sensus
 haeret, aut certe cuiuslibet hominis Christiani
 memoria haerere debet, tum vel maximè pro-
 pter sanctitatem in eo contentam. Postremo
 huius lingue candidatum ad historias Tra-
 gicas, veluti ad altum mare sulcandum, re-
 lego: quarum phrasim ita nitidam & tersam
 existimo, ut ipsi Amadis de Gaule in sermo-
 nis puritate, inuentione, tractatione ante-
 poni iure videantur: ita ut si Musa galliæ

L'ës histo-
 res Tragi-
 ques.

Amadis de
 Gaule.

Le Thea-
tre du m̄-
de.

Le's histo-
res Prodi-
gieuses.

L'histo-
rue uer-
le du mon-
de.

Clement
Marot.

Le's vies
et morales
de Pluthar-
que.

Sleidan b̄o
François.

Mixtus scri-
lus.

loqui vellent, non aliter atque Petrus Boas-
suan loquerentur. Eiusdem filii & authoris

sunt Theatrum mundi, & historie Prodigio-
se. Hunc satis faciliter sequus est in dicen-
di proprietate Franciscus de Belle Forestz: ut

qui non solum historias Tragicas ad quartum
usque Tomum prosequutus sit, verum etiam

Uniuersalem suam mundi historiam elegater
absoluerit: Poëtam nostrum Marotum (cui si-
milit̄ nec vidit, nec visura est Gallia) pro-

ppter lepores & sales & suave dicendi ge-
nus, tibi, ad opus tuum consummandum, fa-

miliarem reddes. His adiunge, fr̄vis, Sleida-
François. num adeò ornatè gallicè loquentem, ut non a-
lienum, sed proprium opus indice cetetur. Plu-

archus nuper factus gallicus, sine controuer-
sia palam, quantum interpretis leges sese
extendunt, reliquis omnibus abstulit. In ijs
authoribus nihil reperies affectatum, nihil
coactum: nullum peregrinum vocabulum:

sed genus dicendi totum floridum, & vclu-
sive suæ sponte fusum. A quorum sermonis pu-

ritate & elegantia tantum absunt nec terci-
quidem scriptores, presertim vero qui com-

mentarios bellorum ciuilium sub Caesaris nono
in Gallia gestorum puper adidit, ut descrias

utrum Gallico, Italico, aut alio idemate ex-
tantur:

tantur: quique in verbis nouandis & decor-
quendis adeo sibi placent, ut relictis proprijs
& natinis vocabulis, peregrina & longe pe-
tita accersant. Hactenus hac de ordine di-
cta sint. Nunc ad institutum nostrum (quam
compendiosissime fieri poterit) nos accingo-
mus: ut nec interim tamen quæ magis ne-
cessaria ad syntaxim pertinere videbuntur,
pratermittamus.

Modum
pronunciā-
di & synta-
xim hic
profitetur.

Nomina literarum Gallicarum.

Bifariam Nostrates exprimit suas literas: Literæ gal-
doctiores sic: a b e c é d é e f g e: non ut
Germani, sed per , j , consonans hoc pacto, je:
tura.
a h i k a e l e m e n o p e q u é e l t é v , r i c t u s ,
v e l t a b i a q u a s i s i b i l u m i m i t a n t i a , i d q u e s i n e
l i n g u e a d i u m e n t o v t A n g l i , q u i p r o n u n t i a n t ,
y o u . & p r o , q u , e f f e r u n t k y o u : n e q u e p r o f e r e s ,
v , n o s t r u m v t I t a l i a t q u e G e r m a n i , o u , l o n -
g u m : s e d c u m S c o t i d i c u n t , g u d , b o n u s , a , u m :
m a x i m e a l l u d u n t a d p r o n u n t i a t i o n e m n o s t r i ,
v , e x , y g r e c k , é z e d , é t r e n s h é : V u l g u s a u s t e r u m G a l -
l o r u m p r o e f , d i c u n t e f f e a s h e e l l e e m m e e n n e :
a l i j a r r e , a l i j v e r d e r r e , e f f e , é z é d e a d d e m e ,
é , f a m i n i n u m : & e a r a t i o n e h a s c o n s o -
n a n t e s v e l d i s s y l l a b a s , v e l t r i s s y l l a b a s f a -
c i u n t .

De vocabulis compositis.

Diversa vocabula in r̄rum aliquando coā-
lescant, que a nonnullis correctionibus ty-
pographis continuata hac linea, -, notātur: ut
chausse-pied, cornucalcearium: pons-levis, pons
publicius: s'entre-tuer, sese mutuo interimere:
in diversis item interrogationibus quedam
monosyllaba simili nota verbo iunguntur, ac
continuo uno spiritu efferuntur: vt est-il vray?
est ne verum? que t'a-il fait? quid tibi fecit?
qu'est-ce qu'il dit? quid est quod dicit? que dy-je
de toy? quid dico ego de te? Malim tamen
illa superiora his brachis amplecti, -, hoc
modo: garde-robe, vestiarium: ac si verbum
verbo verteres, seruans vestem: gens-darmes,
gentes armorum: milites, latine: hac vero
tali, -, linea continuari optarim, vt com-
posita ab alteris inusitatem secerneremus: com-
posita igitur dictiones sic dignoscantur: pont-
levis: garde-robe, sauve-garde, s'entre-batre, con-
tre-faire, contre-miner, contre-dire: illa vero que
verbo adiacet, sic: quelle heure est-il maintenant?
quota est hora: non dices quelle heure est, il
maintenant: iungendo, il, cum sequenti di-
ctione, maintenant: sed cum precedenti verbo,
est: hoc modo: quelle heure est-il, maintenant?

idem

idem facito de reliquis. Nonnunquam huiusmodi monosyllabacitra interrogationē verbo adhærent: ut batez-le si vous voulez: verberato illum si vis: appellez-les pour souper: vocate illos ad cænam: appellez-moy la chambrière: voca ad me ancillam. Imitamur in hoc latinos efferentes, Ita ne agis? tu ne hoc facies impunè? Intentig, oratenebant. Non enim, loquendo, separant, ne, ab, ita: neque coniunctionem, qz, a precedenti dictione.

De apiculis ä ë ï ö ü per diæresin
dictionem secantibus.

VTimur, aut certè uti deberemus, frequenter dieresi Græcos imitati, quoties dictio in dubio est, utrum debeat diuidi necno. Nam ut tollamus omnem ambiguitatem vocalium coæscentium & diuisarum, alteri vocali duas affigimus notulas, ut hac ratione separetur a precedenti, ut in jouér, ludere: hic illa duo puncta indicant non esse pronuncian- dum, jo-er, ubi, u, alioquin fieret consonans: sed, jou-ér, sou-ir, fodere: bou-ë, lutum: jou-ë, gena: il jou-öit, ludebat: non dices jo-voir: athe-isme, juda-isme, non autem judaïs-me: pa-is, & non, païs, unius syllabæ. Verum ut hoc melius intelligas, moruë, piscis genus, &

morve, nasi excrementum, demptis apiculis,
 eodem modo scribuntur: at vero, moruē, eo
 quod, ē, duo recipiat puncta, trisyllabam fa-
 cit dictionem, mo-ru-ē: mor-ve, verò dissylla-
 bam tantum, ac proinde, v, remanet conso-
 nans: cùm in superiori sit vocalis. Sed que
 vocalis notulas illas recipere debeat, in con-
 trouersia est. Videmus enim prime vocali, vel
 sequenti, apices illos a typographis sine dis-
 crimine appingi: ut in louē, lupa: alij in scij
 excudunt, loüe: signantes primam vocalem,
 u, non autem, e: qua in re neque Gracos, ne-
 que Latinos, a quibus has mutuo acceperunt,
 imitantur. Nam in taïs, non, a, sed, i, no-
 tant: Latini ē, in poëta, non o, signant:
 aëre, quoque, non aëre, Diues pīctā vestiū &
 auri. Ouid. Debuerant suos euoluisse fusos:
 non euoluisse. Interdum tamē occurrit qua-
 dam difficultas propter, e, accentum acutum
 recipiens: quod cùm sit, nullus locus duobus
 apiculis est relictus: ac necessario in prece-
 dentem vocalem reiunguntur, ut in louē, cloüe,
 laliē: & in similibus. Sed ut huic incommo-
 do subueniremus, hoc nouum, ē, excipi cu-
 rauimus: ut hac ratione propter duos apicu-
 los a precedente vocali se iungatur, & pro-
 pter accentum acutum viriliter pronun-
 tur,

Nouum, ē,
 mper in-
 uentum.

tur, hoc modo: salu-é, salu-é-e, salutatus, ta,
tum: cou-é, cou-é-c, caudatus, ta, jum: carou-é:
raucus: & pauca alia.

De apostropho, diuersas dictiones
quasi per synæcfin iungente.

Quoties hoc semicirculo, , dictionem in-
uenies notatam, dico loco, a, aut, e,
apponi: nota frequens admodū apud nos, apud
Italos autem multò frequentior: Angli cor-
rectiores & huc in nonnullis dictionibus ad-
mittere incipiunt, illoque audaciüs r̄sus sum
in meo opere Angloitalico: ut ad id magis
ac magis Anglos incitarem: scribimus igit̄
tur & pronuntiamus l'esprit, pro le esprit: l'ho-
me, l'éperon, l'historien, l'arbaletier: cum anti-
quis scriberent, le home, le esperon, le historien,
le arbalestier: nunc pro faminino dic, l'église,
l'artillerie, l'hostesse: pro la église, la artilerie, la ho-
stesse: & sic de alijs: ita fit ut vitemus illam
cacophoniam, & biulcam pronuntiationem,
Gallis omnibus admodum inuisam: ac proinde
exteris omnibus imprimis fugiendam. Ali-
quando expungimus, i, vocalem, apostrophis
signo, sed cum hac syllaba, si, iungitur
cuna, il: ut pro, si il vous plait: scribi placet:
scribimus si vous plait: loco si il veult, si velit:

scribere ac dic, s'il veut: si il faut, s'il faut.

Quid sit, "é, masculinum &
é, foemminum.

Antequād generales pronuntiationis regulas attingamus, videndum est imprimis quid Galli appellant, é, masc. & c, fem. que quidem non habita ratione aliquius generis talera sortita sunt nomenclaturam, ut nonnulli putauerunt: sed quād alterum virilius, alterum vero magis effeminate exprimatur. Nam, é, masc. semper accentu acuto aut notatur, aut certe notari debet, siue in principio, medio, aut fine dictionis inueniatur hoc modo: é: & quemadmodum latini pronuntiant, c, in Petre, lapide, me, te, se: sic nos, é, masc. effeſimus: ut édiç: edictum: décrément, detrimentum: modérément, moderate: at vero in fine dictionis paulo acutius exauditur: ut la cité, ciuitas: détaché, solitus: accusé, accusatus. Sed quo facilius, é, masculinum, eo diffcilius, c, famin. peregrini enunciant: qua in re magna opus est attentione: quandoquidem si, é, masc. facile (quoniam viriliter) pronuncias; tanto arduè, c, farn. (quia molliter, & ut sic dicam intermortuè) enunciabis: Anglis non paucis admo-

Magna attentio in c, foem. exprimendo necessaria.

admodum laboriosum: si enim illis proposueris aliquam dictiōnēm per, ē, mas. terminatam, ut, bonē, bonitas: pietē, pietas: nullo negotio sese explicabunt: at verò per, e, fāmī. desinentem, ut, hōme, hōmo: tablē, tabula: gōute, gutta: cīre, cera: hoc opus hic labor est: ultimam enim syllabam efferunt vel per, ē, mas. vel per, a, vel per, o: ac si ita scriptum esset: tablē, tabla, aut tablo: auribus Gallorum admodum ingratū. Quām obrem ante omnia exterōs admoneo, ut sese in hoc, e, fāminino natūrāe pronunciando liberaliter exerceant, neque hoc praeceptum parui esse ponderis existiment. Ut autem possis facile nostrum, e, fām. pronunciare, fac diligenter aduertas quomodo medium huius infiniti, facere, efferas, ac ita gallīcum, e, fāmī. enuntiato. Quòd si velis rem melius ob oculos ponī, examina primam syllabam, in legeris, & tibi exprimet, ē, masculinum: tum pondera secundam, ac facile, e, fām. explanabit. Ideo cum titubaueris de, e, fāminini prolatione, clara voce exprimito, agere, facere, legere, legeris, atque tuum, e, fām. ad sonum secunda syllabe horum, aut similiū exemplorum accommodato: cūm Angli pronuntiant, bōdely, facile effe-

ruat, e, de quo agimus. Ne autem imprudens
pecces, hic pro oculis vides, attemptement, tem-
peramentum; &, attemptement, temperate:
substantium illud gallicum penultimam se-
mimortuam; hoc vero adverbium, attemptement,
illam ipsam imperiosè enuntiat. Nunc autem
cum diversis modis edocetis sis quis, e, fæm.
sit proferendum, certa ac rata hac tibi propo-
natur regula, ut ubicunque reperias duo, ee
simil in eadem dictione, alterū sit tibi masc.
alterum vero fæmin. ut courroucée, irata: ab-
bandonée, derelicta: de hac re te admonitum
velim, eò quod in multis exemplaribus ne-
gligant notare, e, masculinum: adverte in-
super solam hanc dictiōnem tria, e, recipere
videlicet créée, creatæ: ut si loquaris de viro
dices, il a été créé Roy des Roms, creatus
fuit rex Romanorum: si vero de muliere, dic
elle a été créée Duchesse de N. Hoc itaque in-
dicto fundamento, nunc ad principaliores re-
gulas descendamus.

Duæ capitales regulæ, in lingua Gal-
lica rectè pronuntianda im-
primis obseruandæ.

SI quis rectam Gallicæ lingue pronuntian-
de rationem cognoscere cupiat, ei duo no-
tanda

tanda veniunt: ut videlicet nimium bias-
tum, atque asperam pronuntiationem veluti
scopulos studioſſimè denitet: alterum caue-
bit vitium ſi, cum, e, fæmininum aliquam
dictionem terminauerit, tum ſequens dictio
ab aliqua vocalium incaperit (qua quidem
apud nos ſex ſunt: a e i o u, & y) illud Sex voca-
ipſum, e, fæm. prorsus relinquat, atque bi- les apud
nas dictiones legendo ita conglutinet, ut am-
bae velutii in unum corpus ſimul coaleſcat ut:
Ma tantè a diſné: Mater tera præſa eſt: hic vi-
des quomodo iſtud vocabulum, tante, finiat
per, e, fæmininum: ac ſequens incipiat ab
hac vocali, a: quid tibi nunc faciendum eſt?
legito atque pronuntiato ac ſi ita ſcriptum fo-
ret: ma tanta diſné: hoc modo vitas hiulcam il-
lam pronuntiationem, qua alioquin ſequere-
tur exprimendo, e, in tante: vitium valde
apud nos vitandum: aliud exemplum: Mon
père et ma mère ont ſoupé: meus pater. & mea
mater cœnauerunt: legito quafiſyllabicè ita
ſcriberetur: mon père et ma mère ont ſoupé: ſed
loquendo continuato uno ſpiritu ſic efferes:
Mon père et ma mère ont ſoupé: aliud: je vous prie de
prendre un peu de pain à m'enseigner, a fin que j'ap-
prenne à parler François: queſo ut paululum la-
boris capias in me edocendo, ut diſcam Gal-

lècè loquì: nunc conglutinando binis dictio-
nies in unam, sic loquèris: prendrÿn peu de peina
m'enseigner, afin que j'apprennà parler François: hic
attende quomodo tria, e, loquendo amputen-
tur: nimirum in, prendre, peine, & apprenne:
iterum, pro, elle ira avec vous, illa ibit tecum:
dic ellira avec vous: rursus, elle y est, illa illuc
est: dic elly est: hoc, finem exemplorum fa-
ciat: cela est comme vne espèce de brocard, hoc
est velut species scommatis: dic, communespé-
ce &c. ac ea ipsa legendi loquendiq, ratio per-
optima est. Nolim tamen ut hec ita ad amus-
sim obserues, quin efferre illud ipsum, e, li-
ceat, si lubet: at certè interposita aliqua mo-
ra ut vites cacophoniam: si vis, igitur, ita
loquitor: Mon père, et ma mère, ont soupé. At ve-
rò si hanc legendi consuetudinem amplexa-
tus fueris, intelliges quidem quid legas: ve-
rū si Gallos colloquentes audire contigerit;
per pauca intellexeris: eo quod in similibus
exemplis huiusmodi vocalēm, e, ad suauita-
tem retinendam (non quidem dedita opera,
sed natura duce) absorbeant. Inde sit ut
exteri putent nos admodum volubiliter lo-
qui, ac veluti verba nostra deuorare: qui qui-
dem error innascitur ob minus notas pronun-
tiationis regulas.

Exce-

Exceptio.

UT nullum scrupulum ergo relinqueremus, nemo lector in errorem incidat; oportet abscondere, o, fœm. ante, i, &, r, consonantes, ut hoc loco ceste vostre jeune fille, ista sua inueni filia, hic non afferes, e, in ceste deinceps in vostre: quia; r, hoc loco sit consonans, non autem vocalis: dc, i, in jeune, edem indicato.

Legunt item Galli non peritiores, Comment s'appelle-il? Comment s'appelle-elle? qui vocatur illes? vel, illa? comment vous appelle-on? quomodo vocaris? comment l'appelle-on? quomodo illum vocant?

Ne autem lingue nostrae penetratia lectori lateat, & hoc insuper velim ut cognoscas. Nostrae omnes suavitatis ac decoris a deo esse loquendo dubiosos, ut etiam superit res, ac diversas alias dictiones literis adducatur, si licet molliant: ut non innemiscantur pro, s'appelle-il, s'appelle-t-il: & loco, comment s'appelle-elle, efferant, s'appelle-telle: interferendo, e, tum cum scriptum sit, e, il dinos prausus ne est? proferimus adiiciendo, e, et il dinos praeferens pro, que t'as il fait? quid tibi facit? dices eleganter, que t'a-t-il fait? hec, &

multa alia sic proferimus: quamvis non scribamus: contra vero nonnullae sunt vocales (mirum) quae scribuntur, quae tamen loquendo, non explanemus: ut Mademoiselle, Capitaine: & si quae sunt alia: ut aulico more dicamus Mademoiselle, mon Capitaine: ex quibus non sumus contenti silere, a, in prima dictio-
ne, &, in secunda: verum etiam, &, & p, tantum enervamus, ut parum admodum exaudiantur.

Duarum consonantium regula.

Secunda
capitalis
regula.

Quoniam Gallicum idiomae (propter pro-
nunciationis, ac soni suavitatem) iure
lingua mulierum nuncupari potest, danda est
opera ut candidus lector omnem asperitatem
fugiat: ino prorsus abhorreat: quod certe fa-
cilius effectum reddet, si cum aliqua dictio
in consonantem desicerit, & proxima vox a
dimissa alia consonante incepit, tum omittan-
do primam consonantem, membrum sine
interposita mora legerit, hoc modo: scribunt
Galli: il n'est jamais trop tard pour bien faire: nun-
quam nimis seram est ad bene agendum: in
vero ita legant: il n'est jamais trop tard pour bien
faire: si queris cur e, in est, e, in jamais, re-
linquatur: quod videlicet i, consonans de
princi-

principium sequenti dictiōni: atque, & in
top. ist. dictiō ex. p. 13. multe sunt enim
cum logucri; idque ob illas consonantes sub-
sequentes: alia proponamus exempla. belles
paroles m'ont beaucoup servi: bona verba m'ont
multum inscrutuerunt: proferto ac si ferme
ils pingeretur: belle parole m'ont beaucoup servi:
parler peu en un banquet bien modéré, parler lo-
quitor in convivio bene moderato: dis parler
peu en un banquet bien &c. Item: dans deux mois
je viendray à vous, infra duos menses ad te ve-
niam: nunc omittendo s. & x. effeſt dans
deux mois je viendray à vous: ac ſit de alij hui-
cato. Si vero redire memineris, superius ar-
xij, si uerba fuerint consonantes, praeceden-
tem ad fugientium asperum & ingratum
concursum) minime excedat: quo circa ſi ſi-
miles ac eiusdem generis fuerint consonantes,
huc obſeruato nullum tenet locum, eo quod
nulla interueniat asperitas ut ſi dicam: trop
peu, nūm paru: hic linea ſubsequuntur
consonantes, & tamen pronuntiando nescio:
Utrum primum, p. effeſt aut relinquant:
idem multando de duobus, t. duobus, & ſi
millionis: il vien tout tance, denit totus tem-
pore: atud: tous ces lavans lont ilz sans feſe
brunes iſſe nocti ſunt ne ſine ſale? hoc loco

36 DE PRONVTIATI0NE

vel voce continua omnes pronuntiantur litterae: quia scilicet consonantes que claudant dictiones, illae ipsae incipiunt alias consequentes: unde fit ut nulla nascatur asperitas. Huius generis sunt, c, simplex ante, e, & i: atque s, c, quadratum ante, a, & o: non enim, s, x, ncc, r: precedentes, ac finem dictioni facientes, regiunt: eo quod sint progressus eiusdem prolationis: ita indicato de, l, ante, ch: quia enuntiamus, ch, ut Angli atque Germani, s: exemplum horum omnium afferamus: les ceremonies anciennes: ceulx-cy sont gens de bien: hi viri boni sunt: vous savez cela: hoc nosti: venez-za, veni-huc: quamvis autem haec duo e, & i, tribus hic consonantibus, s, x, r, forma, & sapientia natura atque sono discrepant, interdum fit tamen ut apud nos cumdem induant sonum, ut hoc loco, ac proinde amice inter se conuenientes, nullam asperitatem introducant: item, l, ante, ch: ut mores choses choisies changent: res omnes selecte mutantur. Quamobrem hic grauiter lapsus: Ramus, quod huiusmodi consonantes ante cc, ci, ca, go, & ch: atque similius concurrentium, alteram apostropho amputaris. Ad hanc diversarum consonantium regulam pertinent, s, & v, consonantes, i, & r, cum sunt consonantes; quoniamque deum

dem respiciunt consonantem, que dicitur non
anteriorē claudat: hoc modo estes vous jaloux?
es ne zelotipus? dicito ac si scriptum esset: i
este vous jaloux? *item*, ce sont choses vulgaires,
sunt res vulgares: *est*, chose vulgaires: je ne
peux laisser cette compagnie tant j'y trouve de confo-
lacion, *nequeo relinquare hanc societatem, tam*
tum in ea consolationis inuenio: omittendo, et
dic: tan j'y trouve &c.

Exceptio.

Excipiantur ab hac regula, n, & r: nam
(ut breuiter loquar) quocunque incident
exprimuntur: ideo nullum a nobis exiges e-
xemplum. Adverte: etiam ut semper sones
literam, c, in hac dictione, avec, siue ser-
quens dictio vel a consonante, vel a voca-
li incipiat: dic ergo

avec { moy, { toy, { cum { me,
 { { { { te,
 { { { { illo:

ideo pro avec elle, cum illa: dicito ac si scri-
beretur, ave kelle: ratio autem est, quod olim
scriberent, avecque moy &c.

Nonnulla item habemus vocabula in f, de-
sinentia, que cum occurruint, tibi promuntian-
da sunt integrata ita tamen ut aliquantisper

DE PRONUNCIATIONE

super, ^s, finem faciente immorari, quomodo-
dumque sequens dictio inchoetur: ut, d' a dé-
pendu tout son bien, sauf quelque peu de meuble, le
mechier que tu m'as procuré, malum quid me-
hi procurasti: du bon salé, caro bubula salé
condita: dicto ac si ita inuenires: le mechier,
que tu &c. Effer, nouf heures, non: hon-
neuveures. Eandem sibi vendicat moram hoc
vocabulum, ^sins, sed: nam quamvis diversa
alia consonans sequatur, nihil de suo iure re-
linquit: sed paulo longius super, ^s, insisten-
dum est, an sequam ad sequentem dictionem
accedas: ut nunc de litera, f, diximus: ut
je ne veu pā dire quelz sont noz princez dau-jour-
dhuy ains quelz ilz doyent estre: nolo dicere qua-
les sint nostri principes bodier no dic, sed qua-
les esse debeat.

C.

Vbiunque inuenieris hoc ^c (quod canda-
tum nuncupari potest) ante, a, & o, il-
lud ipsum ut, f, efferto: ut pro, venez ça garçon,
veni buc puer: dic ac si scriberetur, venez la
garçon.

j, & v, consonantes.

T nihil relatum esset quod lectoris cur-
sum tardare posset: curauim su, , conso-
nans

nam ita excusi: i: itaq: dices, jamali, enjamber: similiter, v: consonans hoc modo: ut trouver: immenire: & ne tibi ambiguum fore, utrum: debeas legere v-ray, pro vray: deinde ne di- ceres yv-rongne, ebrius, a, auu: sed, yvron-gne: & in similiq:us.

De simplici litera I.

Non satis bene inter se conueniunt No- strates, de, l, litera in fine dictio[n]is pos- ta: nonnulli siquidem sunt (& quorum iudi- cio suffragari velim) qui ad dictio[n]is finem nulla habita ratione sequentis consonantis, proferant, l, eo quod liquida sit & mollis: ut dicant, il convient, aut il fault faire cela: hoc fa- ciendum est: il dit, dicit: il vient, venit: qu'il dorme, dormiat: ilz disent, dicunt: Aulici ta- mē in illis ac similibus vocabulis illud ipsum, l, omittunt: qua prop[ter]a lectorum hac in re, liberum relinquo.

De l, & s, in medijs syllabis.

Quoniam de hac, l, litera nunc loqueba- mur, visum est non absurdum fore sit o- tum illius negotium hoc loco absolueremus: quia vero adeo lubrica sit, ut nullacerta re-

C. iiiij.

super, f, finem faciente immorēris, quoniam
dicunque sequens dictio inobligetur: ut, il a dé-
pendra tout son bien, sauf quelque peu de meuble :
le meschief que tu m'as procuré, malum quod mi-
hi procurasti : du beuf salé, caro bubula sale
condita : dicio ac si ita inuenires : le meschief,
que tu &c. Effer, neuf heures, non : hora
neuveures. Eandem sibi vendicat moram non
vocabulum, ains, sed: nam quamus dixeris
alia consonans sequatur, nihil de suo iure re-
linquit: sed paulo longius super, s, insisten-
dum est, antequam ad sequentem dictiōnēm
accedas: ut nunc de litera, f, diximus: ut
je ne veu pas dire quelz sont nos princez dau-jour-
dhuy ains quelz ilz doyent estre: nolo dicere qua-
les sint nostri principes hodierno dic, sed qua-
les esse debeant.

C.

¶ Bicunque inuenieris hoc & (quod canda-
tum nuncupari posset) ante, a, & o, il-
lud ipsum ut, f, efferto: ut pro, venez ca garçon,
veni hic puer: dic ac si scriberetur, venez la
garçon.

j, & v, consonantes.

¶ T' nihil relictum esset quod lectoris cum-
sum tardare posset: curauimus, , conso-
nans

trans ita excidi: i. itaq. dices, jamas, enjamber: similiter, v. consonans hoc modo: ut trouver, inuenire: & ne tibi ambiguum foret, utrum debetas legere v-ray, pro v-ray: deinde ne dices yv-rongne, ebris, a, auu: sed, yv-rongne & in similibus.

De simplici litera l.

Non satis bene inter se conueniunt Nostrates, de, l, litera in fine dictio[n]is posita: nonnulli siquidem sunt (& quorum iudicio suffragari velim) qui ad dictio[n]is finem nulla habita ratione sequentis consonantis, proferant, l, eo quod liquida sit & mollis: ut dicant, il convient, aut il fault faire cela: hoc faciendum est: il dit, dicit: il vient, venit: qu'il dorme, dormiat: ilz disent, dicunt: Aulici tamē in illis ac similibus vocabulis illud ipsum, l, omittunt: quapropter lectorum hac in re liberum relinquo.

De l, & s, in medijs syllabis.

Quoniam de hac, l, litera nunc loquebamur, visum est non absurdum fore sitotum illius negotium hoc loco absolueremus: quia verò adeo lubrica sit, ut nulla certa re-

DE PRONUNCIATIONE

gula retinere valent, observabis tamen hoc ipsum nunquam post binas has diphthongas exprimi, si cum consonante iungatur, au, ou, & ou: ut autrement, aliter: pouldre, puluis: nam hic & in similibus non exprimis, l: qua de re te admonitum velim, ut cum legeris alios libros sine his caracteribus excusso, relin quas, l, post huiusmodi diphthongos: au, ou, nisi forte excipias, culpable, culpabilis, & le: pouplitre, pulpitum.

s, in medio.

QUAM crucem haec litera fixerit auditorum animis, nouerunt qui nostra lingua operam dederunt: quia enim tam saepe diuersas figur as recipiat, nestiuerunt animo deie citi quo nodo retinere valerent: nunc vero hunc nodum soluente, lectorem extantibus involucris explicemus. Fateor tamen multa in hoc opere doceri, que cum silentio praterire possent (prorsertim haec & superior regula) si omnia exemplaria cum notatis caracteribus in publicum (maxime vero ad peregrinos) prodirent: verum dum hoc scribendi genus mollesceret, haec interim lectori necessaria existimauit. Discat igitur peregrinus propria quilibet nomina, in medio ante consonantem exprimere.

exprimere, scilicet ut Auguste, Sébastien, Ausbourg: nec non nomina omnia sectarum: ut Anabaptiste, Athénase, larmiste: denique vocabula singula in iste, desinentia: ut barbarisme, cathéchisme, judaïsme, excise, abisme.

Brevis exceptio.

ANominibus propriis excipiuntur hec: Christ, Christus: Basle, Basilea: Crespin, Crispinus: Escote, Scotia: Esténe: Stephanus: Hyerosme, Hyeronimus.

Appendix.

AD nominibus propriis hec alphabetico ordine in his tabulis contenta: nam in medio, cum omnibus deriuatis, scilicet exprimunt. Quare si vel legendo, vel loquendo hastatevis utrum in medio debeas exprimere, scilicet vel supprimere, statim ad has columnas alphabeticas recurrito: tum si hic inuenias vel distinctionem ipsam, vel thema vocabuli de quo ambigis, sine hesitatione, scilicet proferto: finimur, relinquimus. Non hic apposui latimam explicationem, eo quod ex dictionariis facile poteris deponere.

A.

A Biconse	bastion
A abstraction	bastonades,
acoster	excipe: baston:
aduste	bestiole
agreste	bestialité, <i>dit</i>
Alquemiste	beste, & bestelette
anagrammatisme	biscayç
annaliste	biscarié
apostolique: <i>dit tamen</i>	biscuit
apostre	blasphémer
apostacie	bosquet
apostre	bruïque.
apostrophe	
apostume	
aspect	
alperges	
alperger	
aspérité: <i>tamen dices,</i>	
aspre	
alpirer	
assister	
astraindre	
astres: <i>cum deriuatis</i>	
<i>ab astrum,</i>	
astuce	
atelier	
austère	
australe	
austruche.	

B.

B Aibaresque	
B basque	
basté	
bastille	

C.

C Améristes	
C catastrophe	
céleste	
chasteté	
circonspect	
circonference	
cisternes	
clandestinement	
clistère	
combustible	
confiscation	
confisatoire	
confister, <i>cum omnibus</i>	
<i>cōpositis a Sto, Stas ut</i>	
refister, assister &c.	
contester	
conspirer, & compoſi-	
<i>ta a ſpiro: ut</i>	
aspirer, respirar &c.	
conſtance	
conſtellation	
conſte:	

LINGUE GALLICE LIB. I.

conſte: <i>vs il ne</i>	poſtit huins verbi
conſte rien de cela.	ſtruo, deſcendentibus, ut inſtrucción &c.
coſmographie	
coſtillier	deſtinet
coſtipacion	deſtinée
coſtruire	déteſter
coſteſter	diſteſt
coſtreſcarpe	diſtortion
coſuſacion	diſtortion
coſtrifer	diſcontinuer
crépuſcule	diſcord
criftal	diſcourir
crotesque	diſcretion
curialife:.	diſcrepant
cuſtode.	diſcuter

D.

Amalquiner	
demonſtracion:	
<i>ſilet tamen, f, in</i>	diſpoſer
<i>ſimplici monſtrare,</i>	diſpoſte
<i>cum deriuatis &</i>	diſputer
<i>compositis.</i>	diſtance
deſaſtre	diſtamperé
deſcripción:	diſtillation
<i>& alia ſubſtantia</i>	diſtinguer
<i>in, cion, que proue-</i>	diſtique
<i>niunt a compositis</i>	diſtraire
<i>verbiſcribo: ut</i>	diſtribuer
<i>inſcripción &c.</i>	diſturbuer
deſeſpérer	domestique.

deſtituer	E. Ecleſiaſtique
deſtruction, <i>cum alijs</i>	égeſtation
<i>ſubſtantiaſ a com-</i>	embulcade
	enrégistrer
	escabéau
	escalade
	escamper

deſtituer	E. Ecleſiaſtique
deſtruction, <i>cum alijs</i>	égeſtation
<i>ſubſtantiaſ a com-</i>	embulcade
	enrégistrer
	escabéau
	escalade
	escamper

escarillat

escarbot

escargot

esbâbreus

escarlatin: *dictamen*

escarlate

escarpins

escarlelle

escopetterie

escouâde

esclave

escrimer

espace

elpece

espérance

espirit

esquadron

estafier

estale

estamel

estimer

estocade

estomac

estrade

estradiots

estrapade

estropiar

évangéliste.

F.

Fantastique

festin

fiscal, *aut* fisque.

fistule

flaque

fresquade

frisque,

frustrer

funeste

fuste

fustiguer.

G.

Arguesques, *aut*

gargasques

gaſtadors

geſtes.

H.

Aspic

herboriste

hſtoire

hiftrion

holocauste

hospitalité, *solum*

hostie

hostilité.

I.

Aspe

illuſtrer

imposture

improvisie: *ut*

à l'improvisie:

inceſte

inconſtant

incrufacion

induſtrie

inespérément

infester

inſiſter

inspiracion

inſta-

instable	instable	moreisque, <i>ant.</i>
instalar	instalar	morisque
instance	instance	monstre, <i>pro</i>
instinct	instinct	<i>monstrum, salum</i>
instigacion	instigacion	mosquer
instituer	instituer	mosquee
instruire	instruire	muscade
instrument	instrument	muscadet
justice	justice	musc
intestins	intestins	muscles.
investiture, <i>solum</i>	investiture, <i>solum</i>	
juristes		
jusques		
justifier,		

L.

Ansquenets	ansquenets	
L legิlateur	legilatator	
lourdesque	lourdesque	
lustre.	lustre.	

M.

Agistrat	agistrat	
majesté	majesté	
manifestes	manifestes	
masculin	masculin	
masque	masque	
mastic	mastic	
menstrual	menstrual	
ministre	ministre	
misce	misce	
misticre	misticre	
mistique	mistique	
modeste	modeste	
molester	molester	
monastres	monastres	

moreisque, <i>ant.</i>	moreisque	
morisque		
monstre, <i>pro</i>	monstre	
<i>monstrum, salum</i>		
mosquer	mosquer	
mosquee	mosquee	
muscade	muscade	
muscadet	muscadet	
musc	musc	
muscles.	muscles.	

N.

NON obstant.

O.

Bélique	bélique	
obscur	obscur	
obstacle	obstacle	
obecifer	obecifer	
obstination	obstination	
obulquier	obulquier	
organistic	organistic	
ostade	ostade	
ostentacion.	ostentacion.	

P.

Panfonites	panfonites	
papistique	papistique	
pasteur, <i>sed dic</i>	pasteur, <i>sed dic</i>	
paistre	paistre	
paffenades	paffenades	
perfister	perfister	
peste	peste	
pisteau	pisteau	
pistoler	pistoler	

44. DE PRONONCIATIONS.

poste *post* *post*
 postérité *postérité* *postérité*
 postiles *postiles* *postiles*
 postillon *postillon* *postillon*
 postulation *postulation* *postulation*
 postule *postule* *postule*
 postposer *postposer* *postposer*
 potestats *potestats* *potestats*
 phantastiquer *phantastiquer* *phantastiquer*
 predestinacion *predestinacion* *predestinacion*
 préposte *préposte* *préposte*
 presibitre : *solum*

prestiges *prestiges* *prestiges*
 pristin *pristin* *pristin*
 proscrire, *cum omni-*

bus compositis a,

Scrib. dem ~~scriptor~~ *scribere*, *descrire*, *scriptio*
escire, descrire, & scriptio
scribere : que quidem

vellem ut non

scriberent. *scribere*

prospective *prospective* *prospective*
 prospérer *prospérer* *prospérer*
 prosterner *prosterner* *prosterner*
 prostituer *prostitute* *prostitute*
 protester. *protester*

*Q*vestion, *q*uestio
 d'ôner la question *etc.*
id est, *la gachonne*,
au torturé.

R.

Régistre *régistre* *régistre*
 respecter *respecter* *respecter*
 respectivement *respectivement* *respectivement*
 respirer *respirer* *respirer*
 resplendir *resplendir* *resplendir*
 restaurer *restaurer* *restaurer*
 reste *reste* *reste*
 restituer *restituer* *restituer*
 robuste *robuste* *robuste*
 rustique *rustique* *rustique*
 rustre.

S.

Sacristie *sacristie* *sacristie*
 faire, nonnulli-
 bus *tamen relinquent*,
 f., intactum *f.*, *intactum*
 scholastique *scholastique* *scholastique*
 senestre *senestre* *senestre*
 sequebrer *sequebrer* *sequebrer*
 sinistre *sinistre* *sinistre*
 solstice *solstice* *solstice*
 sophiste *sophiste* *sophiste*
 spasme *spasme* *spasme*
 subhaftacion *subhaftacion* *subhaftacion*
 sustinuer *sustinuer* *sustinuer*
 subministrer *subministrer* *subministrer*
 substance *substance* *substance*
 suggestion *suggestion* *suggestion*
 suspect *suspect* *suspect*
 supersticieux *supersticieux* *supersticieux*
 suspendre. *suspendre*

T.

Tempestarif, *salom*
 répétative *foliumula*
 ter-

terrefire, & c. *timere* *timere* *timere*
testament *testamentum* *testamentum* *testamentum*
testicules *testiculae* *testiculae* *testiculae*
testifier *testificari* *testificari* *testificari*

V.

testron *testis* *testis* *testis*
testonner *testificari* *testificari* *testificari*
composita omnia a *Vestiges* *Vestiges*
trans, pr apositione : *vestales* *vestales*
ut transfigurer &c. *villanique* *villanique*
viseofuré *vastampande.* *vastampande.*

EST & compendiosior *qua*, qua quidem
hos negotium tractari poset: ut si dicas
Gallica omnia vocabula a latini pronanam-
tia, in medio retinere, &c. ut esprit, concilier,
distinctement, que a spiritus, contristor, aris,
distincte, proueniunt. Sunt & nonnulla que
excipiuntur, quorundam numerum alphabetiq
ordine recensere valerem &c. hinc, establi-
dégagement, ab hospes, stabilio, deugustatio &c.
quibus addere posse possit quodam Gallica:
ut escarpins, masques, etc. & pauca alia: &
rum his, quam sunt sequuntur, est (meo iudicio)
lectio certior faciliusque & se paulo longior.

De dupli. l.

Quotiescumque duo i. sequuntur aliquam
harum quatuor diphthongorum u, ei, o,
u, non extremitate lingue tibi pronunciam-
tiandas sunt, sed rangendo oris palatum ipsius

ipsius lingue melius, ut loquendo molliores
Quomodo siant, ac veluti in ore liquefcant. Itali opti-
Itali expri- mè exprimunt hucusmodi, il, in voglio, me-
mant no- glio, duoglio: & similibus. Anglorum pue-
stra duo ll, post diph- ri cum ipsam grammaticam degustare inci-
thongum. piunt, binas his literas facile exprimunt in
luceo, saluto: sed corruptè pronuncian-
non enim syllabam, lu: extremitate lingue

In quibus sonant, sed ipso medio lingue: quod & illud
vocabulis ipsum nasus expressum rendit: Angli pro-
Angli pro- nunciatio- nato in collier, & scollion: quos Latini
nem Galli- carbonarium & lizam vocant. Hispani in
cam imi- verbo, llamò, appollanis: llorar, plorare:
tantur. Iglesia, Ecclesia: lleno, plenus, a, um: ap-
prime exprimunt quod quaro.

Exempla erunt hac: baller, treillis, grenouille,
fouiller, boutiller, boutillir: in quibus non sonan-
tibus, ll, ut Latini, la, lo, in sed vis ante o de-
monstrantibus: ubi notabis, i, in huiusmodi
syllabis, aill, & ouill, & frequenter in alijs dia-
bus, ouill, & eill, usque ad tantum ut signifi-
cat illa duo, ll, liquefcere. Hoc exemplo fa-
cile inuenies discrimen in hoc quod volumus:
baller, tripudiare: & ballor, dare: illorum in-
finitum, baller, ipsa lingue extremitate expro-
rait; hunc vero, baller, medio lingue pronun-
ciamus, molliter tangendo oris palatum: que-
in re

Nota.

LINGUE GALICIE LIB. I
in re ut studiis de cetero, monaco.

Exceptio.

Anguille, avillir, cavillation, estoille, tranquille,
ville, cum derivatis; extremitate lingue
effervuntur.

Additio:

Sup personibus haec adduntur: quanvis enim
sine diphthongo scribantur, nihilominus
tamen lingua medio (ut supra docuimus) ef-
ferenda sunt: ac primo voces omnes in illon,
desinentes: ut papillon, vermillon, eschantillon &c. Voces in
sum haec sequentes cum derivatis: illon, mol-
lescunt.

baaller	Castille	filleul
babiller	Cornille	filenle
fretiller	canetille	tillac
peuiller	bille	escarbillat
encoriller	tentille	costillier
estriller	famille	formilliere
griller	faucille	artillerie
abiller	volatille	filloc
essoniller	fille	millet
carrillonner	fillastre	perilleux.

que omnia mollius effervenda veniunt.

M.

Galli semper ad dictionis finem, & si prius
ante consonantes effervunt, m, ut n: dic

D

ergo pro nom, champ, faim, temps, nomen: campus: fames: temps: ac si esset exoussum: non, chan, fin, (bremiter admodum ad differentiam, fin, finis:) tans: si igitur velles dicere, sum famelicus: scribitur j'ay faim: ac legitur, je fin: item eamus rus: allons aux champs: enuncia, allons aux champs: *rum pro, factum computum*: faites vostre comptz, esser ferez vostre conte: *Veruntamen dicunt nonnulli in singulari numero dompté, domitus: prompt, promptus, a, um: sed addendo, s, dices ac si esset, dontez, prons: domiti, prompti.*

N.

Diximus antea (cum ageremus de diversis consonantibus) n, ubique exprimi: velim tamen excipias tertias plurales verborum omnium per, ent, terminatorum, eo quod partim auferant illud ipsum, n: ut ilz mangent, illi comedunt: ilz mangoyent, comedebant: ilz mangèrent, comederunt: dic (trahens ultimam syllabam ad, e, fæmininum) ilz mangent, mangoyent, mangèrent. Dixi tertias plurales, ne confundas aliquot tertias singulares in, ent, finientes: ut illes} vient, tient: nam hic planè efferemus, n.

zimando cunam. S, ut. 7. . 29. 2.
Consueverunt Nostriates efferre, cuncten
 duas vocales in medio dictio[n]is ut 2: ut
 pro chose, cousin, philosophe: dic Shore, cousin, filo-
 role, & ut melius discrini discernas inter
 simplex & ss, duplex inter duas vocales, hoc
 exanimas poisson sans un est poisson: ambrasser, am-
 briser. **C**onvenit h[oc] regula tria hic vocabu-
 la, presupposer, resenir, ressembler: que se profe-
 res, presupposer, ressentir, ressembler, quasi duo,
 & habentia. **V**tinam usus admitteret ut loca
 s, inter duas vocales, & scriberemus. **Bis**ce, Princ, &
 riam scribunt dictio[n]em hanc, princ, & ipse, princ.
 nonnulli, princ: alijs vero princ: quod si fiat, ut
 la ville est princ: dic princ: la princ du Roy, Tant
 princ du Roy: **r**egis captio, apprehensio, aut de-
 tentio.

T.

A Lignando enuntiamus, & latini, quasi
 esset ss, duplex & pro dictio[n], imposition,
 description, conjonction: dic dictio[n], impositione
 description, conjonction: **A**ngli tandem sequun-
 tur pronuntiandi rationem: ego vero per, c,
 malum sis: dictio[n], imposition &c. ne &c. nullum

X. pro illam

Gallia exprimitur, & in dictio[n]e fine
 gaudi, & ut loca deus, dec deus, illoq
 iungitq

D ij

dix, dis, decem: priu, pa, pratim: cheveux,
chenu, crines.

Exceptio.

z, vi 2.

Peripherie, extipitur: ut vero, et in medio
librum dictionum exprimitur ut, z, deux-
iesme, secundus, de, dum; sixiesme, sextus, th-
tum: dixiesme, decimus, a, um: seiesme, de-
cimus sextus, za, tum: dic ac si scriberet
deu-z-ies-me, si-zi-ef-me: &c. Notabis insuper
solitam, sexaginta, lessive, leximum: Bru-
xelles, Bruxella, larum: complexion, exprimi
ac si de pingentur duplice, si, hoc modo: soli-
tame, Bruxelles, lessive, complexion.

De reliquo, latinos sequimur: ut extordi-
nare, exalte, exaulte.

Y.

Y, &, i, inter duas vocales sic differunt,
ut, y, nunquam inungatur vocali ut sit
consonans, immo semper, loquendo, a sequente
vocali separatur: ut Lyons, habeamus: voiez,
videte: & infinita prope alia, que sic pronun-
tiantur: a-y-ons, vo-y-er: cane dic et a-yons, va-
yez, ut nonnulli incepit affectatores introdu-
ceret voluerunt: quos certe imitari videntur
qui, i, pro, y, in media syllaba vocantur de-
pingunt.

pergunt: probent enim usum eorum ut
pronuncient, i, tangunt consonantes, non
ut vocalem. ut pro vo-joce, videlicet: dia-
gno, vo-joce: a-y-ant, efficiant, a-jant: si quem
enim non exterius inuidant, nunc: Quia
Nos fratres hunc uirio spernere fenostrum, uer-
simus.

Ceterum uerbo vult ut promiscue, y, pro, i,
& contra, vocamus: ut vero uerbo iusta hoc
fuit uero ne, hoc loco non disputo.

Habemus de simplicibus literis (quae ad
nostrum propositum pertinere videbantur)
tractamus: nunc ad coniunctas, & quaf-
dam syllabas nonnihil difficultatis parientes,
descendamus.

Ain, & cin.

in
et
de
littera
IN vocibus que per ain, & cin, finiunt, pro-
nino pretermittimus, a, & c, ut dicamus
pro, denim, mare: la main, mainus: demin: la
main: les saints, sancti, auferendo, a, dia ne si-
scriberes sis: sic pro plein, plenus: peinct, pi-
ctus: dia plin, pint: hautain, elatus: hautin.
At vero hic causa attendas necesse est:
nam ubi, e, immediat sequitur, n, tunc
temporis, a, & c, sicutum virium nonni-
bil recipiunt, quia genit, i, facientes dipl-

DE PRONUNCIATIONE

thongum, mutatis prolationibus: ut balneum, ser-
mone, capitane: in his necc: a, ucc: e, impre-
prio suo sonio exaudirentur: sed coalescentes in
diphthongum, induunt naturam ex prolatione
uocis: aperte sive tenuis: itaqua Romaine
infimae dictiones sic depinguntur: ut balne,
capitane: cui proculdubio facile assentur: na-
menologia plurimorum aliarum dictiorum me-
auctoriteret: exemplum proferamus: ut Romaine,
certain, vilain, souverain, auferendo, &c. sic effe-
xuntur: Romain, certain, vilain, souverain: &c. sic de
alyc: sed addendo, e, f, g, mininum, totam
mutas prolationem: ut Romaine, romaine: occi-
taine, certa vilaine, sordida, uel agressiva: qui-
bus apparet in quam incidemus: absurdi-
tem, si per, e, aperturn hascriberemus.

Quam pronuntiandi rationem Burgundi,

Normani
vbi, i, ni-
mum ef-
ferunt.

atque Normani unius intelligentes: ut in
vocibus in, sine, terminatis, &c. plus in-
fido exaudiatur: quod quidem delicata Gallo-
rum uocibus rude admodum sonat: sed in

De ai, & ay.

HAE syllibae duae diuersos induunt sonos:
sed pro tempore & loci ratione: non tria
huc verba, iay, ega habeo, alegando inuen-
tiones, ay, l'ay, t'ay: longo: scio: qay, matu: ef-
ferun-

feruntur omnia per, ē, masculinum: ita ut
nonnulli sic scribant biniusmodi dictiones: jē-
sē, né: quibus non nullum repugno: quia ve-
rā non omnes sequuntur istam orthographiam,
cum illas inueniās per y grecum scriptas, ut
illæ ipsæ per, ē, masc. efferas, monco: qui-
bus addito omnes primæ singulares futuri
temporis modi indicandi, ut que semper in-
ay, fuiant: ac proinde tanquam, ē, masc. tibi

exprimuntur: ut je diray,
dormiray,
liray. dicam,
dormiam,
legam.

sic legito ac loquitur ej diré,
dormiré,
liré. & sic de-
alijs.

Quantum verò ad primam personam præ-
mi perfecti modi indicandi, que aliquanda
desinat in, ay, præsertim si infinitius finiat
in, et ut je chay, j'allay, je marchay, **cantai**,
inui, ambulauit: eodem modo effertur ac scri-
bitur: quoniam nonnulli pronuntietur per
itac si ita scriberetur: je chanci, j'alli: sea vo-
tram pronuntiationem amplexetur lector,
non multum moror: verum quomodo quoque
efferas, semper per, ay, scribitur.

Prima sin-
gul. primi
prater bi-
nam nocta
est prola-
tionem.

Animad-
uersio.

Parum licet animaduersus oportet utrum
et vel, e, sequatur, y, tam in verbis quam in

nominibus: quandoquidem tres vocales pen-
se diuisim sunt faciunt totidem syllabas: an-
ayant, ayez: voyant, voyez: abbaye, au nobiun:
loyer, remuneratio: efferto hec & similia, an-
si ita ferme diciderentur: abbay-e: lo-yer
sed ceteriori spiritu efferruntur: vide ut la-
tine efferas Esayes: & ita huiusmodi distinc-
tiones pronuntiata: ut Esaye, dicit Esay-e.

Prima tamen persona imperf. modi indic-
andi (qua bifaria scribitur) excipienda est:
no[n]nulli si quidem scribunt, j'aimais, amabap-
je lisois, legebam: alijs vero sic: j'aimoye, lisoye,
j'alloye, scribendo, e, loco, s: quibus astipu-
lor: sed tamen pronuntiando ac si ita scriber-
es: j'aimoe, lisoc, j'alloe: quibus addito hoc sub-
stantium, lavoye, via: sed trahendo ultimam
syllabam: quas quidem hinc scribendi
xationes amplectantur Poëtae ut vphie chanc-
tiss, vel chantoye dicant, prometri ratione,
ut antea discussimus: id est, chan-w-ye.

Ceterum, si tenet medium inter, a, & o,
ubicunque locorum inueniatur: ut faire, com-
plaire, salaire: h[ec] loco, a, & o: coalescunt in
diphthon g[em]mam, ideo multū sonant, velut, e, e
apertum: cūm Angli dicunt, graye elegans,
maye, mayus: saye, dic: gate, port, gape,
hiare, pulchre exprimunt, u, Gallicum, nisi
quod,

quod non in eis trahimus, ita in modis Gallicis syllabus, ut ipsi faciunt superiores.

Exceptio.

Nihil virium habet hic regulæ, ut
duos recipit apiculos ut in Iapic, odisse-
patis, patris: nam si efforuntur: hinc, pa-
non nulli sunt quæ in, siæ, adiumentum: ader-
sare: plus aquo sonent, : quod certe non
placeat: nimis enim sapit Normannorum
solum.

Ch.

Si quis nouerit quomodo Angli prouentient,
sive Germani sive facile sive nostrum, chi-
procurabit: efficeretur, chapter, capitulo-
rum: chiche, parcus, c. cum: quæ efficeretur
ptum chapter: chiche: Flandri molleser: nimis,
contra vero Italo: paulo: durus: quam par sit,
buiusmodi dectiones effervent.

Exceptio.

Andic regulæ principiis propriis nominis
et quæ quidam sive sive post, sive habeant
etiamnam, etiamnam quibus addita hoc ap-
pellat in eum derivantur: cholera, cholera, chor-
rea, chorrea, cholera, cholera: nam hinc, q. pre-
nuntiatur,

DE PRONUNCIATIONE

camplatur; ut, *dic ergo ut si scriberetur*,
kalere, *coleare* & *complere* *complendere*.

De syllabis, en. & cens.

Verbiunque inuenientur, *en.*, *vel en.*, *sue in*
principio, medio, vel fine dictiois, fac
vit in prolatione medium tempos inter, a, o
e, ut emendemus, intellectus; attentivemus
accendit, rite ut pronuntias ac si ferme ita
scriberetur: Ante demandam, attentivemus: in his
insimodi dictioibus pronuntiandis medium re
nentes, nec, a, nec, e, plene efferimus.

Exceptio.

Verba omnia pluralia in, *em.*, *desinencia*
exceptiuntur: de quorum pronuntiacione
furta fusa supra diximus.

Allia exceptio.

HAE, ac diversa alia dictiois pronuntiatae
desunt ut scribuntur; *pimerum per, t:*
tiem, tien, sien, liem, bien, vel iungendo, s,
biens, sien, quibus in genere oblii wellerem op
*erit, *de hula*, *ien*, *yen*, *Orient*, *transmissio**

ris, *au si amus*, *au si amus*, *habentis*, *ca*

coideas, coenentis; *moysa*, *comilas*, *doysa*, *do*

camus, *terrenus*; *o* *religio*, *ignes*

offer

efficiuntur per, e, men sunt iudicio melius
Gallia sicut in insinuare. Quod reliquum
est, pronuntia hoc unicum vocabulum, s-
heme, column, ut jenna.

autem in metra Es, & cz

Quoniam erent qui, z, pro, z, & contra,
z, pro, e, promiscue scribebant, bine dic-
tiones iudices sunt: videlicet, chantos,
canta: & chantez, cantaris: nam in chantos,
alios, danses, rourer, homes, & id genus, e,
pronuntiatur vergens ad, e, femininum, hoc
est immortue, ut alias diximus: ac verò
in chantez, danser, ac religiis in, z, desinenti-
bus: er, acutius multo efficiunt, trahens usq;
mum syllabam quasi ad latiorum usum sen-
tientiam exprimunt lapides,
dies, species: quoniam tam non raro
biennus.

Si dixerem libi notioem reddamus, ex-
amina hic per, e, & z, terminatos: & in-
terrogantur inter se diligenter, non solum
simepuncte, sed & sive macriles, innotescat.
dolilis, prudens: hic penultima longa est:
ultima brevis; quia dictiones se fecerit
plurimes, final quoniam enim cum enchytra-
plicemur, sed & multo, dovaleremur, si p-

Nota.

nius & resonans transiit ad ultimum.
Nec solum haec duo syllabica sono inueniuntur se
discrepant, ut iam ostendimus: sed & (ut
Galli hoc tempore suum idioma depingunt.)
haec una syllabi, es, finem dictioni faciens,
non satis sibi constat, sed diversos induit so-
nos: negotium peregrinum non parum mole-
stum. Sic enim exterius quo pacto, &, in di-
ctionis sive pronunciandum sit, ore videlicet
ferme clauso: sed cum has inuenierit mono-
syllabicas dictiones, mes, tes, ses, ces, id est, &
si quis sunt aliae: nonne illas pronuntiabit ut
ultimam in, ames, hostes, choses, nouelles, sen-
tences, demandes? Necesse est igitur (ad hoc
inconveniendum vitandum) ut diversa, &, haec
beamus, ad diversos exprimendum. Quare
Quis ergo prohibebit, &, apertum hiuusmodi
vocibus affigere, que magis latam & oper-
tam prolationem afflagitant? Quocire non
erit ab orthographia abhorrens, scilicet ita
seribamus: mes, tes, ces, & reliqua id genus,
propterea quod ore magis aperto efficiendum
ut quemadmodum sono, sive & orthographia
discrepant. Eisdem enim sortis, espèces, simili-
tudes, & multe aliae que pronuntiacionem dis-
feruntur, non dicam similis, sed unde & pro-
priae eadem syllabi: nostrates & continent scri-
bunt,

bunt, *espérance*, *spess*, & *espacc*, *species*: una
& eadem modo, quatenus ad primam & se-
condam syllabam accinet: ad verò quia se-
conde syllabae signo non conueniant, hinc or-
thographia conatur errare: nam secundam, &
perhanc, *espérance* est: hoc modo igitur ut scri-
batur non esse est: *espérance*: ut quia eadem syl-
labam, *espacc*, biat, & hanc fortius orcho-
graphiam ratiō inbet, *espacc*: quod quidem, &
apertum sequentes, ac similes dictiones ad-
mittere debent: *père*, *micro*, *frère*, *mistère*, mo-
nastère. Deinde ad differentiam ultima syllabae,
vel cher, variissimus, & cacher, absconde-
re: quia igitur prima dicitio biat, sic depin-
gatur et cacher.

**Quomodo, gn, pronuntietur in
dictionis medio.**

Quantum negotij habere Anglis facere
sunt, non erunt hi, qui linguam nostram
illos quos idic docent: cum enim aliquantum di-
ctionem, *gn*, in medio habentem inueniunt,
illam ipsam pronuntiādo, *seorsim*, *g*, *ab*, *n*, se-
iungunt: ut in montagne, *mons*: dicunt mon-
tagne: *pro*, *magnanime*, *afferrant*, *mag-na-ni-mi*
quod vertere non facimus: sed liquefendo, *g*,
neque maglier tangendo palatum ipsius lin-

gue medio, dicimus na-gra-nime, na-gui-ni-de,
 cham-pa-gne: calce impriani sepires, g, ab, n:
 ac dicas mig-nardise: sed imitare illos cum pro-
 nuntiant, magnanimo, magnifico. Signo-
 re: optimè quidem nostrum, go, experimunt:
 Angli pronuntiantur, minion, perbellè ex-
 primitur, de quo agimus: quandoquidem ex-
 primimus, mignon, ut ipsi: nam quem habe-
 mus hominem vel puerum in delicio, vocam
 ipsi, minion, : nos vero, mignon: que quidem
 dictio tandem nocta est significationem &
 prolationem apud utramque gentem. Ideo
 cum Angli inuenient huinsmodi dictiones,
 g, in medio habentes, statim in unum re-
 uocent anglicum hoc vocabulum, minions:
 inde fiet ut talia illi sient pronuntiatau facilia,
 Antiqui Gallorum ante, gn, affixere, i, vo-
 calem: praesertim cum, a, procedat: ut in
 gaigner, baigner: idque nulla alia de causa, ut
 existimo, nisi ut, gn, loquendo lignescerent:
 id est mollius pronuntiarentur: uerum cur
 transfecerint, non satu firmam video ratione.

Exceptio.

Non cognoscere, cognoscere: cum derivatio, g,
 omnino transcurridem indicata sit, signo, ci-
 gnius: regard, oulper, sed agnus, agnus, &
 signe,

Signe, signum: ambigui sunt uicinorum.

De, oy, &c., oi.

Eferimus, moyne, moyache; & omnia
vocabula in, or, terminata ut moy, toy, loy-
tanquam scriberentur per, oē: ut dicamus
mōcne, mōe, toē, loc, Roc, foē: aduerte Gallos scri-
bere Royne, at proferre, Rynne: oi, habet eum-
dem sonum ut per, oē, exprimatur: ut oiseau,
auis: oiseus, desolosus: droit, equitas: dic
oiseau, oiseus, droit. **Quod si**, n, sequatur, i,
tunc mutatur prolatio: soin, besoin, moins, coins,
doint, pourpoint: in his & similibus, i, suam
retinet naturam: ut dic as pour-po-int, &c.

De, gu, ante, a, e, &c., i.

Verunque inuenieris, gua, fac ut pronun-
cias ut primam syllabam in, Gabriel, quam
quidem pronuntiandi rationem sequēris in,
guo, &, gui: caue ergo uinidas ultimam in,
langue, lingua: ut dicas lan-gu-e: ba-gu-e: lan-
gu-ir: sed dices, lan-gue, ba-gue, lan-guir: si ali-
quando audinisti Germanos pronuntiantes la-
tinas has, aut similes dictiones, angelus, vir-
ginus, magister: exprimunt secundas syllabas
barum vocum, ut nos nostrene, gie, &, gui:
ita ut si aliquis Nostratum scriberet secundum

illorum prolationem sic a nostris depictum videres: angulus, verginus, magnus.

Cum Angli dicunt gallop, gallowes, geving, getting, gisard, gilt: in hæc similibus facile exprimunt, gis, gue, gui; de quibus nunc agimus.

Excep^{io}.

Sex excipienda sunt dictioⁿes: quarum illæ trissyllabe sunt: ut Guic, jargue, ergo arguo: aigue, acuta: quas sic pronuntiabu^s: Gu-i-le, dux Guisianus: j-ar-gu-é: ai-gu-é: reliqua tres quadrisyllabe: contigue, ambiguë, est guiset: d^{icitur} ergo: con-ti-gu-é: am-bi-gu-é: est gu-i-let: ut allez est guiset mon co^ûteau: acuto meum cultrum: c^{est} chose ambiguë: est res ambigua.

De qu.

Fac ut, & tibi inseruat pro; qui: ut loco, qualité, qualibre: dic ac si effer, kallé, kallib: pro, querelle, quelle, efferto k^{er}elle, kelle: loco, coquille, m^{aq}uignon, dic colille, malignon: & ut breuiter digam pra; qua, que; qui, dic ka, ke, ki. Vellum idcirco ut, q, veluti superfluum ac male quadrans nostre scriptioⁿi, a nobis omnino excludatur.

Th.

Qwas inuenies dictiones per, th, ut Thomas, Nathanael: illas proferro per, : , simplex sic, Tomas, Natanael.

Raræ animaduersionis regula.

Mirum, fortasse, inuenies quod multa littera apud nos silent quamvis ipsum membrum, sententiam, vel ipsam periodum claudant: d, primo exemplo dabit principium: vous me blessez le pied, mutilas mihi pedem: dic blessez le pied: il fait chaud, calet: effez, chau: g, &, t, eandem habens conditionem: ut, ce poisson est de mon estang, hic pisces est ex mea stagno: profer, estan, trahendo ultimamente j'ay coupé mon doigt, dic, mon doi, brêne: l, etiam silet, et si in fine: ut pro le col, collum: licol, cervical: fol, sol, mol, genoil, la solde, ~~an-~~ Eloramentum: il est saoul, satur est: dic, le cou, licou, sou, sou, mou, genou, la soude: je sui sou, satur sum: quod si addas, s, dices pro ce sont folz, stulti sunt: ac si eset, fous, quam longam facies: deux solz, duo asses: dic deux sous, admodum bretzter: les genoils, genua: les genous: ilz sont tous saouls, omnes saturi sunt: dic tous sous, facies producere: dicimus tamen un escu sol, co-

ronatus solis : il monstre le cul, monstros po-
dium : dic le cu : j'ay vcu le loup, vidi lupum :
dic le lou, bren : pro du plomb, plumbum :
dic du plon : ac pro Noel, natalis Domini, dic
& ut huic regule finem imponam, mun-
&, qui pro- quam proferes, in hoc coniunctione, et, si-
ferendum. ne consonans, sine vocalis sequatur: ut si quis-
piam manete salutando diceret: Dieu vous doint
bon jour Monsieur, bonus dies Domine: si pla-
cer sie responderet: et à vous aussi, & tibi quo-
que: efferendo ac scriberes, & à vous aussi.

Regula prolationis, decori mul-
tum inscriuiens.

Nec multum ab instituto aberrare videbi-
mur, si postquam syllabatim lector em no-
strum hoc euexerimus, illum ipsum ad mem-
brum plenam sententiam recte pronuntian-
dam instruamus. Videatis igitur imprimis ver-
be verbis ita decenter inter se connectere, ut
non solum membra, imo integras ferme sen-
tentias sic inuicem concatenare, ut continuo
uno spiritu & voce prolatas, non diversa vo-
cabula, sed una sola dictio videantur.

Hoc siquidem effectum dabis, si cum aliquo
dictio desinat in consonantem, & sequens in-
cipiat a vocali, tum binas dictiones, loquendo,

traconingis, ut in unam velut dictionem
 coalescat hoc modo: levez vous, car il en est heure,
 surge, nam horum est: sic legit ac loquitur, sed
 per syllabas primas: ca si leu nel reure: quas sic
 in unum, loquendo, simul connectes: carian-
 nescure: aliud exemplum: nous avons assez man-
 ge, fatis comedimus: avisez y, hinc rei prossi-
 tere: dico efferendo, : : ut, : : nouz avon zaitez
 mangé, avint y: que quia voluntate quadam
 inter se connectantur ut videtis, hinc sit ut
 videamur exteris, verba nostra quasi absor-
 bere iterum: vol-ey de bon or, et bon argent, hic
 est optimum aurum & argentum: dico bon non
 et bon nant: tout ainsi que tu fais aux autres, il
 te sera fait, ut alios facio, sic tibi fiet: dico, tou-
 tan si ke tu fai zau zantes: vous estes un home de
 bien, bonus est vir: effer, vous zeste zun nome
 de bien: nunc denicas has syllabas mettendo, re-
 sine aliqua interposita mora simul efferendo,
 sic disces: vous estez un nome de bien: hæc phrasis
 finem exemplis imponit: il est alle avec eux,
 subi cum illis: dico, ilestalle avec heux.

Hic Angli capiunt (ut existimant) in-
 stam carpendi occasionem, quod velut inter di-
 cant se quicquid legant intelligere: ut cum
 inuicem nos audiuimus confabulantes, ne ver-
 bula quidem, animis, se percipere posse: que-
 dum

certid error non a nobis oritur, sed ab his quod
gallicam pronunciandi viam minua narrant.
Verum quam loquendo precipitatem Ang-
gli nobis imponere volunt, illam ipsam in eos
reducere hoc loco decrevimus. Magnum exi-
stiam in nostra lingue vitium quod aliter
scribamus, & aliter loquamur: cui obiectio-
ni sati respondimus: ac etiam nunc ques-
putant superabundantes literas, loquendo ali-
quod sui vestigium relinquare constanter af-
firmamus. Quod autem ad verba que dicunt
nos inuicem colloquentes sumus conglomerare,
superior (de qua nunc egimus) regula sati
ample facere videtur: quin & ipsam ean-
dem ingrediuntur viam: ut, cum dicant:
it is made in Englaud, confectum est in
Anglia, proferunt ac si ita scriberetur: it is
mad in Englaud. Sed quomodo hac defen-
dant? ubi totum membrum, ne dicam sen-
tentiam, absolute scribant: ac vero cum ven-
tum est ad prolationem, ne literam ferme in
orthographia a lectore inuentam, proferant:
ut recte quidam scribant: God be with you:
id est, Vale: quod si verbum verbo reddatur
sonas, Domus sit tecum: Sed quomodo Angli hoc
pronuntient, peregrino denimandum est: ef-
ferimus enim, ut plarung, ac si ita scriberet: god
bouii:

bouī: hic vides affinitatem scriptioris, & prolationis: verū hoc ferenda sum: si praeceps contingat: scribus enim, much good may it do unto you: hoc est, proficiat: ut ita loquuntur: much gouditi: trahendo ultimam: hic autem vnde monstrum: God geue you a good eueninge: larine, bonus vesper: sed ita efferto: godi goden.

Hac autem non a me dicuntur ut linguam reprehendam (est enim copiosissima, & ad exprimendos animi sensus aptissima) sed ut ostendam nos veluti lippientes minus exiores nostros cernere, cum aliorum lynceis oculis inspiciamus. Facēdū est tamen nos aliquando in errorem sine dubio labi: ut cum pravez vous disnē: pransus es ne? efferrimus avog dūt. Sed de his fusis, cūm de verborum contractione differimus.

Quæ syllabæ loquendo longiores.

HAE de simplicibus, & compositis literis dicta sunt: nūne de quarundam syllabum sono, tempore, & quantitate aliquid attingamus. Nemini dubium est penultimam in, legērunt, vel legēre, apud Latinos longam esse: sic & nos eam ipsam admodum longam trahimus: que quidem facit tertiam per-

DE PRONUNCIATIONE
ceteri error non a nobis oritur, sed ab his qui
gallicam pronunciandi viam minime manuere.
Verum quam, loquendo, praeipitatione An-
gli nobis imponere volunt, illam ipsum in eos
reducere hoc loco decrevimus. Magnum exi-
stunt in nostra lingue viri quod aliter
scribamus, & aliter loquamur: cui obiectio-
ni sati fuisse respondimus; ac etiam nunc qua-
pueant superabundantes literas, loquendo ali-
quod sui vestigium relinquere constanter af-
firmamus. Quod autem ad verba que dicunt
nos inuisit collaudentes simul conglomerare,
superior (de qua nunc agimus) regula sati
ample facere videtur: quin & ipsius et
adem ingrediuntur viam: ut, cum dicant:
it is made in Englaud, confectum est in
Anglia, proferunt ac si ita scriberetur: it is
mad in Inglaud. Sed quomodo hoc defen-
dant? ubi totum membrum, ne dicam senti-
entiam, absolute scribant: ac vero cum ven-
tus est ad prolationem, ne literam ferme in
orthographia a lectore inveniam, proferant:
verete quidem scribant: God be with you:
id est, Vale: quod si verbum verbo reddatur
sonat, Dene sit tecum: Sed quomodo Angli hoc
pronuncient, peregrino dicendum est: ef-
ferunt enim, ut plerumq; ac si ita scriberet: god
boui:

bouii: hinc videtis affinitatem scriptiorum, &
prolationum; verum has ferenda sunt, si prius
contingat: scribimus enim, much good may
it do unto you: hoc est, proficiat: ac ita lo-
quuntur: much good will: trahendo ultio-
rnam: hinc autem videlicet monsfrum: God geue
you a good euening: latine, bonus vesper:
sed ita efferto: godi goden.

Hac autem non a me dicuntur ut linguam
reprehendam (est enim copiosissima, & ad
exprimendos animi sensus aptissima) sed ut
offendam nos veluti lippientes minus errores
nostrorum cernere, cum aliorum lynceis oculis
inspiciamus. Fatedum est tamen nos aliquan-
do in errorem sine dubio labi: ut cum pra-
avez vous disne? pransus es ne? efficerimus avoc
disne. Sed de his fusius, cum de verborum con-
traccione differemus.

Quæ syllabæ loquendo longiores.

HAEc de simplicibus, & compostis literis
discita sunt: nunc de quarundam syllaba-
rum sono, tempore, & quantitate aliquid at-
tingamus. Nemini dubium est penultimam
in legimus, vel legere, apud Latinos lon-
gam esse: sic & nos eam ipsam admodum lon-
gam trahimus: que quidem facit tertiam par-

Primum
præteritū
Gallorum.

ſaham plurale in primi præteriti Gallarum: ſo-
cimus erimus, ille minērent, dormauerunt: elles con-
dūrent, ille concluſerunt: dormirent, dormie-
runt: parvindirent, peruenierunt: lirent, eſe relin-
rent, lagernunt, ac nelegerunt: voulurent, vo-
luerunt: dixerent, dixerunt: envoyérent, miſe-
runt: quas quidem ſyllabas in omnibus meis
operibus hoc accentu inuenies notatas, ut pe-
decensim diſcas et tibi familiares reddere.

Alia quantitatis regula.

Nomina omnia in, able, ible, aſe, aſe, iſe, oſe,
vſe, & eufe, deſinentia penultimam, lo-
quendo, trahunt: ut capabile, poſſible, Caueſe,
mauvaiſe, cerſe, mendoiſe, enclōſe, cornemeuſe, hi-
deuſe: quas quidem diſtiones ſi per, z, ſcribe-
remus, magno ſiquidem onere peregrinum
lectorem leuaremus. Fallit tamen hac regu-
la cùm ultima ſyllaba per, e, masc. deſinit, co-
quod accentum ad ſe omnino trahat: ut, je de-
valiſe, penultimam habet longam: at devaliſe,
ultimam acuit, ubi tres precedentis pro-
ſus unius longitudinis ſunt: idem indigato-
rum, r, diſtioneſ claudit: ut, je temporieſ,
dic temporifer: z, verò ad finem, ſyllabam du-
cit multò longiorem: ut, j'authorife, dic con-
tinuando ultimam, authorifez: je martyriſe, mar-
tyrifez

ymbez: devallit, levatis: que quidem possunt
significationis (ut plurimum) sunt.

Tertia & ultima quantitatis regula.

Notauimus accentu aucto penultimam ha-
rum & similium dictiōnum: eo quod re-
liquis syllabis collate, longiorem desiderent
prolationem: philosophie, jalouſie, marvoſie. Qua
quidem a nobis notata sunt, ad Anglorū pre-
cipuum levamēm: cur, queso, huic natiōni
omnem meam industriam denegarem, cui me
tantis beneficij deuinctum inueniam? Sed
quia solent in dictiōibus per, i.e., desinenti-
bus, e, in fine amputare (quod quidem an-
glico idiomati est peculiare) nolui ut huic
obſtaculo diutius incanti impingerent: idem
obſervabunt cūm nomina in, inc, illis occur-
rent: ut concubine, coquine, chagrine, couſine: in
quibus penultimam aliquantulum trahent, ut
melius, e, ad finem efferre monſinerint.
Hec sunt (candidē lector) que de pronun-
tiatione lingue noſtra (prout noſtrates nunc
ſcribunt) habebam dicenda: quod si in ſua
ſcriptione videantur plus aquo religioſores,
iſtud tempore reſecanda reſinquo.

Fatebor tamen, etiam nunc, diuersas lire-

Hec in
Anglorū
gratiam.

Author
prolationis
praecep-
ta tradit
pro tem-
poris ac
ſcriptionis
ratione.

tas in eodem verbo variando invenimus posse; quas certe vulgo mercede velinere volunt. verbi gratia: est, estre, celle videntur ad pleniorum vocis sonum retinere, s: ab uero in, esté, estant, melius & rectius ad veram prolationem ita nobis depingendis forent: cit, étant: sit, j'appelle, tu appelles; hic duplex, l, admissas necessitatibus urget: sed illa ipsa in, appeler, retinere, supermacuum est: eandem sequitur viam, selle, & Selier: que verba ratione prolationis, non etymologis scriptiōnem mutare debent.

Nunc aliquot regule syntaxeos secundo libro initium dent.

DE



DE PRONVNTIA-
TIONE LINGVÆ
GALLICÆ

LIBER SECUNDVS.

SUPERIORE nostro labore dedimus operam, studiose lector, ut vix (etiam a natiōnibus) in nostri idiomatis harmonia retinenda alienus secernerēris: nunc siuum est videre ne in articulo gallico male connectendo, vel a studio-
ribus, amo iōsis bubulcis, barbarus iudicēris. Articulus siquidem est veluti symbolum, quo peregrinos a nostris ibus facile distinguamus. Rustici gal-
lorum na-
tura seruat
articulos &
genera.

Quam certè notam extorris nisi longa exerci-
tatione, notatione, atque usu cuiusare nequit:
propter ea quād nulla certa regula de articulo tradi potest: efficiam tamen ut candidus lector in hac tamē difficultate aliquantum relectetur.

Gallicus articulus duplex.

Duplicem Galli agnoscunt articulum: virilem & muliebrem: masculini nota duplex est, i.e., agne, vn: feminini item nota, la, &, vne: si gallicè velut significare, magister, vel templum: dices le maistre: le temple: si verò unus homo, unum pinnaculum, dicit vn home, vn clocher: mulier, la fame: lexinum, la lèxive: una nux, vne noix: unum pirum, vne poire: quorum variationem sic percipito.

Singul.

Plur.

Nom. Le couteau, <i>hic culter</i> :	Les couteaux.
Gen. du couteau, <i>huius cultri</i> :	des couteaux:
Dat. au couteau,	aux couteaux:
Acc. le couteau,	les couteaux.
Voc. à couteau.	à couteaux.

*Ablatinus similis
genitivo.*

*Ablatinus ut
genitivus.*

Singul.

Nom. Vn couteau,	Acc. vn couteau.
Gen. d'vn couteau,	
Dat. à vn couteau.	Voc. à couteau.

*Ablatinus similis genitivus: pluralis
numerus ut supra.*

Singul.

Singul.

Plur.

N ^o .	La chanson, <i>la cantilene</i> .	les chansons,
Gen.	de la chanson,	des chansons,
Dat.	à la chanson,	aux chansons,
Acc.	la chanson,	les chansons,
Voc.	& chanson.	& chansons.

*Ablatinum**noſti.**Ablatius ut geni-**tius pluralis.*

Singul.

N ^o m.	Vne chanson,	Acc. vne chanson,
Gen.	d'vne chanson,	Voc. & chanson.
Dat.	à vne chanson,	

Ablatius genitium sequitur: pluralis in omnibus generibus idem.

Genus.

Arborum nomina, masculina sunt: ut le pomier, vel un pomier, pomus: dic tamen la vigne, *ut* vne vigne, *vitis*: vne saule, *salix*. Contra verò fructuum nomina sunt feminina: *ut* la pome, vne pome, pomum: si reliqua vellem prosequi, radium lectori parerem: deinde genus ex articulo facile dignoscitur: in circa gallicè loque desideranti, nihil prater facilicem memoriam ad genus generi applicandum, excepto. *Quod si exterrus dicat*, un bel fame, pro vne belle fame: la livre, pro le livre,

liber: confundendo masculinum cum feminino; statim prodit cuius sit soli & regionis.

De duabus syllabis, 2, &c, ou.

Accentus (in libris fidelius excusis) hanc vocum significationem mutat: ut, a, sine accentu, latinè sonat habet: ut Lucas a beaueoup d'escus, Lucas habet multos coronatos: Paul a disné, Paulus pransus est: si autem accentu graui notetur, tunc propositio est: ut il est à Paris, est Parisys: ce livre est à moy et non pas à vous, hic liber meus est & non tuus: dites à Ichon &c. dicito Iohanni &c. ou, item sine nota, coniunctio est: ut soyez ou froid, ou chaud, esto aut frigidus, aut calidus: at verò cum accentu, Aduerbiū est loci: ut où est mon père? ubi est pater? d'où venez vous? unde venis? où allez vous? quo vadis?

L2.

Tripliorem induit formam, la, syllabe. nam (ut superius vidisti) articulum est generis feminini: ut la cause, cause: la fille, fille; alignando relatum: ut cùm dicas: où est ma plume? ubi est mes penna? aliter responderes, ne la voyez vous pas? nonne illam vides? je la tiens?

LETTRE DE M. DE MONTAIGNE A M. DE L'EST
tions, illam sciam: aliquando aduerbiū quod
cum sit, accentuā signatur, hoc modo, illa
ut mettez cela là, reponde hoc illi: qui est là à l'd, prece-
quie illi: est? S'ez vous là au bout de la table, se-
denti di-
dicto illi ad finem mensa: que quidem sylla-
be hoc unum sibi peculare adscribit, ut pre-
cedenti dictō semper iungatur: caue igi-
tur dictas, tenez vous, là au coin du lict, imo po-
tiū, tenez vous-là, au coin du lict: dicimus ta-
men, cerchons les trésors qui sont là-sus, au ciel,
quarantus thesauros qui supra in celo sunt.

Messieurs.

VT hac dictio lectorem minūs cruelet, ali-
quot exemplia dilucidiorē reddere sta-
tui: ut proprio suo adaptata vñi, plus gra-
tia decoris que orationis afferat: & ut a gene-
ralibus ad particularia descendamus, dicimus
Messieurs de Berne, ont ordonné cela: proceres Ber-
natura hoc statuerunt: Messieurs de Londres sont
allez au devant de la Rynne: Londinenses ob-
sticam Regime profotiti sunt: Messieurs de parle-
ment l'ont condamné à mort: qui ex parlamen-
to sunt, illam mortis adiudicarunt: Messieurs du
conseil, ne s'y accordent pas, qui a consiliis sunt,
hinc malitiae suffragantur: Messieurs de Guise
sont les bûcher venus en France, Guisiani benigni
100

exclamant in Gallia. Denique cum tres aut
quatuor sine placet, vel alloqueris, vel falsa-
mentem dic: Dieu vous gard, Messieurs: quod idem
est ac si dices Deus vos protegat domino
meo: item cum pluribus vale dicas, sic dicito:
Adieu Messieurs: bon prou vous face Messieurs, pro-
ficiat vobis.

Volontiers.

Nec hoc dictio sine gratia erit suo colloca-
ta loco: ut quæ (plurimiū) significet quod
barbare dicimus, voluntarie: ut je le feray vo-
lontiers pour l'amour de vous, vel tres volontiers:
id libeter, vel libentissime faciam tua causæ:
bien-heureux est cœluy qui sera à Dieu volontiers,
felix ille qui ex animo Deo inferuit.

In alium sensum trahitur hoc adverbium,
id est quod vulgo dicant communiter, vel La-
tini, ut plarimum: exemplum, cette racine se
trouve volontiers en lieux aquatiques, hic radix (ut
plurimiū) innabitur in locis aquosis: cela ad-
vient volontiers, quand on n'y pense point, hoc ple-
nique evenit cum non cogitatur: il dit volontiers
ses prières avant que commencer son deuyre, sa-
les fréquentias recitare preces ante quam opus
agrediantur: il ne dit pas volontiers mal des genres
non leviter alios maledictis lacerat.

Bel

Bel et beau, vieil et vieillard.

ET si, bel, & beau, unius eiusdemq; significationis sint, non idcirco tamen promiscue cui libet dictione tanguntur, ut, bel, pulcher, vocem a vocali incipientem desiderat: beau, verò a consonante: hoc modo: vn bel enfant, elegans puer: vn bel homme, pulcher homo: vn bel arbre, pulchra arbor: nam arbor apud nos masculinum est: c'est vn beau fait, bellum factum est: vn beau livre: mon beau pere, sacer: quae dictio, beau, & sibinas syllabas habere videatur, unica ramen ab aulicis pronuntiatur: ut dicant ac si scriberetur, bau: sed admodum breve: sic & pro, veau, vitulus, aut vitulina caro: dicunt, vau: loco chapeau, Izabeau: proferunt chapau, Izabau: vieil, aq; vieillard, senex: sic differunt: vieil, semper substantivo tangitur: ut vn vieil homme: vn vieil bastiment, antiquum adficium: vn vieil regnard, antiqua vulpes: vieillard, verò semper homini ascribitur: ac absolute ponitur: c'est vn bon vieillard, bonus senex est: les vieillars sont volontiers avarissim, senes ut plerunque auant sunt: il a coucheté la bourse du vieillard, emurxit senem.

Beau, &
veau, quo-
modo a no-
bilioribus
pronun-
cientur.

11. DE PRONONCIATIONE

exceptiuntur in Gallia. Denique cum tres aut
quatuor sine plures, vel alloqueris, vel saluta-
teris dicitur: Dieu vous gard, Messieurs: quod idem
est ac si diceres Deus vos protegat domini
mei: item cum pluribus vale dicas, sic dicas:
Adieu Messieurs: bon prou vous fare Messieurs, pro-
ficiat vobis.

Volontiers.

Nec hac dictio sine gratia erit suo colloca-
ta loco: ut que (plurimum) significet quod
barbarè dicimus, voluntarie: ut je le feray vo-
lontiers pour l'amour de vous, vel tres-volontiers:
id lubet, vel libenter, faciam tua causas:
bien-heureux est celiuy qui sera à Dieu volontiers,
felix ille qui ex animo Deo inseruit.

In aliud sensum erabitur hoc adverbium,
idq; quod vulgo dicitur, communiter, vel La-
tini, et plurimum: exemplum, ceste racine se-
trouve volontiers en lieux aquatiques, hic radix (ve
plurimum) inuenitur in locis aquositis: cela ad-
vient volontiers, quand on n'y pense point, hoc ple-
nusque evenerit cum non cogitatur: il dit volontiers
ses prières avant que commencer son devoir, so-
les fréquentes recitationes precos ante equum opus
aggregariuntur: il ne dit pas volontiers mal des gentes,
non teniter alios maledictis lacerat.

Bel

Bel et beau, vieil et vieillard.

ET *ſ*, *bel*, *ſ*, *beau*, *vnus eiusdemq; significationis* *sint*, *non idcirco tamen promiscue*, *cuilibet dictione iunguntur*, *vt*, *bel*, *pulcher*, *vocem a vocali incipientem desiderat*: *beau*, *verò a consonante*: *hoc modo*: *vn bel enfant*, *elegans puer*: *vn bel home*, *pulcher homo*: *vn bel arbre*, *pulchra arbor*: *nam arbor apud nos masculinum est*: *c'est vn beau fait*, *bellum factum est*: *vn beau livre*: *mon beau pere*, *socer*: *que dictio*, *beau*, *& ſibinas syllabas habere videatur*, *vnica tamen ab aulicis pronuntiantur*: *ut dicant ac ſi ſcriberetur*, *bau*: *ſed admodum breue*: *ſic & pro*, *veau*, *vitulus*, *ant*, *vitulina caro*: *dicunt*, *vau*: *loco chapeau*, *Iza*, *beau*: *proferunt chapau*, *Izabau*: *vieil*, *arg*, *vieillard*, *ſenex*: *ſic differunt*: *vieil*, *ſemper substantivo iungitur*: *ut* *vn vieil homme*: *vn vieil bâtiment*, *antiquum edificium*: *vn vieil regnard*, *antiqua vulpes*: *vieillard*, *verò ſemper homini ascribitur*; *ac absolute ponitur*: *c'est vn bon vieillard*, *bonus ſenex est*: *les vieillars font volontiers avareſſes*, *ſenes ut plerunque auantiant*: *il a crochete la bourse du vieillard*, *emunxit ſenem*.

Beau, &
veau, quo-
modo a no-
bilioribus
pronun-
ciantur.

DE PRONUNCIATIONE
Quomodo, je, & moy, inter se diff-
ferant, ac, tu, & toy.

Nullam inuenies in, je, & moy, significati-
diversitatem, sed tantum constructionem:
je, si quidem semper cum verbo, moy: vero
absolutè ponitur: ut mais moy, je vous di &c. sed
ego, ego vobis dico: tum si dicta, qui veult boire?
quis vult bibere? Respondebis, moy, ego: non
je: nisi forte totum membrum repetere vel-
les, quod molestum esset: ut cum dico, qui veult
boire: tum si respondeas, je veux boire: qui a fait
cela? j'ay fait cela: sed male quadrat: dicimus
tamen aliquando, moy, je veux boire: ego, ego
volo bibere: tu, & toy, sunt eiusdem predi-
camenti: ut, mais toy, quand tu pries &c. tu ve-
rò, cum tu oras: qui rit? quis ridet? toy: aut
c'est toy. tu ille es: ideo cum dico, qui boit? tu
ne dicas, w: aut, c'est tu: sed dices, wy,

Dicimus tamen, toy et moy: aut, luy et moy
souperons ensemble, tu, egoque: vel, ille egoque
sumus convabimus: ubi notabis nos (mode-
stie gratia) non solere nosipso alijs ante-
ponere: quod si fiat, id arrogantie nonnulli
ascribi volant: ita ut frequentius huc audias,
vous et moy irons aux champs, tu & ego ibimus
yus: luy et moy avons dijné dehors, ille egoque
foris

LINGUA GALLICÆ LIB. I. 100
fors prausi sumus. Et si auctoritatē vobis
infirmitum, uel nobis subditum, est (iustificare) fam-
miliarem, aut certe irati minus amicē alii
quem alloquuntur, sic: *toy et moy ferons cela, tu*
ego que hor faciemus: je ne me fous de toy, ni
*de tes richesses, ne que te, ne que tu es entre dini-
tias: tu as menti, tu mentiris: c'est toy qui as*
menti, et non pas moy, tu p'se et qui mentiras
sis, non autem ego.

Quod relatum est, imitamus Italos; Hispa-
nos et eatosque huius hemisphérii nostri inco-
las, qui *uni loquentes*, pluralitate ramen u-
tamur: *vous estes le bien venu, vos bene veni-
sti: vous estes un home de bien, vos estis probus*
*homo: in qua loquendi formula, Muscovitiæ Mulcoui-
non nos, sed Latinos sequuntur: quorum le-
gatus cum in Anglia sua fudgeretur legatio-
ne, per interpretem Serenissimam Regipat-
alloqui per, u, & toy, non est veritatis: est* tz in suo
loquendi modo La-
tinos se-
quuntur.
*cum ab eius praesentia discedere, tergum
vertere magna duceret religione. In quo lo-
quendi genere cum Erasmo imprimis cupe-
rem ut, non solum in latina, sed & materna
lingua (simplicitatem illam sequitur) tantam
religionem scrupulosis illis ac nimis supersti-
tiosis omnino resinqueremus. Quod si sicut
magnifica dominatio vestra: *ups bene dici-**

filii domine misericordia mansstro legendi formule, cum magnificentissimis letitorum signis possumus innotescere.

Pollicissima haec masculina mon, son, son, quomodo applicanda.

Galli euphonizac suavitati dummodo inscruant, solacissimum committere parut faciunt: ita ut masculinum cum femineo insudere non viceantur: nam cum ordine syntaxis discordum esset:

ame, non anima,	animis, in animis;
arbalisticæ,	balista, scilicet animis;
hostesses,	hostes, rati animis;
artillerie;	bombarda;

etiam aliquis dicendum est $\left\{ \begin{array}{l} \text{ma} \\ \text{m} \\ \text{E} \end{array} \right\}$

148

Me, te, se, le, vous.

HAEC monosyllaba frequentius verbo pronuntiar: *vt*, je vous prie, *cgo te rugo*: je te commande, *tibi commando*: il me bat, *me verberat*: Pierre le courroux, *Petrus irascitur*: je le felleray, *illum verbere afficeram*: il se mocque de moy, *me irridet*: je me ry de toy, *te irredco*: *veruntamen ubi quastio fit, dicimini*, que dites vous? *quid dicas?* *etiam vni loquentes*: que fais tu? *quid facis tu?* comment vous portez vous? *ut vales?* *aut cum imperamus*, *ut cere solemus* levez vous? *surge*: battez-le, *ut verbera illum*.

Nous & vous.

Combina, nous, aut vous, *in membris operies*, alterum nominandi easin tibi sit, alterum vero accusandi: *ut* nous nous lavons, *nos lauamus nos ipsos*: nous nous en allons, *nos abimur*: nous ne nous mocquons pas de vous, *nos non te irridemus*: vous vous mocquez de moy, *me irrides*: vous courrouxez vous? *te irredas?* si vous vous mocquez de moy, je me mocqueray de vous, *si me irridas, te irridebo*: vous vous ferez lier, *illuc sedebis*.

LE^{NE} DE PRONVNCIATION.

Noz, & voz, nostres, & vostres.

Quatuor hec possessum aandem habent significacionem, et si diuersum in constructione obtineant locum: ita ut noz, & voz, semper substantiis preponantur hoc modo: amons, non seulement noz amis, ains aussi noz ennemis: amcmus, non solum amicos nostros, sed & inimicos: pelledez voz ames en toute patience, possidete animas vestras in omni patientia: Nous sommes tellement associez, que noz biens sont vostres: et les vostres, nostres: ita sumus coniuncti, ut nostra bona sint vestra, & vestra, nostra: item promiscue: ce sont noz amis et les vostres, sunt nostri amici & vestri: quibus exemplis vides, nostres, & vostres semper postponi: ut apertius hic: les caus et forcez song vostres et nostres: stagna aquarum ac sylias vestras sunt ac nostra.

De relativis.

Nisi excidit memoria paulo ante diximus, le, & la, articulos esse, quos & hoc loco relativis reperiens: ut fridius, ou est Monsieur? ubi est Dominus? alter respondet: ne le voyez vous pas? nonne illum video? je le voy, illum video: j'ay perdu mon manteau, amis! pallium: dicitis,

dicis, je l'ay trouv^e, illud inveni: si tec^ela, hoc
fac: je le fumy, id faciam: je l'ay fait, id feci:
que dites vous de ceste fame? quid dicas ex hac
muliere? je la tiens pour chaste, illam castam.

La.

Ten^eco: je la loue fort, illam multum laudo: je
l'aime comme moy-mesme, illam ut meipsum a-
mo: y, aduerbum etiam refert locum cuius

Y.

antea facta est mentio: ut Mon père est-il en la
maison? est ne pater domi? respondimus, ouy,
il y est, ista, ille est s'il n'y est pas, non ille est:
allez au temple, ito ad templum: j'y ray, illuc
eo: ne vous liez pas au meschant, impio ne fiditor:
il n'y a point de fiance, nulla est ibi fides: en,

En, tria si-
gnificata.

tres habet significaciones: primo enim r^e auro
dictam repetit: ut, prestez moy de l'argent, mihi
pecunias commandato: dicimus, vous en aurez,
si j'en ay, habebis, si habeam: vous en avez, je le
scay bien: habet, sat^e id scio: voulez vous du pain,
du vin, de la viande? vis panem, vinum, cibum?
respondes, je n'en veux point, nolo: donnez en à
Jaques. Hic vides quomodo, en, referat id de
quo loquebamur: ac perinde valet ac si diceret,

Hic vides quomodo
referat id de quo
loquebamur: ac perinde
valet ac si diceret,

de Iacobo ex illa re de qua loqueris. Ali-
quando est prepositio: ut, j'ay demeure^t
tout le jour en la maison, toto d^ec^e mansi domi: En, prepo-
sitio.

les bons font esprouvez, comme l'on en la fornaise,
probantur boni, velut aurum in fornace. Ali-

86 DE PRONUNCIATIONE
quando, en, iungitur verbu motu significati-
tibus: *ut*, il est tombé en l'eau, *recidit in aqua*:
il est venu du ciel en terre, *venit ex caelo in ter-
ram*: il s'en est allé, *abiit*: je t'ay en France, en
Espagne, en Italie, en Allemagne, *proficiscor in
Galliam, Hispaniam, Italiam, Germaniam*.

Lcur.

Quis hoc pronomen diversè accipitur, di-
uersum idcirco huic designauimus lo-
cum: *ut cum sit relatum*; ad hunc refertur
versum: Dieu a tant aimé les homes, qu'il leur a don-
né son filz à rançon, *ita Deus dilexit homines,*
ut illis filium suum in redemptionem dederit:
le Roy a appellé ses conseilliers en leur disant &c. *Rex*
convocauit consiliarios suos illis dicens.
Lcur, pos. *Cum autem est possessum, hoc exemplo per-*
cepit: à qui est ceste maison? cuius est hac do-
mus? dicit, c'est la nôstre et la leur, nostra ac il-
lorum est: item hoc loco quomodo ex rela-
tione, ex possessionem significet: Dieu appellera
toutes nations devant son siège judicial, et leur rendra
selon leur loyer et desert, Deus sedens pro tribu-
nali omnes nationes conuocabit, illis redditu-
rus secundum suum meritum: qui si adderet, et
*factis possessuum plurale: sio, pourquoy se tor-*mentent si fort les mondaines? cur sit tumultu-*
*tur**

sur maintenir les vus pour leurs tchesfies, les autres pour leurs dignitez et offices, alij proper suas dignitez, alij proper suas dignitez: les meschans sont punis pour leurs offenses, scelerati proper sua scelerata puniuntur.

De substantio.

Galli ut & Itali ordinem natura sequuntur, frequentius substantium proponunt ad ieiuno: quod ex aduerso Angli & Germani faciunt: ut, du pain blanc, panis albus: de la chair crue, caro crude: la maison de lechan, domus Iohannis: verunt ames, bon, mauvais, bel, belle, petit, cum quibusdam alijs, substantio proponuntur: ut, yn bon hom, yn malicie fame: yn petit por, parvum poculum.

Non, & ne.

Cum aliquid negamus, dubius hu particuli us videtur: non, & ne: sed diversa ratio ne: quandoquidem, non, absolute negat sine adiuncto aliquo: ut, avez tous fait cela: hoc ne fecisti: respondes, non: Monsieur a il soupe: Domini canavit ne? non: possumus canere ad dere ad maiorem confirmationem, il n'a pas encor souve: nondum canavit. At vero hoc

DE PRONUNCIATIONE

Signa ne- syllabe, ne, sola ne quis negare. Sed illius senti-
gationis. per, acceret frequentius, cum aliqua harum
vocum animositas inuenies: point, pas, nul-
lul, personne, aucun, sauroye, onques, jamais: ex-
empla, hec omnia patefactant: je ne veux point
de cela, hoc nolo: tu ne dis pas ce que tu penses,
non dicas quod vobis. Je ne voy rien, nihil
video; nous ne voyons nul danger en cela, nul-
lum in hoc videmus periculum: je ne blasme
personne, neminem taxo: je ne trouve aucun le-
quel s'etudie plus au profit de son prochain, qu'au
sien propre, neminem inuenio qui plus proximi
commodo, quam proprio studeat: je ne sauroye
tanc boire, tantum bibere nequo: il ne veit on-
ques ny camp, ni bataille, neque exercitum, ne-
dum pralum vidit unquam: je ne parlay ja-
mais de vous, de te nunquam loquimur sum:
in quibus loquendi formulis, semper verbum
inter, ne, & sociis collocatum, reperiess: ut, je
ne dy rien, tel nero: il ne vous oir pas, non te au-
ditionis ne servons point. Dieu comme nous devrions,
non inscrutamus Deo ut deberamus: ac sic de
reliquis huiusmodi vobis in dico.

Dicito tamen, L'escriture ne peuventir: Scris-
psura mentiri nequit: posse tamen addere,
point, aut, pas, si habet.

De

Nota.

Denominum Gallicorum comparatione.

Comparamus nomina per huc signa: plus,
 & tres: ut, plus, sit pugnum comparationis,
 tres, vero superlatum: hoc modo: sage, sapientis:
 plus sage, sapientior: tres sage, sapientissimus:
 beau, pulcher: plus beau, pulchrior: tres beau,
 pulcherrimus: quasi re Angli sunt multi
 nobis copiosiores, quippe qui propria compa-
 rationis ac superlatima habent. Nihilominus
 tamen haec peculiare sibi comparationum ven-
 dicant: bon, bonus: meilleur, melior: bonne, Bon.
 bona: meilleure fame, melior mulier: item,
 mauvais, malus: pire, pejor: mauvaise fille, mala Mauvais.
 puella: celle-cy est pire, huc est pejor: celle-là
 est la pire de toutes, illa est omnium pessima:
 petit, parvus: minime, minor: le moindre de Petit.
 tous, omnium minimus: item dicimus, vous
 dites bien, tu bene dicas: vous dites mieulx, tu
 dicas melius: il dit le mieulx de tous, omnium
 optime dicit. Ac similiter discurrere possumus
 per omnes omnium vero non personas: ut, je
 image, eao: je mange mieulx, eao melius: je
 dors le mieulx du monde, perhelle dormio: in
 quibus laueois in communem incidas errore:
 ut loquaccey est meilleur, hos melius est: mesme
 plus meilleur.

Vtilis ad-
 monitio.

- De nominibus heteroclitis.

Consuetum ex numero singulari addem-
do, s, vel z, facere pluralem: ut homo,
homo: homines, hominum: couteau, chasteau, cul-
sella: castellum: dicit couteaux, chasteaux: hac
vero communem spernant regulam: cel, vœil,
genoil, pore, oculas: verulue: genu: poros;
quandoquidem obstinate hanc introduxerunt
pluralibant: ut dicas, yeuls, vieux, genous, pour-
ceaux: adde quod nomina singularia in, ali, sa-
ciant pluralia in, aux: ut, metal, animal, cheval-
dic, metaux, animaux, chevaux: metalla, anima-
lia, caballi. Excipies tamen bestial, eo quod
nullum formet pluralem: cui addere potes,
ayeul.

Quæ verba in futuro indicandi con-
ventionem admittant.

Aut non singulari quaden dexteritate
verba contrahimus, sed & membrum
ipsum aliquando decursumus: ut pro, je diffi-
teray, donneray, laillteray, demourray, meneray, oyray,
diciimus, differray: deferam: donray, dabo, lair-
ray, relinquam: demourray, menebo, marray,
ducam: orray, audiām. Nec non Aulici dicunt,
avoo joue? laiffi ne? avoo bu? bibisti ne? avoo
gagne?

Aulici.

gagné? *lucratus es me?* cùm alijs dicant, avec
vous jouté &c. item *q̄ non verentur dicere, soi*
biem cela? *pro*, savez vous bien cela? *hoc ne nos sit?*
hoo fait cela à loco, avec vous fait cela? *hoc ne se-*
cis sit? le soa bien? pro, le savez vous bien? *id ne*
nos sit? proface, *loco*, bon prou vous face, *profite*
tibi. *Qui* igitur excudant, certe, *pro*, cest, cest, & ce-
ab illis dicere capitem qua ratione franc pro-
ste, prono-
tationem defendere possint: *divisum enim, stratiuum.*
stone, isbe homo, le fame, isba multier, zatout à
steure, hac ipsa hora id est, iamiam, appellez moy
staprentif, ad me accersito hunc Neoptolemum:
que cum ita sint, necesse habemus hunc reti-
nerre scriptiōnem: cest home: cest fame: à cest
heure: quandoquidam nonnulli, nullam hic fa-
ciant contractionem: et si in sua phrasē elo-
guentes habeantur: in qua loquendi formula,
videmur Italos imitari: dicunt enim, Ita ma-
ne, pro questa mane: sta sera, pro questa
sera: astora, loco, a questa hora: hoc mane:
hoc vesperi: hac hora: item dicunt, sta vuoi,
pro le tu vuoi: si ziu.

De verbis in genere.

Quandoquidem diversi grammaticarum
gallicarum scriptores de verborum va-
riatione, presertim aicrò Stephanus asq; Pi-

lotus, satis prolixè scripsérunt; nihil aliud a
me expectabit lector, ni forte hic discat om-
nes primas ac secundas personas modi impe-
randi suo nominativo primare: ut dicat, ames;
ama: jouons, Indamus: buvez, bibisc: caueat
igitur dicere, jouons nous: buvez vous: nam
in huiusmodi, nominatiis satis subintelli-
gitur: nisi fortasse distributione loquaris, quod
vero admodum accidit: ut, lis, toy; et j'esciray-
lege tu, & ego scribam: iterum: vous, tenez
vous là, et nous icy: vos, jillie state, nos vero hic.

Quot modis verba omnia mu-
tare poteris.

VS V, frequenti⁹ lectione inuenies verba
nostra quatenor inducere loquendi formas:
primam per affirmationem ut, je ly, lego: se-
condam per negationem ut, je ne ly pas, non
lego: tertiam per interrogacionem ut, ly-je
lego ne? ultima denique habet annexam ne-
gationem ut, ne ly-je pas? nonne lego ego?
Sed exemplum per omnes personas discou-
rrens producamus.

Tempus presens.

je dors, ego dormio:

je ne dors pas, ego non dormio:

dors-je

dors-je ? dormio ego ?
 ne dors je pas ? manne dormio ego ?
 tu dors , tu dormis :
 tu ne dors pas , tu non dormis :
 dors-tu ? dormis-tu ?
 ne dors-tu pas ? non dormis-tu ?

*Et sic de alijs per totum indicatium solim :
 nam reliqui modi solam admittunt afferma-
 tivam , & negativam .*

*V*ia verò hæc tenus theoreticam
 tractauimus , nūc praxim lecto-
 nostrum doceamus : ut non so-
 lūm scientia , sed & opere & facto Gallus
 appearat . *V*t igitur cumdem veluti per
 gradus quo volumus euchamus hic qua-
 tuot orthographiæ modos ob oculos sta-
 tuemus : antiquorum videlicet , Neoteri-
 corum , nostrum scribendi modum : vlti-
 mus denique quomodo hæc omnia pro-
 nuntiari debeant peruenustè decebbit . Dia-
 logismus igitur quidam familiaris , horū
 omnium specimen edat .

Antiqua orthographia. Neoteriorum.

Dieu vous dñnt
bon iour Monsieur.
Mñsieur, Dieu vous doint
bonne vie & longue.
Comment vous portez
vous à ce matin?
Non pas si bien comme
je voudrois.

Auez vous esté malade?
Non, Dieu soit loué:
mais je nay peu dormir
toute la nuict.

Pourquoy qui vous a
empêché?

Certes c'estoyent les
menestriers & ioueurs
d'instrumets, qui iouoyent
si mélodieusement tout
au pres de ma maison,
depuis la minuit, jusques
au point du jour.

Vrayement je ne les
ay pas ouis.

Certes vous dormez
bien profondement.

l'auois bien beu
mer au soiit.

Mais à propos, estez
vous yue?

Il ne s'en failloit
pas beaucoup.

Oh, malheur sur nous,
si nous nous enyurons.

A quelle cause dites
vous cela?

Dieu von' doin'
bon iour Monsieur.
Monsieur, Dieu von' doin'
bonne vi' e' longe.

Comman' vou' porte'
vous à ce matin?

Non pas si bien comme
je voudrois.

Aue' vous été malade?
Non, Dieu soe' loué:
me' ie né pu dormir
toute la nuit.

Pourkoé? ki vous a
empêché?

Certe' c'etoë' le'
menestriers c' iouour
d'instrumets, ki ioue'
si mélodieusement tout
au pre' de ma mezon,
depuis la minuit, jusques
au point du jour.

Vr'cman' ie ne les
é' pas ois.

Certe' vou' dormez
bien profondement.

I auoic bien bu,
yer au soiit.

Mes à propos, estez
vous yue?

Il ne s'en failoit
pas beaucoup.

Oh, malheur sur nous,
si nou' nous enyurons.

A kelle cauze dite'
vou' cela?

Arché-

Authoris. VI.

Modus laguendis.

Dieu vous doint bonjour Monsieur.

Monsieur, Dieu vous doint bonne vie et longue.

Comment vous portez vous à ce matin?

Non pas si bien comme je vouldroye.

Avez vous esté malade?

Non, Dieu soit loué: mais je n'ay peu dormir toute la nuit.

Pourquoy? qui vous a empesché?

Certes c'estoyent les menétriers et joueurs d'instrumēts, qui jouoyent si mélodieusement tout au près de ma maison depuis la minuit, jusques au poinct du jour.

Vrayement je ne les ay pas ouis.

Certes vous dormez bien profondement.

l'avoys bien beu hier au loir.

Mais à propos cestiez vous yvre?

Il ne s'en faillloit pas beaucoup.

Oh, mal-heur sur nous, si nous nous enyrons.

A quelle cause ditez vous cela?

Dieu vous doint bonjour Monsieur.

Monsieur, Dieu vous doint bonne vie longue.

Comment vous portez vous à ce matin?

Non pas si bien comme je voudroie.

Avé volizété malade?

Non, Dieu soc loué mais je ne pu dormir toute la nuit.

Pourquoy? li vous a empesché?

Certes estoie le menétrier et joueur dinstrumans, qui jouoient si mélodieusement tout au près de ma maison depuis la minuit jusques au poinct du jour.

Vréman je ne les ay pas ouis.

Certe vous dormez bien profondement.

l'avoys bien beu hier au soir.

Mezapropoz étié vous vivre?

Il ne fait falloc' pa baucoup.

O, maliceur sur nous, si nou nouzannyyrons.

A kelle cause ditez vous cela?

Cur, a, & r, hic relin- quatur, vi- de fol. 34.

Vide hoc ē, fol. 26.

Vide qui nay, pronūcietur, fol.

Certes estoie le Examina- cur, n, re- linquatur,

taupre de ma mezon, fol. 50,

dépus la minuit jusques au poinct du jour.

Vide, ay, fol. 54.

Vide cur, s, & z, hic

silicant, fol.

Certes vous dormez bien profondement.

l'avoys bien beu hier au soir.

De hac nota, ~, fol.

Certes vous dormez bien profondement.

Pource que d'homès
nous deuons bofes. D
Oh Dieu me veulles
pardonner : ce sera la
premiere & la dernière,
moyenā la grace d'iceluy:
toutesfois ie vouldrois
que i'eusse oui ces
musisens, & qu'il m'eust
auant que j'eusse de pris

Pour se ke d'ome
nou' deuons bofes. D
O' Dieu me veulles
pardonner : ce sera la
premiere & la dernière,
moyenā la grace d'iceluy:
toutesfois ie vouldrois
ke j'eussse oui ce
muzisens, & k'il mu'
auant que j'eusse de pris

Certes, selon mon aduis,
il vous eust semble
estre rauie en vng paradis
terrestre.

A l'adieu de qui
souoient-ilz? qui les
auoit louez?
Messieurs de Londres:
mais ce pendant que
nous decuisons icy, l'heure
se passe: il est temps
d'aller au Sermon.

A l'adieu de ki
jouobet ils? ki les
auoc' loue's?
Messieur de Londres:
mc' se pandan' le
nou' decuizone icy, l'heure
se pale: il e' tan'
d'aller au Sermon.

Allons y quand vous
vouldrez, je suis tout prêst.
C'est bien dire, allons-y.
Allons y kan' vous
voudres, jes'fuy tou' prê
Si'c' bien dire, allons-y.

Digitized by srujanika@gmail.com

Pour ce que d'hommes
nous d'aysons bestes.

Oh Dieu me veulles
pardonner : ce sera
la première et la dernière,
moyens à la grise d'icelluy,
toues fois je vous diray
que j'auis suuocé
muscien, et qu'il m'a
cousté une quarte de vin.

Certes, selon mon avis,
il vous eust semble
estre ray en un paradis
terrestre.

A la veue de qui
jouoyent-ils ? qui les
avoit louéz ?

Mesmeurs de Londres :
mais ce pendant que
nous devions ricy, l'heure
se passe : il est temps
d'aller au Scambon.

Allons-y, quand vous
voudrez, je luy tout preff.

Cest bien dire, allons.

Pour ce le dome
nou d'aysons bestes.

O Dieu me veulles
pardonner : ce sera

la première et la dernière, Cur file in
moyens à la grise d'icelluy, première,
toues fois je vous diray & in scul-
le j'auis suuocé submbo sc. vide
muscien, et kil mu fol.31.

Certes, selon mon avis,
il vousz semble
estre ray en un paradis
terrestre.

A la veue de qui
jouoët-tils à la leze ?
voz louéz ?

Mesmeur de Londres :
me ce pendant que
nous devions ricy, l'heure
se passe : il le tan
dallor en Scambon.

Temps, vi-
de fol.39.

Allonzy, han vous
voudrez, je luy preff.

Cest bien dire, allons.

5 avr.

B
Reuissimo hoc Dialogo vidissi diversas Gallorum scribentia
formulas, quae quicunq; quoniamcumq; complexasitatem
necessitate esse illas infit illi quicunq; accommodatae : sequitur
reverentia quaevis illis nomen proprium, nammodo illas frondum
ulicium laquerandi modum timere non pugnat. Vt autem
melius in nostra lingua se exercetas, peritius frequenter hoc
Latinum-galicum Dialogo, ut preferentius deinde communiqueret
monum pares.

VIATORIS PER PETITUM
TABITUS DE VIA.

A Mier. La perte de la
ville de Paris.

Si je m'arrête, une
fille d'assez belle, dite : Mameye,
ou est de Paris, et que
je la voie, avec une
Olandaise miliere, laquelle
porte la.

Non suis ubique, et
souvente de Paris.

Dedu me ad rectum
trahit, & a me

accipies afferm. A

Longe hinc absum
Paris ?

Quar miliaria numeris
hinc ad Roanem.

Habes miliaria
miliaria & diuidimur.

Non hinc miliaria
abest.

Ad quam diuersemus
parsem ?

Ad finitatem, cum
autem peruenemus ad

autem arborum, cum
ad dextram flentem.

Habemus gratias : Vale.

Bonus vespere : bonis die.

Le voyageur dans le
vra ainsi le chemin.

MOn amy, ou c'est le
chemin de Paris ?

Si c'est une femme ou

fille, il dira : Mameye,

ou est de Paris, et que

Monstrez moy le chemin

de N. (N. est le nom du

couvent de la ville de Paris)

Ne s'y le pas hors de
ton chemin ?

Mettez moy à mon

droit chemin, et je

vous demettray vis à vis

Est-il loin d'icy à

Paris ?

Combien de lieues com-

ptez vous d'icy à Roanem

Il y a encore moy si le

lieués et domye.

Il n'est pas fort loin

d'icy.

Quelle main tiendrons

nous ?

Tenez tous-jours la main

gauche, tant que venez

à un hault arbre, alors

tournez à la main droite.

je vous remercie.

{ grand merci à Dieu.

Bon soir, bon jour.

Petit-

POEMAS POKINI. HYMNA. ETILORE
in itinere. Et in Hymne par le chemin.

Huus, amice, mors
de promis sextarium,
pinsam, quartam vini.

Maxime vero Domini:
quale vimum placet
bibere? album, an
subrubrum?

Nihil refert,
modo sit bonum.
queso, accersio mibi
subrubrum ferrarium,
nam equus sine calceo
est: adduc tecum sel-
larium, sella enim
dorsum, humeros equi
premit.

Quamvis dixendis queriam
vini, calcum equi,
possilenam, habenes.
frenum: hoc duos, vel
tres clavis equinus?

Tribus blankis,
Dobis apibus,
dimidiata coronato,
Numerum est accipio.

Ho! mon amy
urez moy vine chopine,
vng pinte vne quarte de vin.
Ouy dea Monsieur
quel vin vous plair-il
boire: du blanc, ou
du claret?

Ce m'est tout vne
main qu'il soit bon
Se vous n'yez appesiz
moy le mareschal car
mon cheval est deterré:
amenez le selier
voun, car le frere bise
mon cheval sur le doré
sur les espadiers.

Combien vendez vous l'ame
qu'au mal vnu la ferme
les bouches, la choipière, les
fendes: monsieur le mord de la bise
est deut, ou trois clous
les chevaux.

Trois blous, luy est le brou
deut deuz, ou trois
demy esco, ou deux esco
Tres trois, bonnes, ou
les bouches, la ferme

Galou

CONFABULATIONES
IN MENSAS

Pierre, d'où venez vous maintenant?
Pierre, unde natus?

où avez vous tant demeuré?
ubi tam diu cunctus es?
vous ne venez pas de la boutique,
non ex officina venis,

cela sçay-je bien:

hoc satis non:
vous serez bau certes

vagabulus quidem,
car vous l'avez bien merité.
nam cunctus es.

Sauf votre grace,
Sauf votre honneur, } ma mère:
Ne vous inquitez,

Pardonner moy,

Pace tina dixerim, } mater:

je n'aurai tout à présent: mo
s'il me plaira

alline nunc senior:

s'il me plaira de le demander à N.

fiducias interrogare N.

vous en sçaurez la vérité.

extarquitis veritatem.

Vous estes un homme de bien:

Probus es et tu es
allez dresser la table

ito stratum mensam:

prenez la nappe et les

accipe mappam candide que

fermez la porte et que les portes soient fermées et que l'heure soit dans
manelle que faire et faire.

mettez le sel premier : allez au bout du pain.

apprenez faire la poudre et suffire pour faire.

Bien ma mère, j'y vay : bâillez moy de l'angus.

Eo mater, dato mihi pecuniam:

pour combien en apportez, je?

quanti vis adferam.

Apportez en pour deux sols.

Eme duobus asperis:

pour vn sol de blanc, et pour vn autre de brun.

partim primarium panū, partim secundarium:

moytié vn moytié autre,

utriusque parcm numerum,

et l'apportez tout fraiz.

& utriusque recente coctum.

Bien j'y vay : voi-cy le pain ma mère.

Libenter eo : en adeſt panis mea mācer.

Vous avez bien fait :

Bene factum :

allez querir du bois pour faire du feu.

adfer ligna extenuata focos

allez cigner lez couteaux,

i, cultris acne,

et versez de leau dedans le lavoir.

& infunde aquam in mullum,

et pendez là vne touaille blanche.

usque iste appendit omnia ille candidum:

faitez du feu : vostre père vient,

ascende ignem : pater tuus uenit,

et David vostre cousin vient avec lui.

& David cognatus tuus uenit vni.

allez au devant d'ust, et les tress bonnes chansons
prodito illis obuias reperito caput, inuinc
et vous enclinez honestement

ac decennia populorum fluctuando

Bien ma mere sy tuy amie

Fiet mea misericordia: et vos
vous estes bien venu mon pere, et volstre compagnie
exoptatus ades mi pater, cum tuis fidelibus:

Pierre, cela est-ce volstre filz?

Petre, est ne hic tuus filius?

Ouy, cest mon fils.

Etiam meus hic est filius.

Cest vn bel enfant.

Scitus puer est.

Dieule face prosperer tous-jours en biche.

Deus illi donet progreffus bonos, semper ad

le vous remercie Confus, et meq si virtutem.

Habeo gratiam cognata.

Ne va-il point à l'escole?

Frequentat ne ludum literarium?

Ouy, il apprend à parler Francois.

Etiam, Gallie loque deit.

Fait-il? cest tres-bien fait.

Ain tu? optimè factum?

Ian, seavez vous bien parlez Francois?

Iohannes, nosti Gallie loqui?

Point fort bien, mon cousin; mais je l'ignore.

Non ita proprie cognato; sed operam de.

Où allez vous à l'eschole?

Vbi scholam frequentas?

Eu cymniere de Spint Poli.

Ad cymniere domini Pauli.

au signe de la bousle d'or.

ad signum globi aurei

Avez vous longuement mané l'eschole?

disse? frequenterne scholam

Environ vn demy an.

circiter sex menses.

Aprenez vous aussi à escripre?

Nonne scriberet etiam discit?

Ouy mon cousin; et aussi à chiffrer.

Etiam cognates atque calculat numeratos.

C'est bien fait: aprenez tous-jours bien.

Bene facit: diligentiam semper exhibet.

Bien mon cousin, si Dieu plair.

Ita faciam cognate, innante Deo.

Cousin, vous soyez le bien venu.

Saluum te aduenisse, cognata gaudet.

Le vous remercie cousin.

Mea cognata, habeo gratiam.

Cousin voulez vous là demourer?

Cognata quid istie morari?

pourquoy n'entrez vous point dedans?

cui non ingredieris?

venez vous chaufer.

accedit ad ignem.

puis nous irons dîner.

ubi calueris accumbentis epulus.

Quoy, pensez vous que j'aye froid?

Quid frigore mequimur?

ce seroit grand honte.

huc mihi vitio verteremus illi tempore.

Cousin, comment vous estudié?

Cognata, ut res se habuerit, quid studiis?

Cui

Tien Dieu mercy.

Recce Diei beneficium.

Où est ma cousinne?

Vbi regnatur monachus?

Pourquoy ne l'avez vous point amenee?

Cur non adduxisti illam?

Ellē est toute malade.

Infirma valitudine est.

Est-il viray? est elle malade?

Ain vero? infirmitas est valitudine?

quelle maladie à elle?

quo morbo laborat?

Elle a les fevres.

Febric.

Les a ellē eus longuement?

Quandiu laboravit?

Environ huit jours.

Circiter octo dies.

Cela ne sçavoye; je point n'avois le temps de le faire.

Isthuc quidem nesciui;

je l'iray vçoir demain si Dieu plait.

vixam ipsam cras si valet Deus.

François, apportez vnc chaire pour vostre cousin.

Francisce, adfer sellam tuo cognatico.

cousin venez près du feu:

cognate accede ad ignem:

François allez à l'huis, on heure lez.

Francisce abi ad ostium, pulsatorem.

regardez qui est-là:

vide quis illuc futurum.

ce sera Roger, cela sçay-je bien.

Rogerum erit, seu frater.

Cognatice accede ad ignem.

Qui

Qui est-il?

Quis passus fons?

Amy: ouvrez l'huie.

Amicus spes et simus.

Etes vous là Roger?

Tunc es Roger?

Ouy, cest moy:

Ipsa ego:

vostre pere est-il à la maison?

est pater tuus domi?

Ouy, et ma mère aussi:

Est, & item mater:

entrez là dedans: je diray à mon pere que vous estes venus

i intro: dic am patre te venisse.

François, preparez le tout pour nous aller seoir.

Fräcise, fac paréatur omnis ut accumbamus.

Mon pere, tout est prest:

Pater, omnia parata sunt:

vous pouvez aller manger quand il vous plaira:

ubi voles accumbere licetis:

Roger est venu, et sa famé avec lui.

Rogerus uenit, ergo, et uox tumescit.

Bien, je viendray incontinent: appellez les enfans.

Bene habet, cōt inuid istio ad uenientia pueros.

Bien mon pere:

Faci omni labens pater.

Tan ou estes vous? venez manger:

Heus Iohannes ubi es? ueni discubitum:

ou demourez vous? que faites vous là?

ubi moraris? quia istie tibi rei est?

Que feroy je? j'ay icy affaire.

Quid faciem? est hinc quod legimus?

Dicit.

Ne savez vous point qu'on va manger ?
Nesci tu discubendi tempore offere
venez dire la benediction.
veni consecratur mensa
Bien, je viens : mon pere m'appelle il y a de temps
Venio lubens : accessit hoc pater pessum
Ichan, pourquoy ne venez vous plus, cest point
Iohannes, cur non cito venis ?
faulx qu'on vous appelle : *nam et si li fleuris*
an vocandus es ?
aportez-zy des escabeaux : *etiam si mala*
adfer sedilia :
Pierre allons nous seoir : *etiam tempore*
Petre accumbamus : iuste tempus est
Bien j'en suis content, il me plait fort d'assoir
etatis placet
David sez vous la dedans.
David hic accumbet
Moy ? ne vous desplaistez pas lorsque vous
Ego ? tua venia
cela ne feray-je point : *etiam tempore*
ad discutendum fecerunt
laissez Pierre seoir il : *etiam tempore*
Petre discutere locutus
Pierre n'a point accoutumé de se seoir il : *etiam tempore*
Petrus non consuevit sedere
il s'asserra icy, cest la place d'assoir : *etiam tempore*
sedebit hic ubi cibus est locutus est
Ian, dites nous la benediction : *etiam tempore*
Iohannes, cansecratur mensa
Bien mon pere : *etiam tempore*
Libenter galatagradus
Qui latratur

Dieu

Dieu vous bénisse, et que le ciel vous accueille en abondance
felix familius, frater pasci noster,
et toute la compagnie.

totique sodalitio. vobis auctoritate
François, aportez nous à manger, à boire et à dormir, nel

Francis ce adfer cibos, auctoritate
aportez la salade et la chair salée, et pour le boire

adfer ac etiam carnum falsum, et
versez nous ici à boire :

funde nobis potum, visum, et ruisum,
versez à vostre cousin, et en après partout

effundre tuo cognato et ceteris omnibus.

François, sez vous cy auprés de nous, et que nous
Francis ce, asside nobis, et que nous audez à nous.

Ian allez querir du potage pour vostre frere,

Iohannes adfer olera, sorbitum, et a fratri,
et faites apprestez le reste : toutes les fois

et fac reliqua parentari occidere. O
Mon frere, tenez vostre potage,

Frater, accipe sorbitum, et
en avez vous trop ?

num habes nimium ?

Ouy, j'en ay trop, et que je ne puis plus manger.

Etiam, nimium est. ne absumptuoso
Ne le mangez point tout : mais si ob vous deffit,

Ne pere de tantum : aliud ruisum, et
laissez le reste,

reposez quelques instants, et que je vous deffis.

quand vous en avez assez : et que je vous deffis.

cum sat is sumptuoso, ob deffit, et que je vous deffis
pourquoy ne mangez vous point vostre potage ? ne pere

cur non edas tuam sorbitum, et que je vous deffis.

Et il est trop chaud. Tant que il est trop chaud il n'aura pas de force.
Il est encor trop chauq.
Nimium seruot adhuc.
Jan, apotrez icy du pain.
Iohannes, adfer hoc panem.
Roger n'a poing de pain:
Rogerus panem non habet.
allez querir vn trenchoir:
adfer quadrum, seu orbem.
apotrez icy de la montane:
adfer hoc simplicem.
donnez moy le poula cevoise.
cedo cantharum cornifarium.
Tenez, le voy-la tenre le bien.
Accipe, que me manibus excides.
Laissez le aller, je le tiens bien.
Omitte, iam sat is teneo.
Pierre, ne buvez point apres vostre potage.
Petre, ne mox a forbitione bibas,
car il est fort mal sain:
est enim insalubre:
mangez premier vn peu avant que boire.
pruis aliquid ede quam bibas.
Pierre, tajillez moy de la chair.
Petre, ministra mibi carnem.
coupez aussi du pain:
destribue etiam mihi de pane.
tajillez à manger à Francois:
ministra Francisco quod edam.
Il n'a que mangier il n'aura pas de force.
*non habet quid aliud.*Faut-il

Est-il que je le fasse à mon plaisir, sans me faire
estrem ne démentir, et sans me faire faire
ne se fçait-il point servir soy-mesme ?
non potest ipse sibi ministrare, non
taiiez vous mesme, vous estes grand maistre à la court
ministra tibi ipse, tu es my grandeur **633**
aidez vous vous mesme,
ipse tibi opiculare,
car je ne vous feray point faire tout aillors
nihil enim tibi porrigitur, et tu
je ne fers personne que moy auant, obliquement, ou
nulli ego ministro nisi ministris aitum
Donnez luy à manger : car il est invincibilis et illi

Porrigitur illi quod dicitur, et non latet enim :
Il n'ose manger, cela voy-je bien autre chose que soy
non audet attingere ut aliud.

Bien, tenez-là.

Accipe.
Apportez lcy quelque chose, et ne me laissez pas lli
Adfer hunc aliud.
Il n'est point encor prest, ne obliquez pas, que lli
Non audet attingere ut aliud.
Regardez si les pastez et les tartes sont apporteez
Vise au artoires & placez au four illes.

allez querir llonguy, et lli, que lli comande
fas et effusus est nus effusus.
et verlez lcy duvin : verlez pour vous à peine, et lli
& effusus est nus : effusus patris.
verlez tout plein
impius ad summiem.
Ne verlez point plein, et lli, que lli bise et lli
Ne fas et summiem impius.

ne voyez vous pas ce que vous faites? que faire? non
non videt qui facit non videt non videt
vous repandez: tombez vous avez trop de malheur
profundis non videt qui facit non videt non
Roger n'a point de malheur non videt non videt non
Roger n'a point de malheur non videt non videt non

ne voyez vous point cela? non videt non videt non
non en cestud vides? non videt non videt non
faitez la place pour asscoir en place non videt non
fac istic locum quod videt non videt non videt
maintenant vous dy-je il vous lepriez premisses et au de
nunc vos videt non videt non videt non
Il y a icy bien des malheur: il y a icy bien des malheur: il y a
malheur: il y a icy bien des malheur: il y a
vous avez fait trop grande penance il y a
nimios sumptus fac iste quod videt non
Non ay certes: non videt non videt non

Non feci profecto: non videt non videt non
il me desplair qu'il n'y a de plus: non videt non videt non
cupiam esse plura: non videt non videt non
mais il vous fault prendre en pacience non videt non
verum ut vos habet bona consilium aportet
C'est certes bien d'auoir des carottes: non videt non videt non
Balli sunt: non videt non videt non
Pierre, entamez ceste espaule de morte: non videt non
Petre incide istam emeruam: non videt non
aportez icy des radis: non videt non videt non
ad foras radis: non videt non videt non
des carottes et des capres: non videt non videt non
pastinaca: non videt non videt non
vilez a David de ce lievre, et de ce cochon: non videt non
ministra David: alignit du lapin: non videt non

entamez ces perles que vous trouvez. Toute la force de la poésie est dans
ce *je* et ce *vous* qui sont à la fois deux personnes. C'est à dire que
vous ne nous ferrez point de mal, mais nous vous ferrez

mal à nous. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.
faites bonne chevre je vous en prie. *non facimini nos tristis* mais nous

ferrez mal à vous. *indolentes amantes* mais nous ferrez mal à vous.
Il y a bien roys pour faire bonne chevre mais nous ferrez mal à vous.

Satis hic certe effundit genitale nimendum.

Ian, versez nous à boire. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Iohannes, misce nobis mais nous ferrez mal à vous.

Il n'y a plus de vin: *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Nihil reliquum est vini mais nous ferrez mal à vous.

Allez en querir doncques. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Adseratur igitur hinc vino mais nous ferrez mal à vous.

Que vous ferrez de ce vin? *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Et placet vobis hoc vimum mais nous ferrez mal à vous.

Il me semble estre bon. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Adhibendum videtur mais nous ferrez mal à vous.

Voulez vous qu'on apporte du meisme? *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Vultis ne iubemus afferriri ex eodem?

Mais que il vous plaisir. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Et tunc effecimus quod vultis mais nous ferrez mal à vous.

Ou l'iray-je querir? *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Vnde petam?

là où vous avez esté querir estoys. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Unde proximè atulisti?

ou allez en querir sur le marché. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

aut pesc ex foro?

à la fleur de liz: ou bien où vous voudrez. *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

ex candido lilio: aut cinda libertate?

Combien en apportay-je? *non facimini nos tristis* mais nous ferrez mal à vous.

Quantum adferam?

A portez en un lointain poy, en vostre poche,
Adfer dum servarios, servosq[ue] suos, fuisse,
et fauoir vous faire bonne incisur,
vide ut ad instam proximam manuferunt;
allez vite, et revenez bien tost.

ocis perire, ac redi uerberim,
le courray conf-jourz mon p[re]re.

Continu[m] d[omi]n[u]m patrem,
Fronçois, levez vous maintenant.

Nunc surge Francifte,
et servez à tabler.

& ministra mensa,
regardez s'il n'y faut rien.

circumspice manquid deficere,
voulez vous avoir encore à manger? dire le hardiment.

vis plus cib[us] ? sic libere,
Nenny, ma mère: j'ay assez mangé.

Non, mater : satis factum est summo.
Dieu en soit loué.

Latus Deo.
Buvez maintenant: y a il de la cervelle en vostre poche?

Tam bibo : est in poculo tuo cervisina?
Ouy, il y en a assez.

Eft, quantum satis est.
S'il n'y en a, allez en querir.

Si non est, adferas libet.
Si non est, allez en querir.

Si vis dicere heurte on pointe à la portée,
re heurte num quis foras pulsat?
ton point, allez y veoir: ne pechez les clefs, et ne tirez pas les
vide, fol. 33. *victor, ut nospite claves.*

Li, vide fol. 77. *Aliquis ne pulsat foras?*
Ouy,

*Et si tu t'as tenu à la telle chose, il n'y a
qu'auquel que tu t'as tenu à la telle chose.*

Ouy, ou autrement, que t'as tenu à la telle chose?

Marquand t'as tenu à la telle chose?

Q'auquel que t'as tenu à la telle chose?

J'ay ier esté plus d'yne demye heure.

hic amplius semibora fuit.

Que vous plait il?

Nunquid vobis?

Dieu vous gard mon amy.

Requiescere vobis.

Salut amies:

le maistre est-il en la maison?

est herus domini?

Ouy, pourquoy d'où venez vous?

Est quid? et quo venis?

voulez vous parler à lui?

illum ne conuenire cupo?

Ouy, ou est-il?

Cupio, ubi te est?

Il est à table:

Accumbis:

s'il vous plait quelque chose, je feray bien le messager.

si quid volis, nuntiavero labens.

qui diray je qui le demande?

quem dicam illius conuenitum petere?

Il me fault parler à lui:

Præsens præsenti militi conueniendus est:

dites lui que je suis le serviteur de son oncle:

dicito adesse patrum sui famulum:

ou dites lui que je viens de chez son oncle.

vel venire me dicito ab eius patruo.

Bien je luy vay dire: attendez icy vn peu:

Eo sic remunaturus monare hic paululum:

mon père, il y a là vn home, qui veult parler à vous.

parer hic est quidam, qui te vult conuenire.

Quelle home est-ce?

Quid hominis est?
Iene le cognoy point: mon pere:

Non noui, pater.
il dic qu'il vient de la part de mon oncle

Ait se venire a meo patruo.
Demandez luy qu'il veur.

Roga quid velit.
Il dic qu'il luy fault parler à vous.

Ait se sibi ipsi loqui velle.
Bien faites le entrer.

Iube ingredi.
Mon amy, entrez.

Amice, ingredere.
Qui est là dedans?

Quis intus est?
y a il beaucoup de gens?

Sunt ne multis coniuic?
Nenny: troyz ou quarré.

Non: sunt tantum tres vel quatuor.
Dieu benic toute la compagnie.

Saluum sit totum contubernium.
Vous estes le bien venu Henry.

Gratus ades Henrice.
que dites vous de bon?

quid aduers boni?
Maitre Pierre, mon maistre ma icy envoyé.

Domine Petre, herus meus mea huc me misit,
vous priant qu'il vous plaice

te rogarum ut velis
demain à midi venir dinner avec luy.

eras ad prandium cius esse conuic.

Comment le pionte mon poele i
Comment le pionte mon poele i

Vi volent et n'ont culte que Dieu

Il se pionte bien Dieu merci:

Reste valet Dei beneficia

tout son meſnage:

& tota eius familia

tout eſt en bon point.

in optimo statu ſunt omnia

Cela oy-je volontiers:

Iſtud equeſdem per quam lubens audio:

mais vous luy direz que je le remercie de bon coeur.

ſed eges illi in eō nomine gratias diligēter:

et direz qu'il m'est impossible de venir à midi,

& dices me nō paſſe ei in prandio adeffe:

car je suy invité dehors, paſſe quatre jours,

nō in uitatus ſum ab alio iā ante dies quatuor,

ſi ce n'eſtoit cela, j'yroye volontiers:

id ni eſſet, lubens venirem:

mais je viendray à luy demain aprōs diſner,

adibz ramen, cum ei et à prandio,

ſans aucune faulce.

procul dubio.

Bien, je le luy diray:

Bene eſt, dicam huc illis, quidam amicis

Dieu vous doint bonne nuit.

Fauſtam noctem tibi predoꝝ.

Attendez Henry:

Henrīo, paululum ex pectore.

buvez deuant que vous en alliez.

Bibe priuſquam ab ea.

Le n'ay point ſoit, je vous remercio.

Non ſitio, bibeo gratiam.

110 DE PRONUNCIATIONE

Attendez, il vous fault boire vne fois.

Morare, paulisper bibendum tibi est?
Il m'en faulx aller.

Abeundum est mihi.

Iehan n'est il point encore venu?

Nondum redit Iohannes?
où tarde il si longuement?

ubi heres tam dia?

Il vient.

Venit.

Iehan, d'o vient que vous tardez si longuement?

Quid est Iohannes, quod tam dia moras nos?
Je ne pouyoys plus tost venir, mon père.

Non posui, pater, venire cito;
il y avoit beaucoup de gens.

multi illuc aderant;
j'ay tous-jours couru.

semper curreui.

Bien, verlez icy du vin:

Bene est, funde hic vinum;
David, essayez s'il est bon.

David, gustu vinum an bonum sit?
Cela feray-je tres volontiers:

Faciam lubentissime;
verlez m'en là dedans:

hic funde mihi;
l'autre estoit meilleur.

alterum erat praestantius;
Non estoit certes:

Non erat prosector;
cestuy-cy est meilleur, selon mon jugement,

hic melius est, meo iudicio.

Anne,

L'INONDATION DE GALICE. LIB. II. III.

Anne, vous ne faites point bonne chere,

Anne, tu n'as exporté rien de bon,

doil vient que vous ne dites rien ?

Quo dicitis ?

Que diroy-je ?

Quid ego dicarem ?

il vaulx mieulx se taire,

taquise multò prestat,

que mal parler :

quam male esse locutam :

je ne sçay point bien parler François,

nescio promptè Gallicè loqué,

pourtant me tais-je.

ita quæstaceo.

Vous parlez aussi bien que je fay,

Tu aque feliciter pronuntias ut ego,

et mieulx aussi.

atque etiam melius.

Non fay : cela voudroye-je bien,

Non ita est: istud equidem admodum cupiam,

et qu'il m'eust couré vingt escus.

etiam impendio viginti coronatorum.

David, vous ne mangez point :

David, tu non comedis:

tailler moy de cela :

secum ibi istius aliquid:

cela est trop bouilly :

hoc nimis clixum est:

et cecy n'est pas assez roty :

illud non satis assum:

n'est-il point ?

nonne ?

10. DEI P. RONVNTIATIONE

Il me semble ainsi.

Idem & miki videtur.

Rogier, prestez moy vostre couteau je vous pric.

Rogere, commoda mibi tuum cultum te oro.

Tenez, mais rendez le moy,

Accipe, verum hunc mihi reddo,
quand vous aurez disné.

vbi prandium absoluens,

Si je ne le vous rends,

Si tibi cum non reddidero,
ne le me prestez plus.

ne posthac mihi commodes,
c'est vn bon couteau certes,

bonus culter est certe,
combien vous a-il couté?

quanti emperii?
Il m'a cousté trois solz.

Emptus est mihi tribus solidis.
C'est bon marché:

Vile pretium est:
laissez le moy avoir et je vous rendray vostre argent.

revende mihi tam idem.
T'en suis content.

Non recuso.
Rogier vous ne mangez poine:

Rogere, nihil edis:
vous me semblez vnç espousée:

Sponsa quietem & ostentationem refers:
aydez vous vous mesme:

tibi ipsi sis mercurius:
il semble que soyez honteux.

verecundari videris.

Par.

Pardonnez moy,

Pate tua,

je mange plus que aucun qui soit à table,
plus edo quam viles accumbentiam.

Cela faites vous certes.

Id facis scilicet.

Mais vous ne mangez point vous mesme.

Ipse vero non edis.

Pay bien mangé, Dieu mercy.

Affas im comedit, laus Deo.

Puis que nous n'avons gueres à manger,

Cum parum sit quod edamus,

buuons bien.

strenuus bibamus.

O Dieu, que dites vous?

Dy boni, quid tu sis?

n'y a'il point icy bien à manger?

non hic satius est quod edatur?

Il y a icy de la viande assez pour vingt personnes:

imo tantū ciboru est ut sufficiat vel vigerit;
vous vous mettez en trop granſtans.

tu sane facis nimios sumptus.

Non fay:

Non facio:

Or-ſz, je boy à toute la compagnie:

Eya, propino tolli sodatissi:

me ferez vous raison?

respondebitis mihi?

Ouy, c' de bon cœur,

Etiā, ex animo,

or ſus, buvez:

age, bibe.

vous n'avez point touſ beu:

non cibibisti:

je le vous verferay enoro vne fois tout plein,

iterum tibi miscebo.

Pourquoy feriez vous cela?

Quamobrem id faceres?

N'ay-je point tout beu?

An non exhausisti?

plc'gez moy maintenant.

iam tu mibi responde.

Vous ne cerchez que a me faire enuyrer:

Nibil aliud queris quam me abire vidego:

je ne ſcauroyç boire touſ cecy,

ego non possum profecto istud exhauiere,

et ce pour deux raisons.

idque dubius de causis.

Quelles, je vous pryc?

Quibus, queso?

qui vous empêchera?

quis te impedit?

La crainte du Seigneur,

Timor Domini.

et la santé du corps:

atque corporis sanitas:

et puis, mon goblet cest beaucoup plus grād que le vostre,

sum, menu cibarium est multo maior tuo.

Bien, changrons.

Permitemus igitur.

A qui avez vous beu?

Cui propinasti?

buvez vne fois a moy:

iam prohibe aliquando mibi.

estes vous courroucé contre moy?

num mihi iratus es?

Pourquoys seroy je courroucé contre vous?

Quomodo rem tibi irascitur?

Pource que vous ne buvez point a moy.

Quia non propinas mihi.

Or cest assez parlé de boire:

Satis iam dictum de bibendo.

il faut aussi manger:

edendum est etiam nobis.

j'ay grand faim:

ego et alde esurio:

taillez moy un morceau de chair.

resecat mihi frustum carnis.

N'avez vous point de mains?

Num habes manus?

Ouy, mais je ne peux avenir au plat.

Etiam, sed nequacat inimicu[m] attingere.

Bien je vous serviray.

Ego igitur tibi ministrabo.

en avez vous assez maintenant?

tam ne satis habes?

je n'ay encore rien.

Nihil equidem habeo adiungere.

Or tenez là.

Iam nunc accipe.

Regardez qu'il me donne:

Vide quantum mihi porrigit;

que me peult ayder cela.

quid hoc mihi profit?

prenez-le pour vous.

tibi habeo.

DE PRONUNCIATION

Ie vous remercie.

Habeo gratiam.

Iehan, apportez du pain.

Iohannes, adfer panem.

et versez du vin par tout.

& funde vinum omnibus.

on heurté à l'huiss.

pulsatur ostium.

voyez qui cest.

vide quis sit.

Cest Lucas, le serviteur d'André.

Adest Lucas, Andree famulus.

Que veult-il?

Quid vult?

Il apporte quelque chose.

Adferat aliquid.

Fait-il? faites l'entrer.

Am uero? inde ingredi.

Lucas, entrez.

Lucas, ingredere.

Dieu vous benie.

Saluete omnes.

Etes vous-là Lucas?

Tu ne es Lucas?

Ouy Monsieur.

Maxime uero Domine.

Que dites vous de nouveau?

Quid portas nomen?

comment se porte vostre maistre?

ut valet dominus tuus?

Il se porte bien, Dieu soit loué.

Bene valet, laudatus sit Deus.

et vous presente le bon soir.

teque subter salutem;

il se recommande à vostre bonne grace:

meq; benevolentia se commendatum cupit;

et vous envoyoç cecy,

atque hoc tibi dono mittit,

vous priant, de le vouloir prendre en gré:

te orans ut accipias animo benigno;

et ne veuilliez seulement recevoir le petit don:

nec tam specieles exiguum munus,

mais aussi la bonne volonté:

quam eius in te animum:

car il le vous envoie en signe d'amour.

quia mittit hoc tibi amoris testimonio.

Vous remercierez vostre maistre,

Gratias ages hero suo,

et lui direz,

atque dices ei,

que je le deserviray r'il plaist à Dieu:

me gratiam relationum inuante Deo;

faites le boire:

dato illi quod bibat:

et lui esclarez à sortir.

O cum deducito lucerna.

Dieu vous doint bon soir Monsieur,

Precor tibi faustum noctem Domine,

et à toute la compagnie.

totique sodalitio.

À Dieu Luca: avez vous beu?

Vale Luca i bibisti ne?

Iéhan, mouchez la chandelle:

Iohannes, tuncne e candelam.

IM. V. 1. DE PRONUNCIATIONE.
regardez si le reste est presé:
vide an reliquum sit paratum:
ostezy tout cecy:
aufer hac omnia:
apportez deçs trenchoirs nerz:
communis a quadra:z:
et apportez nous le fruit:
adfer bellaria:
bailliez moy le fromage:
porrigem mibi cuscum:
ostezy ce plat:
remone hunc discum:
Messieurs, bon prou vous facez:
Dominis mei, vobis proficisci:
vous estes tous les bien venus:
grati omnes adueniissim:
faitez bonne chere, et ref. jouissez vous:
curate cutem, ac frontem exporrigite.
Rogier, ne sçavez vous rien de nouyeau?
Rogeri, nihil habes nouarum rerum?
Nenny certes:
Profecto nihil:
je ne sçay rien que bon.
equidem nihil audiri nisi salua omnia.
Ne parle on point de la paix?
Nulla sit de pagementio?
Le croy que la paix est encore loing d'icy:
Credo pacem longè hinc adiunc abesse,
que si nous la voulions faire avec Dieu,
quod si nos vellermus cu Deo pacem facere,
la guerre ne dureroit gueres.
bellum non forat auctuorum.

Cela

Cela est vray certes.
Ia cest profecto.
or nous aurons la paix,
et pace fructuor,
quand il plaira à ce bon Dieu:

cum bonum Domino visum fuerit.

Iehan osterz tout!

Johannes aufer hic omnia:
et venez dire graces.

Et veni aeternus gratiam.
Le sny prest, mon père:

Adsum pater:

bon prou vous face non pere et matiere,
bene sit vobis pater & mater;
et toute la compagnie.

Et toti sodalitio.

Pierre, combien de vin avons nous beu?

Petre, quantum vini absimulauis?
nous payerons pour le vin.

volumus pro vino solvere,
car il est cher.

quandoquidem carum est.

Non ferez certes:

Nemquam derosum vobis?
vous ne donnerez rien:

nobil debitis:

si j'ay eu la puissance de vous donner à manger,

si potui vos alere cibo,

je l'auray bien aussi pour vous donner à boire.

etiam possum dare potero.

Bien doncques, nous vous remercions.

Age igitur, habemus sibi gratiam.

116. — DU PROVANTATION

Or sus, approchons nous du feu,

Agite, accedamus ad ignem,
et nous chaussions tres bien,

ac calefaciamus nos,
car il fait froid:

nam friget:
Iehan, apportez vn fagot ou deux,

Iohannes, adfero unū aut alterū fasciculū,
et faites bon feu:

ac luculentum facito ignem:
dites à Guillaume qu'il aille querir

dic Gulielmo ut adferat
du charbon, et vne buche de bois:

carbones, & truncum ligni:
prenez le soufflet et soufflez.

carpe follem ac fla.
Que voulez vous faire de feu?

Quid sibi cum igni?
quant à moy je n'ay point de froid:

quantum ad me non frigescit:
nous nous sommes rechauffez à la table:

iam incaluitus sat is in mensa:
il est temps d'aller au presche,

tempus est eundi ad concionem:
on a des-ja sonné vn coup.

iam semel pulsatum est.
Vous en voulez vous aller?

Abitur estis?
Monsieur, nous prendrons conge

Domine, tu cum uenia discedemus:
de vous, s'il vous plaît.

si ita visum tibi fuerit.

De

De bien bon cœur.

Ex int̄imis pr̄cordijs.

Monsieur, je me recommande à

Domine, me tuo favori

voz bonnes graces.

commendo.

Monsieur, je sui à voſtre commandement.

Ad tua inſſa paratus sum.

F I N I S.

Vperioribus his exercitijs facile
ſpercipere potuisti, candidè le-
ctor, qua cura & ſolitudine te
linguam noſtram docere cupie-
rim : ideoque vt & noſtrum propenſum
erga te animum melius cognosceres, &
vt ſœliciūs noſtri conatus ad ſuum opta-
tum finem peruenirent, tibi ſequentem
orationem latinogallicam factā ob ocu-
los proposui, vt pedetentim tuam linguā
formando, alios libros excuſos ſine hiſ
caracteribus a me iuuentis faciliūs tra-
ctare, & legere poſſis.

CLAVDII A SAN-
CTO VINCULO,
DE RESURRECTIO-
NE DOMINI

Ad Consulēm, & Consulares ur-
banos, ceterosque concines
Londinēs

ORATIO



LONDINI.

Excudebat Thomas Vautrollerius
Typographus.

DE RESURRECTIONE DOMINI

IV. ORATIO.

Riumphans, & glorijsu Christi
 imperatoris nostri Victoria mor-
 te destruenda, peccato expugnato,
Uredempto homine, nos hodierno
 die tanta afficere debet testis, Christianissi-
 mi auditores, ut relictis omnibus anxietati-
 bus & curis, nos in unum celeberrimo cele-
 brando misterio cōfessare debamus. Quam-
 nis enim orans triumphatoris nostri actiones
 ab his infinitis ad res cœlestes contemplan-
 das nos abstrahere debant, nobilis tamen
 Christi resurrectio hoc sibi peculiare pra-
 ceteris adscribere videtur. Nam et si in cœlestissimi
 Regis nostri nativitatem, sive utram, sive mor-
 tem contemplio, eaq; omnia misteriorū plena,
 omnia sancta, omniaq; omni admiratione di-
 gma inuenias, ista lamen Christi resurrectio
 nem, deinde reliqui totius operis caput, superio-
 ribus longo intervallo præcellere, lumen addi-
 re, eaq; ex morte ad uitam quasi renocare, ul-
 timamq;

ORaison DE LA RESVRRECCION DU SEIGNEVR.

A triumphante et glorieuse victoire de
Christ nôtre capitaine, la mort estant
destruite, le peché vaincu, l'homme
chété, nous doibt au jour d'auy tellement
rejoir, auditeurs treueitens, qu'ayans de-
bille tout soin et sollicitude, nous nous devons veritable-
ment consacrer à celebrier ce tant celebre et excellent
mystere. Car encor que tous les nobles faiz de nôtre
triumphateur nous doyent duraire de ces choses bas-
ses, pour conuaincre les celestes, il semble, toutes-
fou, que celle noble resurreccion de Christ à soy leul-
le s'attribue cecy par dessus tous les autres. Car
soit que tu consideres la nascence de nôtre Roy invin-
cible, la vie, ou bien la mort, tu trouves toutes ces
choies pleines de mystere, toutes faulces, et dignes
de multe admiration. Il est, toutesfois, necessaire
que nous confessions que ceste resurreccion de Christ
comme le dois d'œuvre de tout le reste, excelle de
toutes les precedentes, leur donne lumiere, et
elle appelle comme de mort à vie: finallement y

intrauit manus appropinquo totum opus. Glori-
osae coronate factum necesse est.

¶ Gloriosa certe, nationibus, que tollit atra nocte
vniuersi terrarum orbis pepererit: gloriosum
praecepit, quod inuicta humilitate testimoniū
probuerit: gloriosa infans, que Iaduia Egy-
pti disturbauerit: admiranda pueritia, que do-
tores legem Domini docuerit: beati & glo-
riosa labores, que quidem tantum nobis profuer-
ent: gloriosum baptisma, quod, cum Christo
Iesus ipsi, nos sanctificauerit: gloriosa con-
fatio, que fratrum calumniatorem, danci fa-
tumq; nostrum superauerit: gloriosa argum-
entatio doctrina, que Ecclesiam Dei fundau-
erit: gloriosa nullia, miranda miracula, que fi-
deli nostra veritatem confirmauerint: gloriosa
perseverantia Iudeice cecitas, que nos in te-
nebris, & umbra mortu degentes illuminau-
erit: gloriosa paupertas, que mundum ingeni-
tibus divitias distauerit: gloriosa, quamvis ama-
ra, Christi passio, que pro peccatis nostris sa-
tisfecerit: gloriosa illa crux, et si mundo igno-
riosa, quia fuerit altare, in quo antiqua le-
gis sacrificia consummata fuerint: gloriosi su-
piores, qui maculas nostras deluerint: glori-
osa tanta sanguinis effusio, quia leproso nostrum
absterserit, eandemq; mundauerit: gloriosa

CHAPITRE 1. 31
nlement le dernier prince', 'bonne glorieusement
tout l'œuvre.

Glorieuse, certes, est la nativité, laquelle a enfanç
vne si grande paix au monde : glorieuse la crèche, qui a
rendu témoinage d'vne humilité immense : l'enfance glo-
rieuse, laquelle a mis bas les idoles d'Egypte : enfan-
çable est la jeunesse, qui a enseigné aux docteurs la
loy du Seigneur : bienheureux et glorieux sont lez la-
beurs, lesquelz nous ont tant profité : glorieux le Ba-
pistme, lequel, nous estans encez en Christ, nous a sau-
vitez : glorieuse la tentacion, laquelle a surmonté noz
stre adverfaire et calumniateur de noz frères : glorieuse
et sainte celle doctrine, laquelle a fondé l'Eglise de Dieu :
glorieux, et qui de mal peuvent estre imitez, sont lez
miracles, lesquelz ont confirmé la vérité de nostre roya :
glorieuse est la cecité et aveuglement de la traître na-
cion Iudaïque, laquelle, comme, detenus en tenebres
et vmbre de mort, nous a illuminé : glorieuse est la po-
vreté, laquelle a enrichi le monde de tres grandes vi-
ctoires : glorieuse, encor que amère, la passion de
Christ, qui a tout fait pour noz pechez : glorieuse eel-
le croix, combien qu'elle soit ignominieuse quanc au
monde, car elle a esté l'antre ouquel les sacrifices de
la Ley ancienne ont esté consumez : glorieuse est la
foi : laquelle a effacé noz malices : glorieuse vnt
si grande effusion de sang, accusé quelle a nettoyé no-
stre lepre, et icelle a monstree : glorieuse est, fin-

deindeque via etatis tuae agere non meritorum habes,
qua vitam perpetuam nobis acquisueris.
Omnius vero gloriosissima Christi resurrec-
tio qua omnibus inaniciu nostru calcu, fu-
ture resurrectionis certissimam spem Christia-
norum metibus impresserit. Tota Christiani
hominii vita in fiducia & spe posita est. Audi-
tores, in hac inquit, spe futurae resurrectionis
tulite hanc expectationem & spem, totum
Christianismum susbulisti; facie ut varias sit,
tam religionem nostram futilem & vanam
fecisti. Deinde si resurrectionem tollamus, di-
uina illa Christi opera sine gloria erunt. Sed
qui hominum homine Christiano aut misere-
rion, aut infelicitate innescari potest, si nullam
aliam post hanc vitam expectemus? Honoris
& buxi seculi dignitates parnifacimus; &
cupiditatis, tanquam a pestifero veneno, pro-
cul nosipos segregamus; aurum & argentum
stercoris loco habemus: illa omnia & populari-
bus in horis posita negligimus. Quid? que an-
que videmus sub lumen posita, sponte uera quan-
dam voluntate spernimus, ut unum Christianum
lucisfaciamus. Quia maior, igitur, infelici-
tia, quam in statu Christiane religionis vi-
uere si & habet, & aliam vitam amittere?
Quod prefecto minime latuit rias illud elec-
tionis

nalement, la mort violente de Jésus-Christ, par laquelle nous a acquise la vie éternelle.

Mais sur pose est glorieuse la résurrection de Christ, laquelle, nous nos ennemis soulez est mis sousz les pieds, a enjoué, en l'epreusement de tous Chrestiens, une tres-veutaine espérance de nostre résurrection future.

Toute la vie de l'home Chrestien est appuyée sur un espoir. Auditeurs, sur un espoir, dy-je, d'une résurrection future : offrez cette expectation et espérance, vous avez offert tout le christianisme : faites qu'elle soit vainc, vous avez rendu toute nostre religion vainc et de nul effet. Oulere, si nous offrons la résurrection, ces divins miracles et œuvres de Christ seront sans gloire. Mais quel home pourroit on trouver au monde plus misérable ou malheureux que l'home Chrestien, si nous n'attendons nulle autre vie après celle-cy ? Nous mesprisons les honneurs et dignitez de ce siècle : nous nous séparons des voluptez, comme d'un venin pestilé : nous ne tenons compte d'or ny d'argent non plus que de sien : tout ce que le vulgaire tient chér, nous le contempons. Quoy ? tout ce que nous yoyons sousz la sphère de la lune, nous le contempons franchement ; pour gagner nul seul Jésu Christ.

Quelle infidélité donc y a-t-il plus grande, que de vivre en l'estat de la religion Chrestienne, si nous perdons est Jésu, et l'autre vie ?

Ce que, certes, n'a point été caché à ce vaillant d'élo-

116 DE RE AURAE ET DOMINA
et ioni cuncti dicit: Si in hac vita vobis im-
Christo sperates esse misericordiam, misericordiam
miserabilium vobis mundi: Et audi: Dom-
inu, Christi misericordia. Auditores, quod hodie
no die indubitate futura nostra resurreccio-
nis pignus nobis dederit. Non propter seipsum
tum Christus resurrexit, sed ut fidem nobis
ficeret, quod aliquando & nos etiam cum illo
resurgentemus. Si Christus resurrexit, & nos re-
surgentemus, ait Apostolus Gentium Paulus: et si
nos non resurgentemus, neq; Christum resurrexit.
Hoc autem vos minime laret, charissimi fra-
tres, caput nostrum Christum esse, nos autem
eius membra & ossa; ita ut per fidem con-
iuncti, unum corpus efficiamur. Quid verò
de capite nostro Iohannes ait? Ad Christum
autem cum venissent, non frigerunt eius cra-
ra, ut impleretur quod dictum est: os non com-
minuetis ex eo: At nos, carnes Christi sumus;
os, sanguis; hoc os de ossibus meis, & caro de
carne mea: sacramentum hoc magnum est, ego
autem dico in Christo & Ecclesia: Surget ergo
caput ex mortuis, membrorum remanebunt? caput
languidum? caput truncatum? Quod, queso,
genus monstri esset, caput sine corpore viue-
re? Sed sicut omnes in Adamo moriuntur, ita
& in Christo omnes vivificabuntur: per unum
homi-

157
comme que l'Esprit de Dieu nous a fait dire. Si Christ
lement en este vie nous serions tous plus infécondes
hommes de l'Univers. Louez le Seigneur, Alidore et
trez Christ Jesus, car à ce jour d'aujourd'hui il nous a donné
les autres très certaines, de nostre infallible résurrec-
tion. Christ n'est pas ressuscité pour soy mesme seulz
mais ains qu'il nous certifast que nous ressusciterons
aussi quelque fois avec lui.

Si Christ est ressuscité, et nous ressusciterons aussi dit
l'Apostre des Gentils Saint Paul, que si nous ne ressu-
citions pas, aussi Christ n'est point ressuscité.

Or ceci n'ignores vous pas, trés-chers frères, que
Christ est nostre chef, et nous sommes ses membres
et ses os : en sorte que nous sommes par soy avec lui, nous
ne faisons qu'un mesme corps.

Mais que dit l'Echun de nostre chef ? Quand ilz vindrent
à Christ, ilz ne lui rompirent pas les jambes : ains que
fut accompli ce qu'ilz dit : Voulez ne casserez aucun os
d'iceluy. Or quant à nous, nous formons la chair de
Christ, ses os, son sang : Ces os, sont de mes os : et ce-
ste chair, de ma chair : ce mystère est grand, mais je
le dy entre Christ et l'Eglise. Or le chef se relevera-t-il
des morts, et les membres d'entrecontrent ? vn chef
languiissant vn chef retranché ? Mais je vous prie,
quel genre de monstre seroit ce, qu'ne teste veulust
sans corps ? Mais tout ainsi que tout long mors en
Adam, ainsi lez corps dez vivisiez en Christ : par vn

hominum morte, & per unum hominem resurrexisse mortuorum. Laudemus ergo hunc Deum & Dominum, auditores, quod a nobis hodie futura immortalitas certissimas fecerit. Non me mouet dicta vel Epicuri, vel Sadocci calumniantur: Non normam demoniorum respundunt, nisi iste, qui mortuorum resurrectione predicit. Magis me mouent verba Pauli afferentis: Salvatorem expectamus Dominum nostrum Iesum Christum qui reformabit corpus humilitatis nostrae, transfiguratum corpori claritatis sue. Quocirca dicit philosophus naturam ignorare huc regressus ex morte in vitum: nos autem Christiana philosophia eruditae affirmamus, hic mortem & naturam obstupescere: naturam quidem, quod ex cineribus & puluere homines orientur: mortem vero, quod ex suis visceribus vita nascatur: tum denique simul mortem & naturam horrescere & admiratione cōcuti, quod nos semel iterumq; nasci videat: primò quidem imbecilles & infantulos: tum verò si stabiles & firmos, ut nihil ad perfectionem complectam desideratur. Ideoq; mors stupebit & natura, dum resurget creatura. Quæ cùm ita sunt, ablatres hereticus dicitq; resurgentem vitam mille annos duraturam: Nos autem sermone divino adacti discamus,
quod

DR. 3. O. V. E. R. 3. 31
meur, et que le corps de l'homme ressuscitera, et que
nous revivrons au corps de l'heureux Sauveur Ihesus Christus, aussi
tard que nous le voudrons, et que l'heure de la mort sera échappée de
notre vie, si nous voulons.

Ie ne me méfie nullement du dieu ou de l'Epicurien, ou du
calomniateur Sathurien : Cestuy oy nous annonce de
Dieu, nous paix, lequel prêche la résurrection des
morts. Mais les parolles de Pol me touchent plus, me
confirmant ainsi : Nous attendons le Sauveur nostre
Seigneur Ihesu Christ, qui reformera le corps de no-
stre vilené, vaincugé au corps de la clarté.

Parquoy que le Philosophe dic que la nature ignore
ce regreſ, de mort à la vie : mais nous eſtrons instruies
en la philosophie Chréſtienne certesſons cestoy : icy la
mort et la nature s'eſmerveilleront : la nature, voire, a-
cause qu'elle verra les homes ſoudre de la pouſtre et
eſcendre : la mort ſemblablement, de ce que la vie na-
ſtra de ſes entrailles : en après finallement la mort et
la nature ensemble ſ'etonneront ſurpriseſ d'une gran-
de admiration, de nous vçoir naître vne et deux fois
la première, de fait, imbeciles et peuis enfans puis après
tellement établis et renforçez, qu'on ne ſ'auoit rien
desirer d'une perfection complète. Parquoy la mort et
la nature ſ'etonneront, quand la creature reſuſcitera.
Lesquelles choses eſtées vrayes, que l'hérétique abbaye
ce die que la vie de ceux qui reſuſciteront, durera ſeule-
ment mille ans, mais nous, enseignez par la parolle divi-

THE DE RESURRECTIONE DOMINI.

quod morte non erit ultra, neque mortuus, neq; illa-
tor, quis auctor corruptibilis hoc inducere in-
corruptionem: Et mortale hoc, inducere immor-
talem: Christus enim resurgens ex mors-
tis, iam non moritur: mors icti ultra non do-
minabitur. Ab, miseri: Et quando ueniet illa
dies, in qua vere & sine aliquo timore mors
infernorum, insultare, eique cum Apostolo in fa-
cie poterimus dicere: ubi est mors, vicitoria
tua? ubi est stimulus tuus? Cuius resurserit u-
dinem nobis ut faceret idem Apostolus dis-
bat: Non si simus autem destruuntur inimici mors: Ex quo factum est, ut in Christi resurrectione
sperantes futuram vitam expectemus: eo quid;
Qui suscitauit Iesum Christum a mortuis, vi-
uificabit & mortalia corpora vestra, proprie-
tatem habentem spiritum in uobis. Hoc est dual-
lum inter Christum & Adamum, Londinenses,
ut Adamus nos omnes morti abnoxios fecer-
it, Christus vero non perditam solum & am-
missam vitam nobis restaurarit: verum & in
omnem mortis timorem in sempiternum ade-
marit: ut per mortem destrueret eum qui hab-
bebat mortis imperium, & liberaret eos qui erant
mortis per totam vitam abnoxii et am-
seruituti. Omnes crudelius erit Eternus, & os-
mara nimis, que sancto intimoq; illo uincit
vincit.

meilleur, que si nous ne l'espions, et qu'il ne chasc
encore, car il faut que ce comparable-*est*, veiller l'heure
perdue - et ce matin, veille l'heure perdue - car Christ
ressuscitant des morts, ne meurt plus; la mort ne l'oy
dominera plus.

Oh, miserable que nous sommes, et quand viendra
ce jour, auquel lez fairs successez craintes, nous nous pour-
rons elever, voilez comme la Mort et l'Enfer et leur dire
en la force avec l'Apostre: Mort, où est ta victoire? où
est ton aguillon? De laquelle chose pour nous en faire
certains, lemeins Apostre disoit: A la parfain ceste
mort nosur enemis sera destruite.

De là vient que nous confians en la resurrection de
Christ, nous arrodonn la vie future; accorde que eeluy
qui a ressuscite Iesu Christ dez morts, vivifiera voz
corps mortels; la raison de son esprit, lequel habite
en vous.

Ceoy est un confirme de Christ de Adam, Messieurs de
Londres, assavez que Adam nous a fait nos coup-
pables de mort; mais Christ ne nous a pas seulement
ressuscite la vie perdue, mais aussi nous a offertez jamais
toute crainte de mort, ains que par le mortel destruit
celuy qui a fait naissance de mort, contre leur vie destoyene
subiects, à servirme de.

Ô mort cruelle et encore plus amere, dit le Payen,
laquelle des joins ceuz qui sont lier du sainct et estoit

vincula ligatas fassungis: profractis clavis
 nos, amicisq; communis fuisse: et natus & fia-
 militari colligatis importunitas solec sua (super an-
 sens episcopum importunitatem tuam: cum milii
 amicum, animisq; dimidium e medio tollere:
 cum & sum meo violata manus apertis: tamen
 doctorum musarumq; consordio, nulli natura
 seruatis legibus, oneris tradores: postea vero
 christiana ope relevatus, cedem morti insultus
 sic loquitur: Sed hodie gaudet Christi benefi-
 cio excisi sunt nervi tui: et crus sunt venena
 delibus sagittis: et tunc hodie desolati sunt & sic
 tui fontes: hodie enervati sunt tue vires
 repleti sunt inexplicabiles tui gurgites: de morte
 si prophetas illum Iohannem, sed Christum, cuius
 ille typus erat, velia notis nivis redidit: Et con-
 ce plus quam Iohannes hic: morte sua, & morte mor-
 tua es, nos autem, te inuita, exerce vidimus:
 letamur & gaudimus, tu vero propter impe-
 rium tuum subactum, crucifixum. Sed qui malo-
 rem exultandem occasionem desideraret? Senser-
 sunt enim tantum in praesertim leticiam: &
 diogni beatissimi illi spiritum, ut sine missum
 illum eant una duplice uerine hallelujah, hal-
 lelujah: quasi dicas laudate Dominum. La-
 demus, iugatur, uno ore hunc Deum nostrum &
 Dominum Christianissimi auditoras, quis hodie
 mortis

lien d'entre nous, malade au commencement de la mort, fes
faches malades, et au commencement de la mort des blessements
estupifer, et au commencement de l'ivresse, et au commencement
de la mort, quand tu me vengeras mon mal, et l'autre moitié
de ma vie, quand tu te ravis de mon sein avec ta main
violente, quand de la compagnie des gravans et des Mu-
ses sacrees, n'ayant regard aux loix de nature, tu fus
delivré au tombeau, mais apres estoit solage par l'au-
de qui est en Christ, se elevant contre icelle mort, il
parle en ceste facon: Mais au jour d'aujourd'huy, et j'en suis
fort joyeux, par la force de Christ, tes nerfs sont re-
trenchez, tes flesches temes en venin sont rebou-
ches, au jour d'aujourd'huy tes veines et soties sont deslo-
jees et allediees, tes gomfres infernables sont remplis,
tu devorar le prophete Jonas, mais, malgre toy, tu as
rendu nostre Christ vivant, duquel il estoit le gray pa-
tron. Or y a il icy plus que Jonas, par la mort, o mort,
tu es morte, mais que ne a nous, malgre toy, voicy
nous sommes en vie, nous nous esgayons, et rejoignons
sons, mais toy tu te tormentes auant de ton empereur
redige en la vertu de. Mais qui desfieroit vnt plus grande
occasione de le rejoindre? Ces esprits, de fait, bien-heureux
ont tenu celle joye en leurs entraides, qu'ils en
ont redouble ce chant tres-melodieux Hallelujah, Ma-
lalujah: comme il ro dillois, louez le Seigneur. Or
louons donc, d'une meine bouche le Seigneur nostre
Dieu, auditeurs tres-Chrestiens, car au jour d'auj-

mortis regum è nostris cervicibus Christi re-
surrectione excusamus: misericordie hodie ser-
uitutem procul a nobis depulimus: quia hodie
Triumphator noster hostes nostros prostrauit
hodie Moses Pharaonē submersit: Sanson ho-
die Philisteos intererat: David hodie immane
Goliath gigantem superauit: hodie vita morte
nostram debellauit: hodie Christus de morte,
de inferno, de diabolo triumphauit. Tibi nos
tue redempte creature gratias immortales
agimus. Christe Iesu, quia tam potestem adver-
sariorum, et si in sepulchro iaceterem, tam mirabi-
liter occidisti. Sed que maior tyrranis esse
poterat, istius acerbissima mortis tyrranide
que nos nec quiescere, nec spirare permitte-
bat? Regnauit mors ab Adam usque ad Mosem,
Theologi etiam in eos qui non peccauerunt, in
similitudinem prevaricationis Adae nūc vero
extincta est. Et in Christo vita regnat. Re-
gnabut tunc anima e fideles, que carnem suam
cum Christo crucifixerunt, quando nouissima
illa tuba horrifica sonitu suo inferos concita-
bit: sepulchra commonebit, Et vita ciperibus
condonabit. Canet, canet tuba, Et mortui re-
surgent incorrupti. Ideoq; quod nunc seminatur
in ignobilitate, surget in gloria: quod semina-
tur in infirmitate, surget in virtute: quod se-
minatur

vous ayons souffré le joug de nostre col : au jour d'hu^y
nous ayons repoussé long de nous vne miserable ser-
vinde : car nostre Triumphantur a : à ce jour mis bas
nos ennemis : Moysé a : à ce jour d'hu^y noyé Pharaon
Samson a au jour d'hu^y occis les Philistins : David
a ésmoulté ce hydeus geant Goliah : la vie a au jour
d'hu^y debellé nostre mort : Christ a au jour d'hu^y
triomphé de la Mort, de l'Enfer, et du Diable.

Nous, t^es créatures rachetées, te rendons graces im-
mortelles, ô Iesu Christ, lequel, encore que tu fus-
ses couché au sépulchre, as si miraculusement tué no-
stre ennemy.

Mais quelle plus grande tyrannie pouvoit-il avoir, q^e celle de ceste très cruelle mort, laquelle ne nous souf-
froit aucunement reposer, nymême respirer?

La mort a regné depuis Adam jusques à Moysé, Me-
sieurs les Theologiens, voire, en ceux qui n'avoient
point peché, en la similitude de la prévarication d'A-
dam : mais maintenant elle est estéinte, et en Christ ré-
gne la vie. Alors régneront ces ames fidèles, lesquel-
les ont avec Christ crucifié leur chair : quand celle der-
nière trompette de son espoventable son concitera les
enfers : esmouvera les sépulchres : entonnera la vie aux
cendres. Elle sonnera, elle sonnera ceste trompette,
et les mors ressusciteront incorrumpibles. Parquoy ce qui
est maintenant semé corruptible, ressuscitera en gloire:
ce qui est semé en infirmité, se relèvera en force et vertu:

minatur in corruptione, surget in incorruptione: quod seminatur animale, surget spirituale. Venit hora quando mortui auident vocem filij Dei, & qui audierint vivent. Nolam tamen vos existimare hanc tubam ex aliquo metallo vel crassa materia confectam, Londonenses, sed esse verbum aeternum summi patris, cuius natus facta sunt omnia. Hac est illa tuba, Docti, qua ante homines creatos antiquum illud chaos divisit: elementa purgauit: cahum suspendit: terram libravit: aquis terminos prescripsit. Hac est, inquam, illa tuba qua statutis temporibus per dies, menses, annos, occidit atque vivificat semina: vocat & revocat diem & noctem: solam & lunam: stellas & sydera omnia: omnibus uitam, omnibus incrementum, omnibus interitum prabens. Quare ergo somno sopita corpora nostra excitare non poterit? Canet, canet tuba, & mortui resurgent incorrupti: quia nunc quidem mortui estis, sed vita vestra abscondita est cum Christo in Deo: cum autem apparuerit Christus vesta vestra, tum & vos apparebitis cum ipso in gloria. Quid autem in his que sunt nascitur, quod idem interitum non patiatur? quid porro moritur, quod non rursus idem nascatur? Dies ad auroram surgit, ad vesperum vero occidit,

ce qu'on fera en corruption, ressuscitera en incorruption: ce qu'est l'ame brutal et charnel, ressoudra spirituel. L'heure est venue que les morts ornent la voix du fils de Dieu, et ceux qui l'entendent vivront. Je ne vous droye pas, toute fois, que vous pensaffiez, que cette trompette fut faite, ou de quelque metal, ou bien forgée de quelque autre grosse étoffe, Messieur de Londres, mais que c'est la parole éternelle du Père souverain, selon le vouloir de laquelle toutes choses ont été faites. C'est cette trompette, Doctes, laquelle devant que les hommes fussent formez, a divisé cest ancien chaôs, et confusion des choses: a purgé les éléments: a suspendu le ciel: a pesé la terre: a prescrit aux eaux leurs limites. C'est, dy-je, celle trompe, laquelle en certain temps, jours, mois, années, mortifie et vivifie les semences: appelle et rappelle le jour et la nuit: le soleil et la lune: les estoiles, et tous les astres: elle donne à tout la vie, elle donne à tout l'accroissement, elle donne à tout la mort. Pourquoy donc, ne pourra elle reveiller nos corps endormis en sommeil? Elle sonnera, elle sonnera la trompette, et les morts ressusciteront incorruptibles: car maintenant, certes, vous êtes morts, mais vostre vie est cachée avec Christ en Dieu: or quand Christ vostre vie apparoistra, adonc et vous apparoistrez avec lui en gloire. Or je vous prie qu'y a-t-il entre les choses qui sont qui viennent à naître, que le même ne souffre mort? Quant au reste, qu'est-ce qui meurt, qui ne viendra à renaiître? Le jour à l'aube se lève,

dit, tum aurora sequente resurgit: sed quilibet die nascitur, tum per nostrum hemisphaerium peracto cursu cedit, ut iterum reuiniscat. Tempora nascuntur, cum incipiunt: moriuntur, cum transiunt: resurgent, cum in circulum reuertuntur. Qui, igitur, nec Christo, nec Apostolis, fidem adhibet, adhibeat saltem sibi ipsi, propriis oculis, elementis omnibus, mundo uniuerso, quorum omnium tacita quadam vox, futuram resurrectionem demonstrat. Sed, hei mihi, cur a remotionibus argumenta petimus? Nonne tu ipse, o homo, propriis manibus res corruptas ac putidas, sine sensu, sine motu, quarum spes est veluti perdita, nonne, inquam, ex morte ad vitam reuocas? Quid verabit, igitur, quo minus te somnum mortis dormientem exuscitet Dominus? Quod si Agricola granum tritici accipiat, atque terram proscindens & rescindens, eidem tandem probè culta atque elaborata fouendum tradat: nonne primum, velut mortuum, inter re visceribus iacet? Postea verò, effluxo aliquo temporis interuallo, nonne tepore terre & calore solis tumescit? nonne putredo illud corruptit? Cum autem ad huc terminum peruenit, ut ulterius progredi non liceat, ita ut nulla sit resurrectionis expectatio:

Ecce

mais sur le soir il va bas , puis au jour poignant qui suit ,
il se relève le soleil chacun jour naît , puis ayant fait son
cours par nostre orizon , il tombe , afin que de recheſ il
revive . Les temps naissent , quand ilz commencent : ilz
meurent , quand ilz passent ilz ressuscitent , quand ilz reſ
tournent à leur poinct . Celuy , donc , qui n'adjouſte
foy ny à Christ , ny aux Apoſtres : à touz le moins qu'il
croyç à foy-méſme : à ſes propres yeux : à touz leſ élé
mēns : au mondē vniverſel : - dosquelz vne certaine
voix tacite , nous dénonce la reſurreccion future . Mais ,
povre home , pourquoy cerchons nous noz raisons de ſi
loin ? Ne vois tu pas , ô home , que de teſ propres mains ,
leſ choses corrompuēs et pourries , leſquelles ſont ſans
ſentiment , ſans mouvement , l'espérance de ſquelles eſt
comme perdue , ne vois tu pas , dy-je , que tu leſ rappel
les de mort à la vie ? Qui , donc , empêchera que le Sei
gneur ne te reveille , toy qui dors le ſommeil de la mort ?
Que ſi le laboureur prend le grain de frôment , et labou
rant et ſillonnanç la terre , après qu'il l'a bien cultivé et
labourée , il le luy baſſe comme pour le couver , je vous
prie ne demeure il point premièremēt comme mort
aux entraillés d'icelle ? Puis après que quelque eſpace
de temps s'est écoulée , par l'humidité de la terre et cha
leur du soleil ne s'enfle il point ? La pourriture ne le cor
rompt elle point ? ainsi après qu'il eſt parvenu a ce point ,
qu'il ne luy eſt licite de paſſer plus oultre , en ſortē
qu'il n'y a eſpoir quelconque d'vne reſurreccion future .

Ecce statim in germine reniuiscit, adolescit
in herba, in spica denique canescit. O admirabile
naturae miraculum, disc, homo, discere
oro, non solum granum in cibo sibicrit, ve-
runt & in solida doctrina, ut futuram tui
corporis resurrectionem non contempnas.

Infelices illi, o vos Aulici, qui phisicis argu-
mentis moti, impiam illam Epi: uris sententiam
in medium proferre non verentur: Mortua
corpore, mortua est & anima: ob miseri, ecquis
talium homuncionum miserabitur? Ne quis-
simus bipedum Herodes, resurrectionem mor-
tuorum futuram credidit, cum propter Chri-
sti miracula, Iohannem Baptistam ex mortuis
surrexisse diceret. Sed quorsum me in istis E-
picureis edocendis excrucio? An perditi isti
Alchimist as aurum purissimum ex re vilissi-
ma extrahere, aut elicere posse fatebuntur, &
summum artificem ex seminario iam a mun-
di principijs in terram emisso homines exci-
tare posse denegabunt? Hoc profecto nimis est
abiecte, ne dicam maligne, de Dei potestate sen-
tire, cum ei denegamus, que hominū industria
perfici posse cōcedimus. Aquam vino permix-
tam, inuenias qui possint rursum a vino secer-
perē: massas ex auro, argento, ore, atque cha-
lybe concretas licebit aurifabri, & metalla-
rys

Voilà incontinent il rénaist au germe, il muniist en
l'humain, finallement en l'espri il devient vieil. O mis-
sible admirable de nature: appren, home; appren, je te
prie: et le grain ne te sera point seulement pour vian-
de, mais aussi pour vne doctrine solide, afin que tu ne
mesprises la resurection de ton corps.

Malheureusement, Messieurs les courtisans, les
quelz espris, par je ne scay quelz argumentz philoso-
phaux, n'ont point honte de proférer contre meschâte sen-
tence d'Epicure, mort le corps, l'ame est aussi morte: oh
miserables, ce qui aura puie de telz vilains? Herodes le
plus meschante de tous les homes, a cru la resurrec-
tion des morts, quand étant offensé par les miracles
de Christ, il disoit que Iehan Baptiste estoit resuscité
des morts. Mais pourquoi me tormeille, je t'enseigner
les Epicureens? Oùz defesperez icy mie confesseront-
tuz que leurs Alchimistes peuvent extraire et tirer le
pur or d'une chose de la vyle et abjecte: et mie demieront
que ce tres excellant ouvrier ne pourra rappeler les
creatures, de la semence des, ja jecté en terre des le
commencement du monde? Certamente, c'est trop
naisslement fait, ain que je ne die malgremet, d'estimer
ainsi de la puissance de Dieu? de lui demier ce que nous
concedons pouvoir etre fait par l'industrie des homes?
Tu en trouveras qui savent separer l'auç mes leç avec
le vin: c'est chose commune aux orfevres, et ouvriers en
metaux, de separer matess meillagees avec l'or, l'airin, et

rys in suis partes dissolueret. Quid d' in non
 est perniciatum ut ex re quatuor, quantumvis
 seca & arida, plerique tam fere omnes pos-
 sent oleum, seu subtilem quemdam liquorem
 extrahere? Tam multa, tam admiranda est
 a sensibus remota poterit hominiose imagi-
 nium. Deus vero, quem omnipotem praedic-
 emus, quicquid ex nihilo mundum creasse ar-
 goscimus, non poterit humanas corpora & sin-
 neribus & rerum principijs deuore reprocare?
 Ergo istis delirijs magnificum hoc oraculum
 potius opponamus ex Apoc. 20. Et dedit ma-
 tre mortuos suis qui in eo erant: & mors, &
 infernus &c. Oh, si optare licet, cur non est
 mihi in presentia, propter infideles, aut in fin-
 dectibantes, vel magia scicentia, vel mira-
 culorum gratia? Euocare m' nunc ex profun-
 disseis inferorum locis mille spiritibus, quo-
 rum presentia a nobis animorum aeternitatem
 confirmarem: tametsi reprehensionis Proph-
 etis & Evangelio credentes, nec & spiritibus
 ad nos reuocatis crederent. Sed est hoc euocare
 imprimis nobilissimos animos, quorum vis &
 natura nisi ex sempiternis superiorum igni-
 bus si homini Christiano ita sentire licet, or-
 riginem traxissent, nungam, dum in mor-
 talibus corporibus agerent, tam uirias tam
 multi-

meilleur, et chacune d'icelles disoulidre en leurs propres paroles. Quoy ? mais n'est-il pas vulgaire, et commun, de quelqu' chose que tu voudras, faire secher et aride soit celle que plusieurs, voire presque tous, peuvent entraire de l'huile, et bien vne certaine liqueur graisse ? Maintenant l'esprit d'un hommer pourra il faire tantz de choses, tant admirables, tant cest longue de noz sens, et Dieu lequel nous disons estre tout puissant, et confions avoir etre le monde de rien, ne pourra il rappeller les corps humaine, voire des cendres, et choses le quelles onz desja en commençement ? Oppozons, donc, a telz songes et reveries, ce truel magnifique oracle, en l'Apocalypse vinst-icelle : Et la mer a rendu les morts, lesquelz estoient en icelle, et la Mort, et l'Enfer : et ce qui s'enfuit. Oh, s'il estoit licite de souhaiter, que n'ay-je maintenant, a cause des immedes, ou chaceans en la Foy, ou l'art magique, ou bien le don et grace de faire miracles ? Je vous rappeleroye tout presentement du plus profond des enfers vn million d'espris, par la presence dequelz je vous prouveroye l'eternite de noz esprits, encor que l's reproverez, ne tenans compte des Prophetes, ny de l'Evangilio, encor moins croyroient liz aux esprits s'dz estoient revenus a nous. Mais qu'il soit ambr : en premier lieu je rappeleroye ces nobles esprits, la vigueur et nature desquelz, si elle n'eust eu son origine de ces estin celles celestes, n'faire que le Chrestien parle ainsi, ilz n'eussent jamais mystez et de divers arts et sciences, ce pedant qu'ilz

multiplices artes inueniens: nuncquam tax-
 ram, mare, aërem sibi percuti fecissim.
 Sed quid deuenimus? quid nos orationis impe-
 tus rapuit? qua terra, qua maria nos exce-
 runt? Non dispufo ego de animorum immor-
 talitate, vel mortuorum resurrectione, aut apud
 barbaros, aut à vera fide alienos: sed apud hos
 charissimos fratres, qui melius exemplo, vi-
 ta, atque pietate quam ego verbi, animorum
 immortalitatem exprimunt. Hec est, hac est,
 inquam, vera illa pietas, non arguta aut ele-
 ganter ad doctrinæ ostentationem de rebus dæ-
 ninius differere, immo vero, secundū Christi pra-
 ceptum, manus aerum mordicus indefessus
 tenere: nec at ergo quamvis calum, terras
 miscantur, respicere. Quamobrem hunc lo-
 cum non occupavi, ut vobis probarem animos
 aeternos esse & sempiternos: quia cum prima
 principia non sint probanda, sat erit si ea dum
 taxat defendamus: sed ut particulam quon-
 dam laudum divini huius animi nostri brevi-
 ter attingerem: ut deinde equum uestrum in
 dicium iudicet, utrum dignus morte vel vita
 videatur. Non quid animorum aeternitas à
 nostro pendeat iudicio, Londinenses, ubi
 namq. esset fides, que nullis humanis ratio-
 nibus fulciatur? Si igitur huic, de quo agi-
 mus,

demouroyent en leurs corps mortelz : ilz n'eustenç
jamais ouvert les chemins de la terre, de la mer, de l'air.
Mais où sommes nous arrivéz ? où nous a tiré l'ameur
et impétuosité de nostre discours ? quelles terres, quelles
mers nous ont logez ? Moy, je ne dispute point de l'im-
mortalité des espris, ou resurrection des morts, ny de-
vant des barbares, ny en la présence de gens estragez de
la vraye Foy : mais devant ces freres tres-cheres, lesquelz
demonstrent myens l'immortalité de l'ame par bon exem-
ple, intégrité de vie, et pieté, que je ne la pourrooyz ex-
primer par mes parolles. Cest cest, dy-je, la vraye
pieté, non de subtillement et élégamment disputer des
choses divines, et par vne vainc ostentacio de doctrine,
mais bien, selon le commandement de Christ, tenir fer-
mement et sans se lasser, la main à la charrue : et ne re-
garder derrière, encor que le ciel et la terre se confon-
dissent. Parquoy je n'ay pas occupé ce lieu pour vous
prouver que les espris sont éternelz : car si les princi-
pes d'aucunes sciences ne se prouvent point, il suffira
que nous les descendions : mais afin de toucher succin-
tement quelque particule des louanges de ce nostre
esprit divin, afin que puis apres vostre juste jugement
puisse juger, s'il est digne de mort, ou de vie.

Non pas que l'éternité des ames, depende de nostre ju-
gement, Messieurs de Londres, car autrement où so-
roit la Foy, laquelle n'est point appuyée sur aucune rai-
son humaine ? Si donc quelque Platonique venoit à

mus, animi naturam Platonitus quidam in-
tuerebat, non humiliant abiecta emulari in-
ueniret, non homines sectari, non prouincias
aut climata: non aliquid, quod in sensu ca-
dat, auere: sed ad ipsam speciem & formam
anhelare, quo propius ad perfectissimam idem
accedere posset: ita quidem ut quemadmodum
in omnibus artem naturae, sic hominem Dei
Opt. Max. simiam apparere idem Platonius
confirmaret. Preterea, si homo sit illarum semi-
piternarum idearum imago: deinde cum sit
idem motus imaginis in re, qui est re in ima-
ginem: imago enim non ad se, sed ad aliud di-
citur, & id totum quod est, illius est ad quod re-
fertur, ne igitur mireris si homo in omni-
bus Deum amuletur: si eius opera cupiat simi-
tari: si scientiam, prudentiam, sapientiam an-
topere desideret. Ecquid, quofo, in rerum na-
tura inueniri potest, quod homo arte & in-
dustria non prestat? Videlicet imprimis quo mo-
do anoram & parcam ergo homines naturam
Poetae nominauerint: quae illos sine ueste, sine
armis, domibus, supellecili, nudos denique in
lucem emiserit: contra vero, quam liberalis,
quam magnifica, vel etiam prodiga fuerit in
belluas: & tamen sic feliciter se omnibus re-
bus muniuit homo, ut nullum animal quam-
uis,

considerer la nature de cest esprit duquel nous parlons, il ne le trouveroit pas cest hant chose basse et abjecte, ny moins briguer ou poursuivre choses humaines, ny les provinces et climats, ny finallement desirer choses qui rombent soubz noz sens, mais bien aspirer à cels esprès et forme, afin de pouvoir approcher de ceste perfaict idée, en sorte que ledit Platonique confirmeroit, que tout ainsi que l'art est amiratrice de la nature, aussi l'home est comme le singe à ensuivre ce grand Dieu. D'avantage, si l'home est l'image de ces idées sempiternelles, en apres, s'il y a vn cours réciproque de l'image à la chose quelle represente: car l'image n'a pay recours à soy mesme, mais à la chose dont elle est image: et ce tout qui consiste, est de ce, à quoy il est référe, ne vous esmerveillez donc nullement, si l'home est vn émulateur de Dieu en toutes choses: s'il desire d'imiter les œuvres d'iceluy: s'il desire si fort science, prudence, sagesse. Mais je vous prie, que s'cauroit on desirer en l'univers, que l'home ne face par son art et industrie? Vous voyez en premier lieu comment les Poetes disent que la nature s'est monstrée si avare et escharse envers les homes, qu'elle les a produits sans vêtement, sans armes, viensile, maisons, finallement les a mis au monde tous nuds: mais au contraire, comment elle s'est monstrée liberale, magnifique, mais plus tost prodigue envers les bestes brutes: et toutes fois l'home s'est heureusement muny de toutes choses, qu'il n'y a animal tant

bis, unguibus, pilis, squamis, pennis, cornibus, venenis armatum, illius manus effugere potest, quin capiatur, frenetur, domescatur. Quis eruditus feros parere leones, piose didicuit nostra verba conari? Arant equi, edocentur canes, tripudiant ursi, loquuntur aves. Quid columba ipsa tabellariorum officiorum functa, per longum itineris spatium literas detulerunt. Quid de aquila in gremio illius puella victitate dicatur? Quid de illo elephante narrat uester Plinius, ut edocitus vel literas grecas scripsicerit? Sed haec superiora, cum multo maiora nos expetent dicenda. Nullum animal, Auditores, praeter hominem, si uno aut altero elemento, ac certe tertio liberè frui potest: homo vero, veluti alter Deus, per quatuor elementa sibi viam patefecit: calcat terram, subeat aquas, tenuissimo ligno maria penetrare non dubitat: his vero non contentus, acrem anibus occupavit. Non dico Dadalum, Icarum relinquens Nembrothum prætereo, qui ad tantam altitudinem turrim illam Babylonicam euexerit, ut Deum ipsum atque Angelos ad opus impediendum prouocarit: haec lubens subricebo, ut ad homines nostra tempestatis veniam, quorum tanta fuerit industria, ut pernicibus aliis aues volatu imitari ausi sint.

Sed

soit bien armé, d'ongles, de poil, d'escailles, d'ailes, cornes, venin, qui puisse eschaper les mains d'aucun, qu'il ne soit pris, brisé et dompté.

Qui a induit les fiers Lyons à obeir? et qui a enseigné les pieux a contrefaire noz parolles? Les chevaux laboureront, les chiens sont enseignez, les ours danseront, les oiseaux parleront. Quoy meisme les colombes laissons office de messagers, ont porté des missives, par vne longue traite de chemin. Que diray je d'une Aigle, laquelle vivoit au giron de celle pucelle? Que raconte vostre Pline de cest Elephant, lequel ayant esté instruit, meisme escrivait des caractères en Grec? Mais laissons cecy, veu que nous avons choses plus grandes à dire. Il n'y a nul animal, Messieurs, que l'homme seul, s'il a la jalousie d'un élément ou deux, c'est tout: car certes du troisième il n'en peult jouir: mais l'homme, comme le c' estoit un autre Dieu, s'est fait chemin par les quatres éléments: il piste la terre, il send les eaux, il ne fait que leserf de penetrer la mer dans un petit vaisseau delié: or n'estant content de cela, il a osté l'air aux oiseaux. Je ne nomme point Dédales, en delaisant Icarus, je passeray ce Nembrot, lequel hauffa celle Tour de Babylone jusques à une telle hauteur, que meisme il incita Dieu et les Anges de venir empêcher l'œuvre, le meutray ce cy trez volotiers soubz filéece, afin que je vienne aux hommes de nostre temps, desquelz l'industrie a esté telle, qu'ilz ont osé prédre des ailles, afin d'imiter les oiseaux au vol.

Sed hoc reliqua superare videtur, ut cum in
 gne elemento in omnibus commodissime va-
 tatur homo, hoc insuper sibi polliceri potest,
 ignem sic posse temperare, illig, tales termi-
 nos definire, legesq; prescribere, ut vel mul-
 tum vel parum, locis, temporibus & circum-
 stantys, non ad placitum, ut sic dicam, sed ad
 ipsius hominis nutum ardere cogatur. In his
 itaq; quatuor elementis, quid homines in altu
 reliquerunt? Satis per se fidem faciunt domus
 amplissime, castella munitissima, ciuitates po-
 tentissima, templa nobilissima, quorum stru-
 cturam reliqui homines cum admirarentur,
 mundi miracula nuncupauerunt. Non necesse
 habeo dicere hortos & valles, colles & poma-
 ria hominum studio sic instructa & ornata, ut
 cum terrestri illo paradiſo auderet contedere.
Quid commemorem aditus mari, fluminibus,
 aquis ab hominibus patefactos? quid etiā ma-
 chinas illas nauium, quarum beneficio factum
 est, ut terra, sic mari bellum gereretur? Quid
 autem? nonne per equos dispositos tāquā Pega-
 scos, homines non currere, sed volare videtur?
 In mari vero per myoparones, vel cum aubus
 ipsis de velocitate certaret. Adde quod natu-
 ra ipsa prastare nequiverit, homines in alto,
 ut in continēte, aquas dulcissimas inuenierūt.

Venio

Mais cest semble supasser tout le reste, car c'ome ainsi
soit que l'homme s'ende fort communement de l'élément
du feu en tous ses affaires, il se peut, entre cela, faire
fort de pouvoir temperer le feu en telle sorte, luy définir
telles bornes et limites, voire luy prescrire telles loix,
qu'il sera contraint d'adre, ou prou, ou peu, en lieu,
temps, et selon les circumstancies, non pas comme il voul-
droit, afin que je dis ainsi, mais au bon plaisir de l'homme.
Or, done, en ces quatre éléments, qu'y a-t-il où l'homme
n'ait sureté? Les palais et maisons tres amples en font
foy suffisance, les chasteaux tres munis, les citez tres
puissantes, les temples tres nobles et somptueux, la
structure desquelles choses tirant les homes en admira-
tion, les ont appellées miracles du monde. Je n'ay be-
soin de mettre en avant les jardins et vallées, les collî-
nes et vergers, par l'estude des homes tellement culti-
vez et ornez, qu'ilz s'oseroient esgaller à ce paradis ter-
restre. Pourquoy répéteray-je les voyes et chemins que
les homes ont prescrit à la mèr, aux rivières, aux eauës?
que diray-je aussi de ces grandes machines de navires,
par le moyen desquelz l'on combat sur mèr, c'ome sur terre?
Mais quoy? par les chevaux de poste, ne voit on pas que
les homes ne semblent pas courir, mais voler c'ome des
chevaux emplumez? En la mèr aussi par ces brigantins,
ilz provoqueroyent les oiseaux à leur vol. Davantage,
ce que la nature n'a scu faire, les homes ont trouvé des
eauës douces au milieu de la mèr, aussi bié qu'ē la terre.

L

Venio ad aërem: quis turres in altissimis ac
præruptissimis montibus non fabricauerunt?
quibus turamētis & munitionibus, quibus in-
strumentis bellis non sic munierunt, ut non
hominibus solum accessus, sed ne ipsis quidem
radijs solaribus aditus patet? Quid in velo-
cissimo aëre non fecerunt? in istis bombardis,
pulière tormentario alysq; istiusmodi instru-
mentis ut fulminare, tonare, cœlum terramq;
mouere videantur? Quid? nonne Zeuxio, ut
naturam in certamen provocaret, geninæ adeo
vias depinxit, ut non homines, sed aues vo-
lantes deceperit? Apellis equa & canicula,
nonne equos inhiantes, & canes adlarrantes
inflammauerunt? Praterire non possum Archi-
tētarētīnum insignem illum philosophū,
cuius gloria & fama motus Plato Tarentum
venit, qui tanto artificio columbam ligneam
fabricauit, ut certis dimensionibus, & aquis
ponderibus librataam, per aërem volare fece-
rit. Silentio inuolere nequeo Archimedem
Syracusanum, cuius aeneum cœlum mouens,
tonans, coruscans, satis ostēdit quid quantumq;
animi hominū & bene cultura ingenia valeant.
Quæ cum ita se habeant, quis tam amens &
ignarus rerum, qui animum mortalem, terre-
num, caducum, non a brutorum anima dissi-
milem:

Le viens à l'air : quelles tours n'ont ilz fabriquées aux montagnes tres hautes et inaccessibles ? de quelles defenses et munitions, de quelz instrumens de guerre les ont ilz tellement garnies, que non seulement les hommes n'y ont accès, mais les rayons du soleil n'y trouvent point d'entrée ? Qu'ont ilz laissé à faire en l'air élément tres léger ? en ces artilleries, ceste poudre à canon, et tels autres instrumens à feu, en sorte qu'ilz semblerent foudroyer, tonner, mouvoir ciel et terre ? Quoy ? Zeuxis, afin d'aguilloner nature en champ de bataille, n'a il pas depeint des raisins, par lesquelz il n'a pas deceu les homes, mais les oiseaux mesmes.

La jument et chienne d'Apelles, n'ont elles pas enflammé et chevaux henissans, et les chiens abayans ? Le ne puis passer soubz silence ce noble philosophie Architas Tarentin, par le bruit et renommée duquel Platon cisme vint à Tarente, lequel fabriqua vne colombe de bois d'un tel artifice, qu'estant conduite par certains contre-poids et mesures, il la faisoit voltiger en l'air.

Le ne scauroye mettre en oubly Archimede de Saragosse, duquel le ciel de bronze se mouvant, tonnant, faisant esclairs, demonstre assez, quoy et combien peu l'engin des homes, et leurs espritz bien cultivez.

Or comme ces choses soyenç vrayes, qui est celuy si stupide et si ignorant des choses, lequel veuille juger que nostre esprit soit mortel, terrestre, caduque, ne differant

milem: quin potius aeternum, cœlestem, diuinum, Angelis similem affirmet? Velle, Auditores, ut qui animos mortales faciunt, artes ab hominibus inuentas accuratè & aqua lance trutinarent: subtilem argutamq; computationem in numeris: diligentem accuratamq; descriptionem in figuris: munitissimas observationes in cœlestibus orbibus: nouos modos & non satis laudatas diminutiones in omni genere musices: lepores & argutias in arte poetica: stratagemata in rebus bellicis: artificium in typis & libris excudendis: simplicitatem illam diuinamq; inuentionem in medicina: diuersas & obscuras leges, atque principum pontificumque decreta in utroque iure. O admirabilis iste animus: & tamen his non contetus, ad altiora anhelat: quo modo volvatur cœlum: quo pacto scintillat stelle: quo magnitudo solis: accretio & decretio lune: & quo modo superiora illa corpora, in hac inferiora agant: & quorsum tanta aqua super cœlos: unde terra motus: fluxus, & refluxus maris: quî fiat arcus in nubibus: cùm sit mare salsum, unde suauissimi fontes & pisces in eō reperti: quo modo generati sint montes altissimi: quo modo illa terra moles super aquas natura fluxas, inconcussa permaneat.

Quid

en rien de celuy des bestes : mais plus tost eternel, celeste, semblable aux Anges ?

Ie voudroye Messieurs, que ceux qui font les esprits mortels, vinsent vn peu à peser d'une juste balance, les arts inventez des homes, la subtilé et ingenieuſe invention touchant les comp̄tes : la diligenté et exacte description quant aux figures : les tres petites observations aux corps celestes : les nouvelles invencions, et non assez recommandées diminutions en tout genre de musique : les mignardises et petites surprises en l'art de poesie : les strataḡmes et ruses au fait de la guerre : l'artifice en l'imprimerie : ceste pure et divine invention en la medecine : les diverses et obscures loix, avec les decrets tant des princes que des pontifes au droit civil et droit canon. O combien est admirable cest esprit et toutes fois nō cōtent de ce, il aspire à choses plus hautes : cōment le ciel se tourne: en quelle sorte les estoiles estincellent: quelle est la grandeur du soleil: l'accroissement et déeroissement de la lune: cōment les corps celestes agissent et opèrent en ceux cy bas en la terre: que font tant d'eauçs, et à quelle fin elles sont sur les cieux: d'où procéde le tremblement de terre: le flux et reflux de la mēr: cōmēt s'égédre l'arc es nuës: venu qu'assis soit que la mēr est salée, cōment se trouvent en icelle les fontaines d'eauçs douçs et poissans, cōment furent faites et engédrées ces tār hautes montagnes: cōmēt cette lourde masse de terre, cōsiste dessus les eauçs de leur

Quid dicam? aut quo ulterius progrediar? Percontantur homines quid sit paradisus ille terrestris tātopere a Moſe laudatus: unde tāta varietas in facie & vultu hominū, ut cūm sint propemodum infiniti, vix tamen duos ex omni parte similes reperies. Deniq; vires & facultates gemmarum inuestigant: quo modo nascantur: quid illas generet: unde tanta vis potest asq; in verbiū, ut solo sermone serpētes incantare, veneno mederi valeant. Hei mihi, ecquis non lubenter sciret, niſi prohiberemur nimiū alta sapere, quo modo Deus uniuersum procrearit? ante mundi cōſtitutionem aut ubi eſſet, aut quid ageret? Quantum verò nos extreuiamus in perſcrutando quid sit praſcien-
tia, quid praedestinatio, quid vocatio ad ſalutem, quid reprobaſio ad interitum? Cūm igitur ſit hoc hominibus a natura inſitum, ut in-
credibili quadam ſcien-ia cupiditate tenean-
tur, hinc liquidum eſt & clarum, nūquam no-
bis ſatis eſſe factum, quamdiu vel ars, vel ali-
qua ſcientia nos lateat: ſed in percontando ita
ſe homo strenuum ac diligentem prābet, ut
nihil indiſcuſſum vel intentatum relin-
quat: imo verò vel noua inuenire, vel inuen-
tiis addere, vel iam inuenta mutare, & dies
& noctes, & domi & foris non eſſet.

Sed

nature fluides et inconstantes? Que diray-je? et où me tourneray-je? ilz s'enquererent que c'est de ce jardin de plaisir, tant recommandé par Moïse: d'où vient vne telle variété en la face des homes, lesquelz, combien qu'ilz soient presques infinis, toutes fois à grand peinc en trouveras-tu deux semblables. Finallement ilz desireront scavoir la propriété et nature cachée aux pierres précieuses: comment elles naissent: comment elles sont engendrées: d'où provient vne telle vertu aux parolles, en sorte que par le seul parler ilz peuvent enchantet les serpens, et oster le poison et venin. Helas! et qui ne scauroit volontiers (si on ne nous defendoit de monter trop haut) comment Dieu a crée l'univers? devant la constitution du monde, où il estoit, ou qu'il faisoit? Mais, je vous prie, combien nous tourmentons nous à esplucher que c'est de la préscience, de la prédestination, de la vocacion à salut, de la réprobacion à la mort? Or comme ainsi soit, donc, que cecy soit engravé en tous les homes, qu'ils sont menez d'un incroyable desir de cognoistre et scavoir toutes choses: de là s'ensuit un argumēt tres-évidēt, que nous ne sommes jamais satisfaitz, aussi long temps que, ou art ou sciéce nous est cachée: mais l'home se mestre si disposet et diligēt à chercher les choses, qu'il ne laisse riē qu'il n'épluchē et n'attēte: et qui plus est, il ne cesse né jour ne nuit, et en la maison et aux chāps, ou d'invēter choses nouvelles, ou adjouster à celles qu'o a invētées, ou biē chāger ce qu'o a ja invēté.

L. iiiij

Se à quæ miracula ex quorundam intellectu &
memoria? ut alter iure bonarum artium pa-
ter, altera sine discrimine mater habeantur.
Cernitis quāta animi vis in Homero sita fue-
rit, ut propter singularem dexteritatem in-
genij, iudicij acumen, memorie felicitatem,
septē Gracie ciuitates de eius cadavere, vela-
ti de imperio contenderint. Plato melliflua
sua eloquentia, ut nemo hominum melius gre-
cè loqui potuisset, Aristoteles suis argutis,
quātum ornamēti ingenuis omnibus discipli-
nis attulcerunt? Quid diceris de diuina illa Lu-
culli & Hortensi memoria? Hortensi quidē
in verbis, Luculli verò in sententijs? Quid
de Mithridate duabus supra virginis nationi-
bus imperante, quibus sine interprete, proprio
cūnlibet nationis idiomate iura dicebat? De
Seneca, qui aliquando gloriatus, duo millia no-
minū sine aliquo errore recitauisse? Longum
esset de Cyro & Scipione dicere, qui milites
suis proprijs nominibus appellauerūt. Imo ve-
rò vix posteritas crediderit, Londinenses, ut
in virginis pectore, prater tantarum & tam
variarum sc̄iētiarum linguarūq; cognitio-
nem, etiam tanta politia in amplissimo regno
gubernando inueniretur, qua non solum domi-
sapius funestas coniuraciones retunderet, sed

&

Mais quel miracle est-ce de l'entendement et memoire de quelques vns? en sorte quil vn est appellé à bo droit, le pere de toute bōne science, et l'autre, sans contradic-
cōe quelcōque, est estimée la mère d'icelles. Vous voyez quelle vigueur d'esprit a esté en Homère, en maniēre que pour la dexterité singuliere de son esprit, la profon-
dité de son jugemāt, la felicité de sa memoire, sept villes de la Grèce, ont esté en estris pour son corps, comme de quelque Empirē et Seigneurie. Plato par son eloquence emmiellée (tellement qu'home n'eust scēu parler Grec plus élégamēt) Aristote par ses subtilitez, je vous prie, quel ornement et décoraciō a-il adjousté à tous les arts liberaux? Que direz vous de ceste divine memoire de Lucullus et Hortensius? d'Hortensius, touchant les mots de Lucullus, quant aux sentences? Quoy de Mitridates? cōmandāt àvingt et deux naciōs, ausquelles il dōnoit ju-
gemēt, à chacune selō son propre lāgage? Et ce Senecque lequel s'est autrefois venté d'avoir recité deux mille noms, sans commettre faute quelcōque? Ce seroit chose lōgue de parler de Cyrus et Scipiō, lesquelz appeloient tous leurs gens d'armes, par leurs propres noms. Or qui plus est, à grand peine la postérité croira elle, Messieurs de Lōdres, que outre la cognoissance d'un tel nombre, et tant diverses sciēces, on trouvast vne telle police en l'estomach d'une vierge, de gouverner un Royaume de si grāde estendue: et par laquelle elle a bien souvent rem-
bāré et assoupi nō seulement de tres sanglantes conspi-
racions faites en la maison, mais aussi en paix estranges,

et foris iam iam exhalatur et, non sine magna
inimicorum admiratione, suffocaret. Ita ut
cum glorie et triumphi palmam superioribus
Anglici Regibus abstulerit, non est quod posteri
post hoc aurum vestre a Elizabethae imperium
vel felicium, gloriosum, aut magnificentius
sperent. Nec mirum, certe, Londinenses, quip-
pe que posuerit Deum adiutorem suum. Qui
igitur animos mortales volunt, examinent
paululum, queso, si hec sine aliqua divinitate
prestari possint: tum vero si in nobis inueni-
rint tam immensum et infinitum studium e-
ternitatis, tot amulaciones divinitatis, tot et
sciendi et intelligendi cupiditates, necesse est
concludant aliquando ut adimpleantur: quan-
doquidem nullum motu inchoat natura, quem
eadem aliquando non finiat, cum nihil frus-
tent, nihilque imperfectum relinquit. At ve-
ro hoc incredibile sciendi desiderium a natu-
ra hominibus insitum et innatum est, qui fieri
ergo potest ut non aliquando optatum exitum
consequatur? Homo igitur Deum authorem
suum in omnibus naturaliter amulabitur, et
ad perfectam illam Dei similitudinem nun-
quam perueniet? Quin et ethnici aeternam il-
lam vitam mortuorumque resurrectionem in-
tellexerunt: Testis ille Socrates, qui cum mor-
tiferam

non sans le grand estonnement de ses ennemis, devant
qu'estre évidentes elle les a suffoquées et estompées. En sorte
qu'ayant comme arselle des mains de tous ses devan-
ciers Roys d'Angleterre la palme de toute victoire et
triumphale c'est en vain que ceux qui vous suivront espé-
rent, après ce siècle doré de vostre noble Elizabeth, d'en
avoir vn autre, ou plus heureux, glorieux, et plus trium-
phal. Or n'est-ce chose de merveille, Messieurs de Lon-
dres, pourraut-il quelle a pris le Seigneur pour son aide.
Maintenant que ceulz lequelz sont nos esprits mortels,
examinent vn peu, je les prie, si les choses susdites se
peuvent exécuter sans aucune divinité et alors s'ilz trou-
vent en nous, tant et tant d'enslamez desirs d'vnq éterni-
té, tant d'émulaciōs d'vnq divinité, tant de souhaits et de
scavoir et entendre toutes choses: il faut nécessairement
qu'ilz coécluent, qu'vnq fois elles seront entièrement ac-
plies: acause que Nature ne commence aucun mouvement,
qu'elle ne le parfasse: cōsidéré qu'elle n'entreprend rien
en vain, et par cōséquantne laisse rien imparfait. Or cest
insatiable desir de scavoir naist et croist avec les homes,
voire naturellement: cōment se peut-il dōe faire, qu'il ne
parviennē vne fois à son but désiré? L'home, donc, par vn
instinct naturel s'efforcera-il d'imiter en toutes choses
son Dieu son auteur, sans pouvoir jamais atteindre à celle
la perfette similitudē et image d'iceluy? Qu'ainsi soit, les
Payens mesme ont recogneu celle vie éternelle et ré-
surreccio des mors. Telmoi Socrates mesme, lequel te-

tiferam portionem pre manibus teneret, circumstantibus aiebat: Ne tanta, inquit, me afficit in iniuria ut me mortuum iudicetis: non morior ego, sed hanc coniunctu in meliorem vitam. Cyrus item apud Xenophontem moriens sic filios alloquebatur: quem hactenus viuētem vidisti filij, non est Cyrus pater veter, sed solummodo Cyrus corpus: sūm vero ex hoc corporis ergastulo Cyrus excesserit, tum saeculiter aeterna secula vīnet: gaudete, quid ploratis? O sententia homine Christiano digna. Quid? Impius Lucretius cum animos mortales esse probandum suscepisset, nonne postea ab ipsa veritate superatus dicebat? Morte tarent anima. Et alibi Iouem de Hercule verba facientem introducens:

Nec nisi materna vulcanum parte potentem
Sétier, aeternū est a me quod traxit, & expers.
Atq; immune necis, nullāq; domabile flāma.

Tum rationem subiungens:

Cedit item retro, de terra quod fuit ante,
In terras: & quod missum est ex ateris oris,
Id rursum cœli stellantia templa receptant:

Quam sententiā mutuatus a Solomone dicēt:
Reuertitur puluis in terram suam: & spiritus
ad eum qui dedit illum. Hinc natam illam

nant entre les mains celle pociion mortisâtre, dit à ceux
qui estoient autour de luy : Ne me faites point telle in-
jure, disoit-il, de dire que je sois mort, quant à moy je ne
meurs point, mais je change cesta vie presentee, en vne
autre beaucoupl meilleure et plus perfette. Par illemé,
Cyrus, comme Xenophô l'introduit au liet de la mort par-
lant à ses enfans, disoit : Celuy que vous avez veu vivant
jusque à present, tres chers filz, ce n'est pas, comme vous
cuidiez, Cyrus vostre pere, mais seulement le corps de
Cyrus, mais aprés que Cyrus sera delivré de la prison de
ce corps cy, alors il vivra éternellement. Soyez joyeux, de
quoy plorez vous ? O sentece virayement digne d'un ho-
me Chrestien ! Mais quoy ? Ce meschans Lucrecius ayant
pris sur luy de prouver que les ames estoient mortel-
les, ne dit-il pas par apres estant surmonté par la vérité,
Les ames sont immortelles ? Et en un autre lieu intro-
duisant Iove parlant de Hercules il dit :

Il ne sentira point de Vulcain la puissance,
Si non ce que d'Alcâne il print à sa naissance;
Car touchant ce qu'il tient de moy, qui sui son pere,
Il est tout éternel, Mort, n'aucun impropere,
Ny les flammes de feu ne luy feront auissance.

Puis donnant la raison :

Or ce qui est de terre, en terre s'en ira :

Et ce qui est du ciel, au ciel retournera.

Laquelle sentece il a emprunte de Solomô quâd il dit :

La poudre retourner en la terre : et l'esprit à eeluy qui
l'a donné. Parquoy je croyroy fort assûrement, que celle

274 'DE RESVRRECT. DOMINI.
metuulbixom Pitthagoricum facile crediderim:
etiamque tam laudatam opinionem anni Pla-
tonior: ad quem fortasse attulens Homerus
noster Laios inquietab:

Scilicet immemores supera vt cōuexa reuifant
Rursus, & incipient in corpora velle reuerti.

Sed horum omnium ut dubium tolleret Chri-
ſtus Dominus, de omnibus aduersarijs glorio-
ſe triumphans, hodie a mortuis resurrexit:
calum nobis aperuit: animorum immortalitatem
firmissimis argumentis confirmavit: vt
ſpe & fiducia eret, ad illam fælicem & per-
petuam vitam ardenti quodam desiderio magis
ac magis anhætemus. Ad quam nos condu-
cat que sine fine regnat in seculo seculorum.
Amen.

transfiguration de Pitchagore est procédée de là : et celle qu' recommande l' opinion de cest an circulaire de Platon : duquel, peut estre, parlant nostre Homère Latin disoit :

Mais comme en oubliant le lieu de leur issue,
Ilz verront de rechef des hant lieux l'estendue:
Et dvn desir ardanç lors ilz souhaiteront
De reprendre leurs corps, et s'en revestiront.

Mais asin de mettre toutes ces choses hors de doute,
nostre Seigneur Iesu Christ triomphanç glorieusement
de tous noz adversaires, est au jour d' huy ressuscité des
morts : il nous a ouvert les cieux : il nous a certiorez par
vives raisons et arguments invincibles, de l'immortalité
des esprits : asin qu'estans eslevez et fortifiez d' espoir
et confidence, dvn desir embrasé nous travallions de
plus en plus, de parxenir à celle bien heureuse, et tanç
désirée vie perpetuelle. A laquelle nous conduise celuy
qui vit et regne perpétuellement aux siècles des siècles.
ainsi soit-il.

Ad pium Lectorem.

*Corriges errata sic : ut fol. 10. pro excusis, lege excusos.
fol. 52. pro leximum, dic lxximum, fol. 60. loco afflagitans, dic
afflagitant. fol. 66. pro podium, lege podicem. fol. 71. pro leua-
mem, dic leuamen. fol. eod. pro resecanda, dic resecandum.
Ceterum, usus sum nonnullis distinctionib, & maxime his dua-
bus sone, & liquescio, circa grammaticorum communem usum:
eo quod in meis preceptis tradendis aliquid mihi condonan-
dem existimat.*